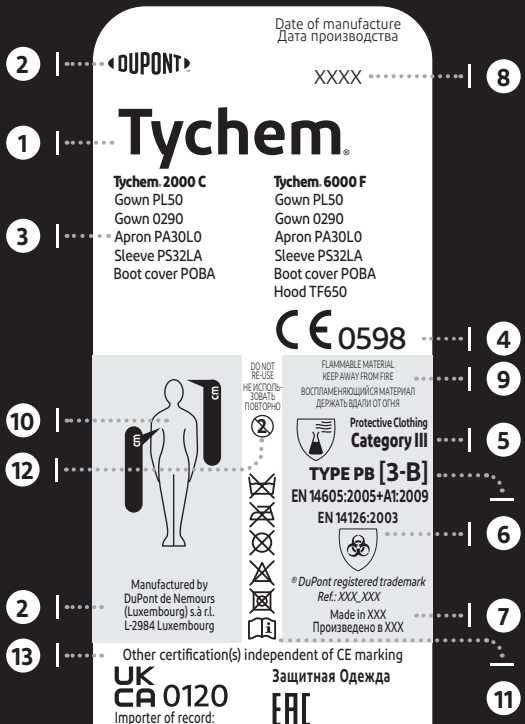
DUPONT™

# Tychem®

## Tychem® Cat.III PROTECTION LEVEL

ACCESSORIES




EN • Instructions for Use
DE • Gebrauchsanweisung
FR • Consignes d'utilisation
IT • Istruzioni per l'uso
ES • Instrucciones de uso
PT • Instruções de utilização
NL • Gebruiksinstructies
NO • Bruksanvisning
DA • Brugsanvisning
SV • Bruksanvisning
FI • Käyttöohje
PL • Instrukcja użytkowania
HU • Használati útmutató
CS • Návod k použití
BG • Инструкции за употреба
SK • Pokyny na použitie
SL • Navodila za uporabo
RO • Instrucțiuni de utilizare
LT • Naudojimo instrukcija
LV • Lietošanas instrukcija
ET • Kasutusjuhised
TR • Kullanım Talimatları
EL • Οδηγίες χρήσης
HR • Upute za uporabu
RU • Инструкция по применению

© 2024 DuPont. All rights reserved. DuPont™, the DuPont Oval Logo, and all trademarks and service marks denoted with ™, ℠ or ® are owned by affiliates of DuPont de Nemours, Inc. unless otherwise noted.

Internet: dpp.dupont.com
**DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.**
**L-2984 Luxembourg**

Cert. Ref.: Tychem® Accessories
January 2024
DuPont Ref.: IFUATCF_015 25/V2

# Overview of the accessories

## Tychem® 2000 C Gown PL50
## Tychem® 6000 F Gown PL50

- Gown style apparel for front protection with closure in back
- Elasticated cuffs with thumb loops
- Shin length

**Seams:** Stitched and overtaped

**Fabrics:** **Tychem® 2000 C**
**Tychem® 6000 F**

**Body measurements in cm**

| Size | Chest girth | Body height |
|---|---|---|
| SM/MD | 84-100 | 162-176 |
| LG/2XL | 100-124 | 174-194 |

## Tychem® 2000 C Gown 0290
## Tychem® 6000 F Gown 0290

- Gown style apparel for front protection with closure in back
- Collar
- Knitted cuffs
- Double elasticated cuffs
- Shin length

**Seams:** Stitched and overtaped

**Fabrics:** **Tychem® 2000 C**
**Tychem® 6000 F**

**Body measurements in cm**

| Size | Chest girth | Body height |
|---|---|---|
| SM/MD | 84-100 | 162-176 |
| LG/2XL | 100-124 | 174-194 |
| 3XL/5XL | 124-150 | 190-220 |

## Tychem® 2000 C Apron PA30L0
## Tychem® 6000 F Apron PA30L0

- Neck and waist ties
- Shin length

**Seams:** Stitched

**Fabrics:** **Tychem® 2000 C**
**Tychem® 6000 F**

**Body measurements in cm**

| Size | Chest girth (apron width) | Body height (apron length) |
|---|---|---|
| Single size | 84-132 (70) | 162-200 (108) |

## Tychem® 2000 C Sleeve PS32LA
## Tychem® 6000 F Sleeve PS32LA

- Wide elastics (at cuffs and upper arm) for comfortable fit
- 50 cm length

**Seams:** Stitched and overtaped

**Fabrics:** **Tychem® 2000 C**
**Tychem® 6000 F**

**Article measurements in cm**

| Size | Length | Upper arm opening diameter | Wrist opening diameter |
|---|---|---|---|
| Single | 50 | 13-25 (elasticated) | 10-15 (elasticated) |

## Tychem® 2000 C Boot cover POBA
## Tychem® 6000 F Boot cover POBA

- Knee length overboot with slip retardant sole

**Seams:** Stitched and overtaped
Sole not liquid-tight, only stitched

**Fabrics:** **Tychem® 2000 C**
**Tychem® 6000 F**

**Body measurements in cm**

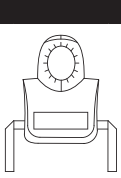
| Size | Max. shoe size that can be worn below overboots (UK men's shoe size) |
|---|---|
| Single size | 45 (11) |

# Tychem® 6000 F Hood TF650

- Hood with chest-length front bib and back cape with chest belt and hook & loop fasteners

**Seams:** Stitched and overtaped

**Fabrics: Tychem® 6000 F**



| Article measurements in cm | | |
|---|---|---|
| Size | Hood width (bottom front) | Hood height (center front) |
| Single size | 42 | 29 |

**THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE**

| | |
|---|---|
| | Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. antistat will be washed off). • Nicht waschen. Waschen hat Auswirkungen auf die Schutzleistung (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet). • Ne pas laver. Le nettoyage à l'eau altère les performances de protection (le traitement antistatique disparaît au lavage, par ex.). • Non lavare. Il lavaggio danneggia le caratteristiche protettive (eliminando, ad esempio, il trattamento antistatico). • No lavar: el lavado afecta a la capacidad de protección (p.ej. pérdida del revestimiento antiestático). • Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempenho da protecção (ex.: o efeito antiestático será eliminado). • Niet wassen. Wassen beïnvloedt de beschermende eigenschappen van het kledingstuk (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag van de kledingstukken af gewassen). • Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelsesegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort.). • Må ikke vaskes. Tøjvask påvirker de beskyttende egenskaber (f. eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af). • Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (antistatbehandlingen tvättas bort). • Ei saa pestä. Peseminen vaikuttaa suojaustehoon (mm. antistaattisuusaine poistuu pesussa). • Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania). • Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképességére (pl. az antisztatikus réteg lemosódik). • Neprat. Praní má dopad na ochranné vlastnosti oděvu (např. smývání antistatické vrstvy). • Не пери. Машинното пране въздейства върху защитното действие (например антистатикът ще се отмие). • Neprať. Pranie má vplyv na ochranné vlastnosti odevu (napr. zmývanie antistatickej vrstvy). • Ne prati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. zaščita pred elektrostatičnim nabojem se spere). • Nu spălați. Spălarea afectează calitățile de protecție (de ex. protecția contra electricității statice dispare). • Neskalbti. Skalbimas kenkia apsaugai (pvz., nusiplauna antistatinė apsauga). • Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt tērpa aizsargfunkcijas. (piem. var nomazgāt antistata pārklājumu). • Mitte pesta. Pesemine mõjutab kaitseomadusi (nt antistaatik võidakse välja pesta). • Yıkamayın. Yıkama, koruma performansını etkiler (örneğin antistatik özellik kaybolur). • Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες). • Ne prati. Pranje utječe na zaštitnu izvedbu (npr. isprat će se antistatičko sredstvo) • Не стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав). |
| | Do not iron. • Nicht bügeln. • Ne pas repasser. • Non stirare. • No planchar. • Não passar a ferro. • Niet strijken. • Skal ikke strykes. • Må ikke stryges. • Får ej strykas. • Ei saa silittää. • Ne prasować. • Ne vasalja. • Nežehlit. • Не глади. • Nežehliť. • Ne likati. • Nu călcați cu fierul de călcat. • Nelyginti. • Negludināt. • Mitte triikida. • Ütülemeyin. • Απαγορεύεται το σιδέρωμα. • Ne glačati. • Не гладить. |
| | Do not machine dry. • Nicht im Wäschetrockner trocknen. • Ne pas sécher en machine. • Non asciugare nell'asciugatrice. • No usar secadora. • Não colocar na máquina de secar. • Niet machinaal drogen. • Må ikke tørkes i trommel. • Må ikke tørretumbles. • Får ej torktumlas. • Ei saa kuivattaa koneellisesti. • Nie suszyć w suszarce. • Ne szárítsa géppel. • Nesušit v sušičce. • Не суши машинно. • Nesušiť v sušičke. • Ne sušiti v stroju • Nu puneți în mașina de uscat rufe. • Nedžiovinti džiovyklėje. • Neveikt automātisko žāvēšanu. • Ärge masinkuivatage. • Kurutma makinesinde kurutmayın. • Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου. • Ne sušiti u sušilici. • Не подвергать машинной стирке. |
| | Do not dry clean. • Nicht chemisch reinigen. • Ne pas nettoyer à sec. • Non lavare a secco. • No limpiar en seco. • Não limpar a seco. • Niet chemisch reinigen. • Må ikke renses. • Må ikke kemisk renses. • Får ej kemtvättas. • Ei saa puhdistaa kemiallisesti. • Nie czyścić chemicznie. • Ne tisztítsa vegyileg. • Nečistit chemicky. • Не почиствай чрез химическо чистене. • Nečistiť chemicky. • Ne kemično čistiti. • Nu curățați chimic. • Nevalyti cheminiu būdu. • Neveikt ķīmisko tīrīšanu. • Ärge püüdke puhastada. • Kuru temizleme yapmayın. • Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα. • Ne čistiti u kemijskoj čistionici. • Не подвергать химической чистке. |
| | Do not bleach. • Nicht bleichen. • Ne pas utiliser de javel.• Non candeggiare. • No utilizar blanqueador. • Não utilizar alvejante. • Niet bleken. • Må ikke blekes. • Må ikke bleges. • Får ej blekas. • Ei saa valkaista. • Nie wybielać. • Ne fehéritse. • Nebělit. • Не избелвай. • Nepoužívať bielidlo. • Ne beliti. • Nu folosiți înălbitori. • Nebalinti. • Nebalināt. • Ärge valgendage. • Çamaşır suyu kullanmayın. • Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού. • Ne izbjeljivati. • Не отбеливать. |

ENGLISH

## INSTRUCTIONS FOR USE

INSIDE LABEL MARKINGS (1) Trademark. (2) PPE manufacturer. (3) Model identification for accessories made of Tychem® 2000 C and 6000 F fabric. This instruction for use provides information on these accessories. (4) CE marking - The Partial Body (PB) accessories comply with the requirements for category III personal protective equipment according to European legislation, Regulation (EU) 2016/425. Type-examination and quality assurance certificates were issued by SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identified by the EC Notified Body number 0598. (5) Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. (6) Partial body protection "types" achieved by these accessories defined by the European standards for chemical protective clothing: EN 14605:2005 + A1 2009 (Type PB [3]). These accessories also fulfill the requirements of EN 14126:2003 Type PB [3-B]. (7) Country of origin. (8) Date of manufacture. (9) Flammable material. Keep away from fire. These accessories and/or fabrics are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. (10) Sizing pictogram indicates body or article measurements (cm) & correlation to letter code. Check your body, arm or foot measurements and select the correct size. (11) Wearer should read these instructions for use. (12) Do not re-use. (13) Other certification(s) information independent of the CE marking and the European notified body (see separate section at end of the document).

PERFORMANCE OF THESE ACCESSORIES:

| FABRIC PHYSICAL PROPERTIES | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Test | Test method | Result | EN Class* | Result | EN Class* |
| Abrasion resistance | EN 530 Method 2 | > 1500 cycles | 5/6** | > 2000 cycles | 6/6** |
| Flex cracking resistance | ISO 7854 Method B | > 5000 cycles | 3/6** | > 1000 cycles | 1/6** |
| Trapezoidal tear resistance | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Tensile strength | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Puncture resistance | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* According to EN 14325:2004 ** Pressure pot

| TYCHEM® 2000 C FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemical | Penetration index - EN Class* | Repellency index - EN Class* |
| Sulphuric acid (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Sodium hydroxide (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-Xylene | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* According to EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemical | Penetration index - EN Class* | Repellency index - EN Class* |
| Sulphuric acid (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Sodium hydroxide (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-Xylene | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* According to EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 C FABRIC AND TAPED SEAMS RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A, BREAKTHROUGH TIME AT 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Chemical | Breakthrough time (min) | EN Class* |
| Sulphuric acid (98%) | > 480 | 6/6 |

* According to EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F FABRIC AND TAPED SEAMS RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A, BREAKTHROUGH TIME AT 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Chemical | Breakthrough time (min) | EN Class* |
| n-Hexane | > 480 | 6/6 |

* According to EN 14325:2004

| FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS | | Tychem® 2000 C - Tychem® 6000 F |
|---|---|---|
| Test | Test method | EN Class* |
| Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood | ISO 16603 | 6/6 |
| Resistance to penetration by blood-borne pathogens using bacteriophage Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Resistance to penetration by contaminated liquids | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Resistance to penetration by biologically contaminated dust | ISO 22612 | 3/3 |

* According to EN 14126:2003

| SEAM PROPERTIES | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Test method | Result | EN Class* | Result | EN Class* |
| Seam strength (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* According to EN 14325:2004

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or DuPont: dpp.dupont.com

RISKS AGAINST WHICH THE PRODUCT IS DESIGNED TO PROTECT: These accessories only provide partial body protection and are intended to protect those parts of the body exposed to risk. They are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They may be used separately or in combination with other Personal Protective Equipment to increase the protection level needed. They are typically used, depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protection against certain organic (Tychem® 6000 F) & inorganic (Tychem® 2000 C) liquids. Fabrics used for these accessories have passed all tests of EN 14126:2003 (protective clothing against infective agents). Under the exposure conditions as defined in EN 14126:2003 and mentioned in the table above, the obtained results conclude that the materials offer a barrier against infective agents.

LIMITATIONS OF USE: These accessories and/or fabrics are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. Tyvek® melts at 135°C, the fabric coatings melt at 98°C. It is possible that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of these accessories may lead to a bio-contamination of the user. According to the European standard (EN 14605:2005 + A1 2009; Type PB [3-B]) for chemical protective clothing Category III: these accessories offer partial body protection and have not been tested according to the whole suit Jet test (EN ISO 17491-3:2008). Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require full body personal protective equipment (e.g. coverall) of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by these accessories. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. For enhanced protection in certain applications, whole suit chemical protective garments underneath with taping of cuffs, ankles and hood will be necessary. The user shall verify that tight taping is possible in case the application would require doing so. For best results in taping, the pieces of tape should overlap themselves. When wearing the gown 0290 with double cuffs the wearer must ensure that the knitted cuff attached to the inner sleeve is covered at all times by garment fabric and/or appropriate gloves. Despite the double cuff, taping is required to obtain a tight connection between glove and sleeve. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. The gown PL50 can be used with or without thumb loops. The thumb loops of this gown should only be used with a double glove system, where the wearer puts the thumb loop over the under glove and the second glove should be worn over the garment sleeve. For maximum protection, taping of the outer glove to the sleeve must be used. Ensure, that the ties on the overboots, made of these fabrics are securely tied and do not constitute a tripping hazard. Despite the slip retardant sole on the overboots, care should be taken to avoid slipping, especially on wet surfaces. Ensure the overboots provide adequate mechanical resistance for the surface to be walked upon and that the sole is not damaged. The sole of the overboots is not liquid tight. The overboots, offering limited protection in spray form, are unsuitable for walking or standing in liquid spills and must be worn in conjunction with appropriate chemical resistant footwear. These accessories shall not be used whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. Please ensure that you have chosen the accessories suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which the user shall base their choice of PPE. The user shall be the sole judge for the correct combination of the partial body protective accessories and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long these accessories can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of these accessories.

PREPARING FOR USE: In the unlikely event of defects, do not wear the accessory.

STORAGE AND TRANSPORT: These accessories may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed ageing tests with the conclusion that these fabrics retain adequate physical strength over a period of 10 years. Product shall be transported and stored in its original packaging.

DISPOSAL: These accessories can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

DECLARATION OF CONFORMITY: Declaration(s) of conformity can be downloaded at: www.safespec.dupont.co.uk

## DEUTSCH

## GEBRAUCHSANWEISUNG

KENNZEICHNUNGEN IM INNENETIKETT (1) Marke. (2) Hersteller persönlicher Schutzausrichtung. (3) Modellbezeichnung für aus den Materialien Tychem® 2000 C und 6000 F hergestelltem Zubehör. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen über dieses Zubehör. (4) CE-Kennzeichnung – Diese Teilkörperschutzartikel entsprechen den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstungen, Kategorie III, gemäß Verordnung (EU) 2016/425. Die Vergabe des Typen- und Qualitätssicherungszertifikats erfolgte durch SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland. Code der Zertifizierungsstelle: 0598. (5) Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitsschutzkleidung hin. (6) Teilkörperschutztypen, die von diesen Zubehörartikeln erreicht wurden, gemäß den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitsschutzkleidung: EN 14605:2005 + A1 2009 (Typ PB [3]). Diese Zubehörartikel erfüllen außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 Typ PB [3-B]. (7) Herstellerland. (8) Herstellungsdatum. (9) Entflammbares Material. Von Flammen fernhalten. Dieses Zubehör und/oder diese Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. (10) Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße oder Artikelmaße (cm) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die Ihren Körper-, Arm- oder Fußmaßen entsprechende Größe aus. (11) Anwender sollten diese Hinweise zum Tragen von Chemikalienschutzkleidung lesen. (12) Nicht wiederverwenden. (13) Weitere Zertifizierungsinformationen, unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der europäischen Zertifizierungsstelle (siehe separaten Abschnitt am Ende des Dokuments).

LEISTUNGSPROFIL DIESES ZUBEHÖRS:

| PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN DES MATERIALS | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Test | Testmethode | Testergebnis | EN-Klasse* | Testergebnis | EN-Klasse* |
| Abriebfestigkeit | EN 530 Methode 2 | > 1.500 Zyklen | 5/6** | > 2.000 Zyklen | 6/6** |
| Biegerissfestigkeit | ISO 7854 Methode B | > 5.000 Zyklen | 3/6** | > 1.000 Zyklen | 1/6** |
| Weiterreißfestigkeit | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Zugfestigkeit | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Durchstoßfestigkeit | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Gemäß EN 14325:2004 ** Druckbehälter

| TYCHEM® 2000 C WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemikalie | Penetrationsindex – EN-Klasse* | Abweisungsindex – EN-Klasse* |
| Schwefelsäure (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-Xylol | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* Gemäß EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemikalie | Penetrationsindex – EN-Klasse* | Abweisungsindex – EN-Klasse* |
| Schwefelsäure (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-Xylol | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* Gemäß EN 14325:2004

| Tychem® 2000 C MATERIAL UND ÜBERKLEBTE NÄHTE – WIDERSTAND GEGEN PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A – DURCHBRUCHZEIT BEI 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Chemikalie | Durchbruchzeit (min) | EN-Klasse* |
| Schwefelsäure (98 %) | > 480 | 6/6 |

* Gemäß EN 14325:2004

| Tychem® 6000 F MATERIAL UND ÜBERKLEBTE NÄHTE – WIDERSTAND GEGEN PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A – DURCHBRUCHZEIT BEI 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Chemikalie | Durchbruchzeit (min) | EN-Klasse* |
| n-Hexan | > 480 | 6/6 |

* Gemäß EN 14325:2004

| WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON INFEKTIONSERREGERN | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Test | Testmethode | EN-Klasse* |
| Widerstand gegen Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten (unter Verwendung von synthetischem Blut) | ISO 16603 | 6/6 |
| Widerstand gegen Penetration von Krankheitserregern, die durch Blut übertragen werden (unter Verwendung des Virus Phi-X174) | ISO 16604 | 6/6 |
| Widerstand gegen Penetration von kontaminierten Flüssigkeiten | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Aerosolen | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Stäuben | ISO 22612 | 3/3 |

* Gemäß EN 14126:2003

| EIGENSCHAFTEN DER NÄHTE | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Testmethode | Testergebnis | EN-Klasse* | Testergebnis | EN-Klasse* |
| Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Gemäß EN 14325:2004

Für weitere Informationen zur Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an DuPont: dpp.dupont.com

DAS PRODUKT WURDE ZUM SCHUTZ GEGEN FOLGENDE RISIKEN ENTWICKELT: Dieses Zubehör bietet nur einen Teilkörperschutz und ist dafür vorgesehen, Risiken ausgesetzte Körperbereiche zu schützen. Es dient dem Schutz von Mitarbeitern vor gefährlichen Substanzen bzw. dem Schutz von empfindlichen Produkten und Prozessen gegen Kontamination durch den Menschen. Das Zubehör kann einzeln oder in Kombination mit anderer persönlicher Schutzausrüstung verwendet werden, um eine höhere Schutzwirkung zu erzielen. Typisches Anwendungsgebiet, in Abhängigkeit von der chemischen Toxizität und den Expositionsbedingungen, ist der Schutz vor bestimmten organischen (Tychem® 6000 F) und anorganischen (Tychem® 2000 C) Flüssigkeiten. Die für dieses Zubehör verwendeten Materialien haben alle Tests gemäß EN 14126:2003 (Schutzkleidung gegen Infektionserreger) bestanden. Die unter den in EN 14126:2003 definierten und in der oben stehenden Tabelle aufgeführten Expositionsbedingungen erhaltenen Testergebnisse lassen darauf schließen, dass diese Materialien eine Barriere gegen Infektionserreger darstellen.

EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN: Dieses Zubehör und/oder diese Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Tyvek® schmilzt bei 135 °C, die Beschichtungen bei 98 °C. Es ist möglich, dass eine Exposition gegenüber biologischen Gefahrstoffen, die nicht dem Grad der Dichtigkeit dieses Zubehörs entspricht, zu einer Biokontamination des Trägers führt. Nach europäischem Standard (EN 14605:2005 + A1 2009; Typ PB [3-B]) für Chemikaliensicherheitsschutzkleidung Kategorie III: dieses Zubehör bietet einen Teilkörperschutz und wurde nicht nach dem Jet-Test für Ganzkörperschutzanzüge (EN ISO 17491-3:2008) geprüft. Die Exposition gegenüber bestimmten sehr

feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln oder Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert eine persönliche Ganzkörperschutzausrüstung (z. B. einen Schutzanzug) mit höherer mechanischer Festigkeit und höheren Barriereeigenschaften, als dieses Zubehör sie bietet. Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Kleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. Für besseren Schutz ist in bestimmten Einsatzbereichen die Benutzung eines Ganzkörper-Chemikalienschutzanzugs, einschließlich Abklieben an Arm- und Beinabschlüssen und an der Kapuze erforderlich. Der Träger hat sicherzustellen, dass – soweit erforderlich – ein dichtes Abkleben möglich ist. Optimale Ergebnisse erhalten Sie bei überlappender Platzierung der Klebestreifen. Beim Tragen des Kittels 0290 mit doppeltem Ärmelaufschlag muss der Träger sicherstellen, dass das Strickfutter am Innenärmel jederzeit durch das Material der Schutzkleidung und/oder entsprechende Handschuhe bedeckt ist. Ungeachtet des doppelten Ärmelaufschlags ist ein Abkleben mit Tape erforderlich, um eine dichte Verbindung zwischen Handschuh und Ärmel zu erreichen. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich keine Falten im Material oder Tape bilden, die als Kanäle für Kontaminationen dienen könnten. Der Kittel PL50 kann mit oder ohne Daumenschlaufen verwendet werden. Die Daumenschlaufen dieses Kittels sollten nur mit einem Doppelhandschuhsystem verwendet werden, bei dem der Träger die Daumenschlaufe über den Unterhandschuh streift und der zweite Handschuh über dem Ärmel des Kleidungsstücks getragen werden sollte. Für maximalen Schutz muss der Außenhandschuh mit Klebeband am Ärmel befestigt werden. Stellen Sie sicher, dass die Bänder der Überziehstiefel aus diesen Materialien sicher befestigt sind und keine Stolpergefahr darstellen. Ungeachtet der rutschhemmenden Sohlen der Überziehstiefel sollte vor allem auf nassen Oberflächen auf die Vermeidung von Rutschgefahren geachtet werden. Stellen Sie sicher, dass die Überziehstiefel eine angemessene mechanische Festigkeit für die zu betretenden Oberflächen aufweisen und dass die Sohlen unbeschädigt sind. Die Sohlen dieser Überziehstiefel sind nicht flüssigkeitsdicht. Die Überziehstiefel bieten begrenzten Schutz gegen Sprühnebel, sind jedoch nicht geeignet für das Laufen oder Stehen in verschütteten Flüssigkeiten und müssen in Kombination mit geeignetem chemisch widerstandsfähigen Schuhwerk getragen werden. Dieses Zubehör darf nicht in Gegenwart von offenen Flammen, in explosiven Atmosphären oder während des Umgangs mit entflammbaren oder explosiven Substanzen benutzt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass das gewählte Zubehör für Ihre Tätigkeit geeignet ist. Beratung bei der Auswahl erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten oder bei DuPont. Zur Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung ist durch den Anwender eine Risikoanalyse durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination des Teilkörperschutz-Zubehörs mit ergänzenden Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmaske usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz dieses Zubehörs.

VORBEREITUNG: Legen Sie das Zubehör nicht an, wenn es wider Erwarten Schäden aufweist.

LAGERUNG UND TRANSPORT: Lagern Sie dieses Zubehör dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 bis 25 °C. Von DuPont durchgeführte Alterungstests haben gezeigt, dass diese Materialien eine angemessene mechanische Festigkeit über eine Dauer von 10 Jahren behalten. Das Produkt muss in seiner Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

ENTSORGUNG: Dieses Zubehör kann umweltgerecht thermisch oder auf kontrollierten Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Kleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Die Konformitätserklärung kann hier heruntergeladen werden: www.safespec.dupont.co.uk

## FRANÇAIS

## CONSIGNES D'UTILISATION

MARQUAGES DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE ❶ Marque déposée. ❷ Le fabricant de l'EPI. ❸ Identification du modèle pour les accessoires fabriqués en tissu Tychem® 2000 C et 6000 F. Les présentes instructions d'utilisation fournissent des informations relatives à ces accessoires. ❹ Marquage CE – Ces accessoires de protection partielle du corps (PB) respectent les exigences des équipements de protection individuelle de catégorie III définies par la législation européenne dans le règlement (UE) 2016/425. Les certificats d'examens de type et d'assurance qualité ont été délivrés par SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifié par le numéro d'organisme notifié CE 0598. ❺ Indique la conformité aux normes européennes en matière de vêtements de protection chimique. ❻ « Types » de protection partielle du corps atteints par ces accessoires selon les normes européennes en matière de vêtements de protection chimique : EN 14605:2005 + A1 2009 (Type PB [3]). Ces accessoires respectent également les exigences de la norme EN 14126:2003 Type PB [3-B]. ❼ Pays d'origine. ❽ Date de fabrication. ❾ Matériau inflammable. Tenir éloigné du feu. Ces accessoires et/ou matériaux ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. ❿ Le pictogramme de taille indique les mensurations du corps ou de l'article (en cm) et le code de corrélation à la lettre. Prenez vos mensurations, complètes, des bras ou des pieds, et choisissez la taille adaptée. ⓫ Il est recommandé à l'utilisateur de lire les présentes instructions d'utilisation. ⓬ Ne pas réutiliser. ⓭ Informations relatives aux autres certifications indépendantes du marquage CE et d'un organisme notifié européen (voir la section séparée à la fin du document).

PERFORMANCES DE CES ACCESSOIRES :

| PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU MATÉRIAU | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Essai | Méthode d'essai | Résultat | Classe EN* | Résultat | Classe EN* |
| Résistance à l'abrasion | EN 530, Méthode 2 | > 1 500 cycles | 5/6** | > 2 000 cycles | 6/6** |
| Résistance à la flexion | ISO 7854, Méthode B | > 5 000 cycles | 3/6** | > 1 000 cycles | 1/6** |
| Résistance à la déchirure trapézoïdale | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Résistance à la traction | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Résistance à la perforation | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Selon la norme EN 14325:2004 ** Pot sous pression

| TYCHEM® 2000 C RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Substance chimique | Indice de pénétration – Classe EN* | Indice de répulsion – Classe EN* |
| Acide sulfurique (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Hydroxyde de sodium (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-xylène | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* Selon la norme EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Substance chimique | Indice de pénétration – Classe EN* | Indice de répulsion – Classe EN* |
| Acide sulfurique (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Hydroxyde de sodium (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-xylène | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* Selon la norme EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 C RÉSISTANCE DU MATÉRIAU ET DES COUTURES RECOUVERTES À LA PERMÉATION DE LIQUIDES (EN ISO 6529 MÉTHODE A – TEMPS DE PASSAGE À 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Substance chimique | Temps de passage (min) | Classe EN* |
| Acide sulfurique (98 %) | > 480 | 6/6 |

* Selon la norme EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F RÉSISTANCE DU MATÉRIAU ET DES COUTURES RECOUVERTES À LA PERMÉATION DE LIQUIDES (EN ISO 6529 MÉTHODE A – TEMPS DE PASSAGE À 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Substance chimique | Temps de passage (min) | Classe EN* |
| n-Hexane | > 480 | 6/6 |

* Selon la norme EN 14325:2004

| RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION D'AGENTS INFECTIEUX | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Essai | Méthode d'essai | Classe EN* |
| Résistance à la pénétration du sang et des fluides corporels en utilisant du sang synthétique | ISO 16603 | 6/6 |
| Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés par le sang en utilisant le bactériophage Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Résistance à la pénétration par des liquides contaminés | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Résistance à la pénétration par des poussières biologiquement contaminées | ISO 22612 | 3/3 |

* Selon la norme EN 14126:2003

| PROPRIÉTÉS DES COUTURES | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Méthode d'essai | Résultat | Classe EN* | Résultat | Classe EN* |
| Force des coutures (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Selon la norme EN 14325:2004

Pour plus d'informations au sujet des performances de barrière, contactez votre fournisseur ou DuPont : dpp.dupont.com

RISQUES CONTRE LESQUELS LE PRODUIT EST CONÇU : Ces accessoires n'assurent qu'une protection partielle du corps et sont conçus pour protéger ces parties du corps exposées aux risques. Ils sont conçus pour protéger les utilisateurs contre les substances dangereuses, ou pour protéger les produits et procédés sensibles de la contamination par les personnes. Ils peuvent être utilisés séparément ou en association avec d'autres équipements de protection individuelle afin d'atteindre le niveau de protection requis. Ils sont typiquement utilisés, selon la toxicité chimique et les conditions d'exposition, pour protéger contre certains liquides organiques (Tychem® 6000 F) et inorganiques (Tychem® 2000 C). Les matériaux utilisés pour la confection de ces accessoires ont passé avec succès tous les tests de la norme EN 14126:2003 (vêtements de protection contre les agents infectieux). Dans les conditions d'exposition définies dans la norme EN 14126:2003 et récapitulées dans le tableau ci-dessus, les résultats obtenus permettent de conclure que ces matériaux constituent une barrière contre les agents infectieux.

LIMITES D'UTILISATION : Ces accessoires et/ou matériaux ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. Tyvek® fond à 135 °C, le revêtement du matériau fond à 98 °C. Il est possible qu'une exposition à des dangers biologiques qui ne correspondent pas au niveau d'étanchéité de ces accessoires puisse induire une contamination biologique de l'utilisateur. Selon la norme européenne (EN 14605:2005 + A1 2009; Type PB [3-B]) pour les vêtements de protection chimique de catégorie III : ces accessoires n'offrent qu'une protection partielle du corps et n'ont pas fait l'objet de l'essai au jet sur habillage complet (EN ISO 17491-3:2008). L'exposition à certaines particules très fines, à des pulvérisations intensives de liquides ou à des projections de substances dangereuses peut nécessiter le port d'un équipement de protection individuelle pour le corps entier (p. ex. une combinaison) présentant une plus grande résistance mécanique et des propriétés de barrière supérieures à celles de ces accessoires. L'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité de tout réactif avec le vêtement avant son utilisation. Pour une meilleure protection dans certaines applications, il est nécessaire de porter en-dessous des vêtements de protection contre les produits chimiques pour le corps entier, avec application de ruban adhésif sur les poignets, les chevilles et la capuche. Il incombe à l'utilisateur de vérifier qu'il est possible d'appliquer de façon étanche un ruban adhésif dans le cadre des applications qui le nécessitent. Pour de meilleures résultats, les morceaux de ruban adhésif doivent se recouvrir. Lors du port de la blouse 0290 à double manchette, l'utilisateur doit veiller à ce que le poignet tricoté de la manche intérieure soit à chaque instant recouvert par le matériau du vêtement et/ou par un gant adapté. Malgré la double manchette, il est nécessaire d'utiliser du ruban adhésif pour obtenir une connexion étanche entre le gant et la manche. L'application du ruban adhésif nécessite du soin afin de pas former de faux-pli dans le tissu ou le ruban adhésif, car ceux-ci peuvent faire office de canaux. La blouse PL50 peut être utilisée avec ou sans passe-pouces. Les passe-pouces de cette blouse ne doivent être utilisés qu'avec un système à double gant, dans lequel l'utilisateur place son passe-pouce sur le sous-gant et le deuxième gant doit être porté sur la manche du vêtement. Pour une protection maximale, il faut coller le gant extérieur sur la manche. Vérifiez que les liens des couvre-bottes, qui sont fabriqués en ces tissus, sont correctement noués et ne présentent pas de risque de trébuchement. Malgré les semelles antidérapantes des couvre-bottes, il convient de faire attention à ne pas glisser, en particulier sur les surfaces mouillées. Vérifiez que les couvre-bottes offrent une résistance mécanique adéquate à la surface de marche ; vérifiez également que la semelle n'est pas endommagée. La semelle des couvre-bottes n'est pas étanche aux liquides. Les couvre-bottes, qui offrent une protection limitée contre les pulvérisations, ne sont pas adaptés à la marche ou à la station debout dans des flaques de liquides et doivent être portés avec des chaussures offrant la résistance appropriée aux produits chimiques. Il ne faut pas utiliser ces accessoires en présence d'une atmosphère inflammable ou explosive, ni pendant la manipulation de substances inflammables ou explosives. Vérifiez que vous avez choisi les accessoires adaptés à votre travail. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre fournisseur ou DuPont. L'utilisateur doit réaliser une analyse des

risques sur laquelle l'utilisateur fondra son choix d'équipement de protection individuelle. L'utilisateur est le seul juge de la bonne compatibilité de ses accessoires de protection partielle du corps et de ses équipements auxiliaires (gants, bottes, équipement respiratoire, etc.) et de la durée pendant laquelle il peut porter ces accessoires pendant un travail particulier, en considération de leurs performances de protection, du confort et du stress. DuPont décline toute responsabilité quant à une utilisation inappropriée de ces accessoires.

PRÉPARATION À L'UTILISATION : Dans l'éventualité peu probable de la présence d'un défaut, ne portez pas l'accessoire.

STOCKAGE ET TRANSPORT : Ces accessoires peuvent être entreposés à des températures comprises entre 15 et 25 °C dans l'obscurité (boîte en carton) et sans exposition au rayonnement ultra-violet. DuPont a effectué des essais de vieillissement, concluant au fait que ces tissus conservent une résistance mécanique adéquate pendant 10 ans. Le produit doit être transporté et conservé dans son emballage d'origine.

ÉLIMINATION : Ces accessoires peuvent être incinérés ou enterrés dans un site d'enfouissement contrôlé sans nuire à l'environnement. L'élimination des vêtements contaminés est réglementée par les législations nationales et locales.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ : La déclaration de conformité est téléchargeable à l'adresse : www.safespec.dupont.co.uk

## ITALIANO

## ISTRUZIONI PER L'USO

INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA (1) Marchio registrato. (2) Produttore del DPI. (3) Identificazione del modello per gli accessori realizzati in tessuto Tychem® 2000 C e 6000 F. Le presenti istruzioni per l'uso forniscono informazioni su questi accessori. (4) Marchio CE: gli accessori per protezione di una parte del corpo soddisfano i requisiti dei dispositivi di protezione individuale di categoria III conformemente alla legislazione europea, regolamento (UE) 2016/425. I certificati relativi all'esame del tipo e alla garanzia di qualità sono stati rilasciati da SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificata dal numero di organismo CE notificato 0598. (5) Indica la conformità alle norme europee in materia di indumenti per la protezione dagli agenti chimici. (6) Le "tipologie" di protezione per una parte del corpo ottenute con questi accessori sono definite dagli standard europei in materia di indumenti per la protezione dagli agenti chimici: EN 14605:2005 + A1 2009 (tipo PB [3]). Questi accessori soddisfano inoltre i requisiti di cui allo standard EN 14126:2003 per i tipi PB [3-B]. (7) Paese di origine. (8) Data di produzione. (9) Materiale infiammabile. Tenere lontano dal fuoco. Questi accessori e/o tessuti non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. (10) Il pittogramma delle misure indica le misure del corpo o dell'articolo (cm) e la correlazione con il codice formato da lettere. Verificare le misure del proprio corpo, braccio o piede e scegliere la taglia corretta. (11) L'utilizzatore deve essere a conoscenza delle presenti istruzioni per l'uso. (12) Non riutilizzare. (13) Altre informazioni relative alle certificazioni indipendenti dal marchio CE e dall'organismo europeo notificato (vedere la sezione separata alla fine del documento).

### PRESTAZIONI DI QUESTI ACCESSORI:

| PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Prova | Metodo di prova | Risultato | Classe EN* | Risultato | Classe EN* |
| Resistenza all'abrasione | EN 530 (metodo 2) | > 1.500 cicli | 5/6** | > 2.000 cicli | 6/6** |
| Resistenza alla rottura per flessione | ISO 7854 (metodo B) | > 5.000 cicli | 3/6** | > 1.000 cicli | 1/6** |
| Resistenza allo strappo trapezoidale | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Resistenza alla trazione | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Resistenza alla perforazione | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* In conformità allo standard EN 14325:2004 ** Camera a pressione

| TYCHEM® 2000 C - RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Composto chimico | Indice di penetrazione - Classe EN* | Indice di repellenza - Classe EN* |
| Acido solforico (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Idrossido di sodio (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-xilene | 3/3 | 3/3 |
| 1-butanolo | 3/3 | 2/3 |

* In conformità allo standard EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F - RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Composto chimico | Indice di penetrazione - Classe EN* | Indice di repellenza - Classe EN* |
| Acido solforico (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Idrossido di sodio (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-xilene | 3/3 | 3/3 |
| 1-butanolo | 3/3 | 3/3 |

* In conformità allo standard EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 C - RESISTENZA DEL TESSUTO E DELLE CUCITURE NASTRATE ALLA PERMEAZIONE DA PARTE DI LIQUIDI (EN ISO 6529 (METODO A) - TEMPO DI PERMEAZIONE A 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Composto chimico | Tempo di permeazione (min) | Classe EN* |
| Acido solforico (98%) | > 480 | 6/6 |

* In conformità allo standard EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F - RESISTENZA DEL TESSUTO E DELLE CUCITURE NASTRATE ALLA PERMEAZIONE DA PARTE DI LIQUIDI (EN ISO 6529 (METODO A) - TEMPO DI PERMEAZIONE A 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Composto chimico | Tempo di permeazione (min) | Classe EN* |
| n-Esano | > 480 | 6/6 |

* In conformità allo standard EN 14325:2004

| RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI | Tychem® 2000 C - Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Prova | Metodo di prova | Classe EN* |
| Resistenza alla penetrazione di sangue e fluidi corporei usando sangue sintetico | ISO 16603 | 6/6 |
| Resistenza alla penetrazione di patogeni ematogeni usando il batteriofago Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Resistenza alla penetrazione di polvere biologicamente contaminata | ISO 22612 | 3/3 |

* In conformità allo standard EN 14126:2003

| PROPRIETÀ DELLE CUCITURE | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Metodo di prova | Risultato | Classe EN* | Risultato | Classe EN* |
| Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* In conformità allo standard EN 14325:2004

Per ulteriori informazioni sulle prestazioni di barriera, contattare il proprio fornitore o DuPont: dpp.dupont.com

RISCHI DA CUI IL PRODOTTO È CONCEPITO PER OFFRIRE UNA PROTEZIONE: questi accessori forniscono solo una protezione per una parte del corpo e sono concepite per la protezione di tali parti esposte al rischio. Sono concepiti per proteggere i lavoratori dalle sostanze nocive ovvero per proteggere i prodotti e i processi sensibili dalla contaminazione da parte delle persone. Possono essere usati a parte o assieme ad altri dispositivi di protezione individuale per aumentare il livello di protezione richiesto. A seconda delle condizioni di esposizione e tossicità chimica, sono generalmente usati per fornire una protezione contro determinati liquidi organici (Tychem® 6000 F) e inorganici (Tychem® 2000 C). I tessuti usati per questi accessori hanno superato tutte le prove previste dallo standard EN 14126:2003 (indumenti di protezione contro gli agenti infettivi). Nelle condizioni di esposizione di cui allo standard EN 14126:2003, menzionate anche nella tabella precedente, i risultati ottenuti permettono di concludere che il materiale svolge una funzione di barriera contro gli agenti infettivi.

LIMITAZIONI D'USO: questi accessori e/o tessuti non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. Il Tyvek® fonde a 135 °C, i rivestimenti in tessuto fondono a 98 °C. È possibile che un tipo di esposizione a rischi biologici non corrispondente al livello di tenuta di questi accessori provochi una biocontaminazione dell'utilizzatore. In conformità allo standard europeo (EN 14605:2005 + A1 2009; tipo PB [3-B]) in materia di indumenti per la protezione dagli agenti chimici di categoria III: questi accessori offrono protezione per una parte del corpo e non sono stati sottoposti alla prova dell'intera tuta (EN ISO 17491-3:2008). L'esposizione ad alcune particelle molto fini, a spruzzi e schizzi liquidi intensi di sostanze nocive potrebbe richiedere dispositivi di protezione personale integrali (es. tute) con resistenza meccanica e proprietà di barriera più elevate di quelle offerte da questi accessori. L'utilizzatore deve accertarsi della compatibilità dei reagenti con l'indumento prima dell'uso. Per maggiore sicurezza in determinate applicazioni, sarà necessario sottoporre gli indumenti per la protezione dagli agenti chimici (tuta intera) al nastraggio di polsi, caviglie e cappuccio. L'utilizzatore deve accertarsi che queste parti si possano nastrare saldamente, se l'applicazione lo richiede. Per ottenere i migliori risultati, i vari pezzi di nastro devono sovrapporsi. Quando si indossa il camice 0290 con doppi polsini, l'utente deve accertarsi che il polsino a maglia della manica interna sia sempre coperto dal tessuto dell'indumento e/o da guanti idonei. Nonostante i doppi polsini, per garantire una tenuta perfetta tra guanto e manica è necessario utilizzare nastri di protezione. Prestare attenzione, quando si applica il nastro, che non compaiano grinze nel tessuto o nel nastro poiché potrebbero agire come canali. Il camice PL50 può essere utilizzata con o senza passanti pollice. I passanti pollice di questo camice devono essere usati solo con un sistema doppio di guanti in cui chi indossa la tuta pone il passante sopra il guanto inferiore e il guanto secondario viene indossato sopra le maniche dell'indumento. Per la massima protezione, occorre rinforzare con nastro adesivo l'attacco del guanto esterno alla manica. Assicurarsi che i laccetti delle soprascarpe realizzati con questi tessuti siano ben allacciati e non pongano un rischio di inciampo. Anche se le soprascarpe sono dotate di suola antisdrucciolo, occorre prestare attenzione per evitare di scivolare, specialmente su superfici bagnate. Assicurarsi che le soprascarpe offrano una resistenza meccanica adeguata rispetto alla superficie di camminamento e che la suola non sia danneggiata. La suola delle soprascarpe non è a prova di liquidi. Le soprascarpe, che offrono una protezione limitata sotto forma di spray, non sono adatte per camminare o stare in piedi nei liquidi fuoriusciti e devono essere usate assieme a calzature resistenti agli agenti chimici appropriate. Questi accessori non devono essere usati in atmosfere infiammabili o esplosive o quando si maneggiano sostanze infiammabili o esplosive. Assicurarsi di avere scelto gli accessori idonei al lavoro da svolgere. Per ottenere assistenza, contattare il proprio fornitore o DuPont. L'utilizzatore deve effettuare un'analisi dei rischi su cui basare la scelta del DPI. Sarà l'unico a stabilire qual è la combinazione corretta di accessori per la protezione di una parte del corpo e dispositivi ausiliari (guanti, scarpe, apparecchi di protezione delle vie respiratorie, ecc.) e per quanto tempo tali accessori possono essere indossate per un lavoro specifico tenuto conto delle loro prestazioni di protezione, della loro comodità o dello stress da calore. DuPont declina qualsiasi responsabilità per l'uso non corretto di questi accessori.

PREPARAZIONE ALL'USO: nell'eventualità poco probabile che siano presenti dei difetti, non indossare l'accessorio.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO: questi accessori possono essere conservate tra i 15 e i 25 °C al riparo da fonti di luce (in scatole di cartone) e di raggi UV. DuPont ha effettuato prove in condizioni di invecchiamento traendo la conclusione che questi tessuti mantengono una resistenza fisica adeguata per un periodo di 10 anni. Il prodotto deve essere trasportato e conservato nella sua confezione originale.

SMALTIMENTO: questi accessori possono essere inceneriti o seppelliti in discariche controllate senza che vi sia alcun rischio per l'ambiente. Lo smaltimento di indumenti contaminati è disciplinato dalla normativa nazionale o locale.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: la dichiarazione di conformità può essere scaricata all'indirizzo www.safespec.dupont.co.uk

## ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE USO

ETIQUETA INTERIOR (1) Marca registrada. (2) Fabricante de equipos de protección personal. (3) Identificación del modelo para accesorios fabricados con los tejidos 2000 C y 6000 F de Tychem®. Esta instrucción de uso proporciona información sobre estos accesorios. (4) Marcado CE: los accesorios de Cuerpo parcial (Partial Body, PB) cumplen con los requisitos de equipo de protección personal de categoría III de acuerdo a la legislación europea, Reglamento

(UE) 2016/425. Los certificados de examen de tipo y de aseguramiento de la calidad han sido emitidos por SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, e identificados por el Organismo notificado de la CE número 0598. ❺ Indica el cumplimiento de las normas europeas de prendas de protección química. ❻ "Tipos" de protección completa de cuerpo parcial que consiguen estos accesorios definidos por los normas europeas de prendas de protección química: EN 14605:2005 + A1 2009 (Tipo PB [3]). Estos accesorios también cumplen los requisitos de EN 14126:2003 Tipo PB [3-B]. ❼ País de origen. ❽ Fecha de fabricación. ❾ Material inflamable. Mantener alejado del fuego. Estos accesorios y/o tejidos no son ignífugos y no deben utilizarse cerca del calor, llamas abiertas, chispas o en entornos de trabajo que puedan inflamarse. ❿ El pictograma de tallas indica las medidas corporales o de los artículos (en cm) y su correlación con un código alfabético. Compruebe sus medidas corporales, de brazos o pies y seleccione la talla correcta. ⓫ El usuario debe leer estas instrucciones de uso. ⓬ No reutilizar. ⓭ Otra información de certificaciones independiente del marcado CE y del organismo europeo notificado (consulte la sección separada al final del documento).

## CARACTERÍSTICAS DE ESTOS ACCESORIOS:

| PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Prueba | Método de prueba | Resultado | Clase EN* | Resultado | Clase EN* |
| Resistencia a la abrasión | EN 530 Método 2 | > 1500 ciclos | 5/6** | > 2000 ciclos | 6/6** |
| Resistencia a roturas al doblarse | ISO 7854 Método B | > 5000 ciclos | 3/6** | > 1000 ciclos | 1/6** |
| Resistencia a las rasgaduras trapezoidales | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Resistencia a la tracción | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Resistencia a las perforaciones | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Conforme a EN 14325:2004 ** Recipiente de presión

| TYCHEM® 2000 C RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Química | Índice de penetración – Clase EN* | Índice de repelencia – Clase EN* |
| Ácido sulfúrico (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Hidroxido de sodio (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-xileno | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* Conforme a EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Química | Índice de penetración – Clase EN* | Índice de repelencia – Clase EN* |
| Ácido sulfúrico (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Hidróxido de sodio (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-xileno | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* Conforme a EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 C RESISTENCIA DE TEJIDO Y COSTURAS RECUBIERTAS A LA PERMEACIÓN DE LÍQUIDOS (MÉTODO EN ISO 6529 A – TIEMPO DE PERMEACIÓN A 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Química | Tiempo de permeación (min) | Clase EN* |
| Ácido sulfúrico (98 %) | > 480 | 6/6 |

* Conforme a EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F RESISTENCIA DEL TEJIDO Y LAS COSTURAS RECUBIERTAS A LA PERMEACIÓN DE LÍQUIDOS (MÉTODO EN ISO 6529 A – TIEMPO DE PERMEACIÓN A 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Química | Tiempo de permeación (min) | Clase EN* |
| n-Hexano | > 480 | 6/6 |

* Conforme a EN 14325:2004

| RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Prueba | Método de prueba | Clase EN* |
| Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales utilizando sangre sintética | ISO 16603 | 6/6 |
| Resistencia a la penetración de patógenos transmitidos por la sangre usando el bacteriófago Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Resistencia a la penetración de líquidos contaminados | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Resistencia a la penetración de aerosoles biológicamente contaminados | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Resistencia a la penetración de polvo biológicamente contaminado | ISO 22612 | 3/3 |

* Conforme a EN 14126:2003

| PROPIEDADES DE LAS COSTURAS | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Método de prueba | Resultado | Clase EN* | Resultado | Clase EN* |
| Resistencia de costura (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Conforme a EN 14325:2004

Para obtener más información sobre la capacidad de barrera, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont: dpp.dupont.com

EL PRODUCTO SE HA DISEÑADO PARA OFRECER PROTECCIÓN CONTRA ESTOS RIESGOS: Estos accesorios solo proporcionan una protección corporal parcial y están previstos para la protección de aquellas partes del cuerpo expuestas a riesgos. Están diseñados para proteger a los trabajadores contra las sustancias peligrosas, o a los productos y procesos sensibles contra la contaminación de las personas. Pueden utilizarse por separado o combinados con otros equipos de protección personal para aumentar el nivel de protección necesario. Según la toxicidad química y las condiciones de exposición, suelen utilizarse como protección contra algunos líquidos orgánicos (Tychem® 6000 F) e inorgánicos (Tychem® 2000 C). Los tejidos que se utilizan para estos accesorios han superado todas las pruebas EN 14126:2003 (ropa de protección contra agentes infecciosos). En las condiciones de exposición definidas en EN 14126:2003 y citadas en la tabla anterior, los resultados obtenidos concluyen que los materiales ofrecen una barrera contra los agentes infecciosos.

LIMITACIONES DE USO: Estos accesorios y/o tejidos no son ignífugos y no deben utilizarse cerca del calor, llamas abiertas, chispas o en entornos de trabajo que puedan inflamarse. Tyvek® se funde a 135 °C, los recubrimientos del tejido se funden a 98 °C. Es posible que algún tipo de exposición a peligros biológicos no correspondiente al nivel de estanqueidad de estos accesorios pueda dar lugar a una biocontaminación del usuario. Conforme a la norma europea (EN 14605:2005 + A1 2009; Tipo PB [3-B]) de ropa de protección contra productos químicos Categoría III: estos accesorios ofrecen protección corporal parcial y no se han sometido a pruebas conformes a la prueba de chorro de traje completo (EN ISO 17491-3:2008). La exposición a algunas partículas muy finas, aerosoles líquidos intensivos y salpicaduras de sustancias peligrosas puede exigir el uso de un equipo de protección personal (por ejemplo, un overol) de una fuerza mecánica y propiedades de barrera superiores a las ofrecidas por estos accesorios. El usuario debe asegurarse de que existe una compatibilidad adecuada entre el reactivo y la prenda antes de utilizarla. Para aumentar la protección en determinadas aplicaciones, será necesario el uso de prendas interiores de protección contra productos químicos de traje completo con puños, tobillos y capucha sellados. El usuario deberá verificar si el sellado hermético es posible en el caso de que la aplicación así lo exija. Para obtener resultados óptimos de recubrimiento, los trozos de cinta deben superponerse. Al llevar la bata 0290 con doble puño, el usuario debe asegurarse de que el puño de punto unido a la manga interior esté cubierto en todo momento por el tejido de la prenda o por los guantes adecuados. A pesar del doble puño, para obtener una conexión estanca entre las mangas y los guantes, es necesario sellarlos con cinta. La cinta deberá aplicarse con cuidado para que no aparezcan pliegues en ella o en el tejido, dado que estos podrían actuar como canales. La bata PL50 puede utilizarse con o sin trabillas elásticas. Las trabillas elásticas de esta bata solo deben utilizarse con un sistema de guantes dobles, donde el usuario coloque la trabilla elástica por encima del guante interior y el segundo guante se utilice por encima de la manga de la prenda. Para una protección máxima, el guante exterior debe pegarse a la manga con cinta. Debe garantizarse que los cordones de los cubrebotas, fabricados con estos tejidos, estén perfectamente atados y no den lugar a tropiezos peligrosos. A pesar de la suela antideslizante de los cubrebotas, debe tenerse cuidado de no resbalarse, especialmente en superficies húmedas. Asegúrese de que los cubrebotas proporcionen una resistencia mecánica adecuada para la superficie sobre la que se va caminar y que la suela no esté dañada. La suela de los cubrebotas no evita la penetración de líquidos. Los cubrebotas que ofrecen protección limitada contra aerosoles no son adecuados para andar o estar de pie sobre líquidos derramados y deben utilizarse junto con calzado adecuado y resistente a los productos químicos. Estos accesorios no deben utilizarse en presencia de atmósferas inflamables o explosivas o durante la manipulación de sustancias inflamables o explosivas. Asegúrese de elegir los accesorios adecuados para su trabajo. Si necesita asesoramiento, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont. El usuario deberá analizar el riesgo a partir del cual basará su elección del equipo de protección personal. Será el único que pueda determinar la combinación correcta de los accesorios de protección corporal parcial y del equipo auxiliar (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.) y durante cuánto tiempo se podrá utilizar estos accesorios para un trabajo específico en relación con su capacidad de protección, comodidad de uso o estrés por calor. DuPont no aceptará ninguna responsabilidad por el uso incorrecto de estos accesorios.

PREPARACIÓN PARA EL USO: En el caso poco probable de que existan defectos, no utilice el accesorio.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE: Estos accesorios pueden almacenarse a una temperatura de 15 a 25 °C en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a la luz ultravioleta. DuPont ha realizado pruebas de envejecimiento cuyos resultados indican que estos tejidos conservan una calidad física adecuada durante un período de 10 años. El producto deberá transportarse y almacenarse en su embalaje original.

ELIMINACIÓN: Estos accesorios pueden incinerarse o enterrarse en un vertedero controlado sin dañar el medioambiente. La eliminación de prendas contaminadas está regulada por las leyes nacionales o locales.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: La declaración de conformidad puede descargarse en: www.safespec.dupont.co.uk

---

## PORTUGUÊS

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

MARCAÇÕES NA ETIQUETA INTERIOR ❶ Marca comercial. ❷ Fabricante do EPI. ❸ Identificação do modelo para acessórios feitos de tecido Tychem® 2000 C e 6000 F. Estas instruções de utilização contêm informações sobre estes acessórios. ❹ Marcação CE – Os acessórios de Corpo Parcial (Partial Body – PB) satisfazem os requisitos referentes a equipamento de proteção individual da categoria III, nos termos da legislação europeia, regulamento (UE) 2016/425. Os certificados de tipo e de garantia de qualidade foram emitidos pela SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificada pelo organismo notificado CE com o número 0598. ❺ Indica a conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. ❻ "Tipos" de proteção do corpo parcial obtidos por estes acessórios definidos pelas normas europeias para vestuário de proteção contra produtos químicos: EN 14605:2005 + A1 2009 (Tipo PB [3]). Estes acessórios também satisfazem os requisitos da norma EN 14126:2003, Tipo PB [3-B]. ❼ País de origem. ❽ Data de fabricação. ❾ Material inflamável. Manter afastado do fogo. Estes acessórios e/ou tecidos não são resistentes às chamas e não devem ser utilizados perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. ❿ O pictograma de tamanhos indica as medidas do corpo ou do artigo (cm) e a sua correspondência com o código de letras. Verifique as suas medidas do corpo, braços ou pés e selecione o tamanho correto. ⓫ O usuário deve ler estas instruções de utilização. ⓬ Não reutilizar. ⓭ Outra(s) informação(ões) de certificação independente(s) da marcação CE e do organismo notificado europeu (verifique a seção separada no final do documento).

## DESEMPENHO DESTES ACESSÓRIOS:

| PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ensaio | Método de ensaio | Resultado | Classe da norma EN* | Resultado | Classe da norma EN* |
| Resistência à abrasão | EN 530, método 2 | > 1.500 ciclos | 5/6** | > 2.000 ciclos | 6/6** |
| Resistência à flexão | ISO 7854, método B | > 5.000 ciclos | 3/6** | > 1.000 ciclos | 1/6** |
| Resistência ao rasgamento trapezoidal | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Resistência à tração | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Resistência à perfuração | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* De acordo com a norma EN 14325:2004 ** Câmara de pressão

| TYCHEM® 2000 C – RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Produto químico | Índice de penetração – classe da norma EN* | Índice de repelência – classe da norma EN* |
| Ácido sulfúrico (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Hidróxido de sódio (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-xileno | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* De acordo com a norma EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F – RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Produto químico | Índice de penetração – classe da norma EN* | Índice de repelência – classe da norma EN* |
| Ácido sulfúrico (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Hidróxido de sódio (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-xileno | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* De acordo com a norma EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 C – RESISTÊNCIA DO TECIDO E DAS COSTURAS COM FITA À PERMEAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6529, MÉTODO A – TEMPO DE PERMEAÇÃO A 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Produto químico | Tempo de permeação (min) | Classe da norma EN* |
| Ácido sulfúrico (98%) | > 480 | 6/6 |

* De acordo com a norma EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F – RESISTÊNCIA DO TECIDO E DAS COSTURAS COM FITA À PERMEAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6529, MÉTODO A, TEMPO DE PERMEAÇÃO A 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Produto químico | Tempo de permeação (min) | Classe da norma EN* |
| n-Hexano | > 480 | 6/6 |

* De acordo com a norma EN 14325:2004

| RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECCIOSOS | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Ensaio | Método de ensaio | Classe da norma EN* |
| Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético | ISO 16603 | 6/6 |
| Resistência à penetração de organismos patogénicos transmitidos pelo sangue utilizando o bacteriófago Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Resistência à penetração de líquidos contaminados | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Resistência à penetração de poeiras biologicamente contaminadas | ISO 22612 | 3/3 |

* De acordo com a norma EN 14126:2003

| PROPRIEDADES DA COSTURA | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Método de ensaio | Resultado | Classe da norma EN* | Resultado | Classe da norma EN* |
| Resistência das costuras (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* De acordo com a norma EN 14325:2004

Para mais informações sobre a eficácia da barreira, contacte o seu fornecedor ou a DuPont: dpp.dupont.com

O PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA PROTEGER CONTRA OS SEGUINTES RISCOS: Estes acessórios fornecem apenas proteção parcial do corpo e destinam-se a proteger as partes do corpo expostas ao risco. Foram concebidos para proteger os trabalhadores contra substâncias perigosas, ou produtos e processos sensíveis contra a contaminação humana. Podem ser usados separadamente ou combinados com outros equipamentos de proteção individual para aumentar o nível de proteção necessário. Em função da toxicidade química e das condições de exposição, são geralmente usados como proteção contra determinados líquidos orgânicos (Tychem® 6000 F) e inorgânicos (Tychem® 2000 C). Os tecidos utilizados nestes acessórios passaram todos os ensaios da norma EN 14126:2003 (vestuário de proteção contra agentes infecciosos). Nas condições de exposição definidas na norma EN 14126:2003 e indicadas na tabela acima, os resultados obtidos permitem concluir que os materiais proporcionam uma barreira contra agentes infecciosos.

LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: Estes acessórios e/ou tecidos não são resistentes às chamas e não devem ser utilizados perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. O Tyvek® derrete a 135°C, o revestimento de tecido derrete a 98°C. Um tipo de exposição a perigos biológicos não correspondente ao nível de estanquidade destes acessórios pode levar à contaminação biológica do usuário. De acordo com a norma europeia (EN 14605:2005 + A1 2009; Tipo PB [3-B]) para vestuário de proteção contra produtos químicos, Categoria III: estes acessórios proporcionam proteção parcial do corpo e não foram testados de acordo com o ensaio de jato integral (EN ISO 17491-3:2008). A exposição a determinadas partículas muito finas, a pulverizações líquidas intensivas e a salpicos de substâncias perigosas pode exigir equipamento de proteção individual para todo o corpo (por exemplo, fato de proteção) com resistência mecânica e propriedades de barreira superiores às apresentadas por estes acessórios. O usuário deve garantir a adequada compatibilidade entre o reagente e o vestuário, antes da utilização. Para reforçar a proteção em determinadas aplicações, será necessário usar proteção de corpo inteiro contra produtos químicos com aplicação de fita nos punhos, tornozelos e capuz. O usuário deve verificar se é possível um ajuste hermético, caso a aplicação o exija. Para melhores resultados na aplicação da fita, as peças de fita devem sobrepor-se. Ao usar a bata 0290 com punhos duplos, o utilizador deve garantir que o punho fixado à manga interior esteja sempre coberto pelo tecido da peça de vestuário e/ou pelas luvas adequadas. Apesar do punho duplo, para obter uma ligação apertada entre a luva e a manga é necessário colocar a fita. Devem ser tomadas precauções na aplicação da fita para que não surjam dobras no tecido ou na fita que podem funcionar como canais. A bata PL50 pode ser utilizada com ou sem alças para polegares. Estas só deverão ser utilizadas com um sistema de dupla luva, em que o usuário as coloca sobre a luva interior, sendo a segunda luva colocada sobre as mangas da vestimenta. Para obter a máxima proteção, é necessário fixar a luva exterior à manga com fita. Verifique se os atacadores nas cobre-botas fabricadas com estes tecidos estão firmemente atados e não constituem perigo de tropeçar. Apesar da sola antiderrapante das cobre-botas, é preciso ter cuidado para evitar escorregar, especialmente nas superfícies molhadas. Certifique-se de que as cobre-botas apresentam uma resistência mecânica adequada à superfície e que a sola não está danificada. A sola das cobre-botas não é impermeável. As cobre-botas com proteção limitada contra aerossóis não são adequadas para caminhar ou ficar de pé em derramamentos de líquidos e devem ser usadas com calçado adequado resistente a produtos químicos. Não usar estes acessórios na presença de atmosferas inflamáveis ou explosivas, ou durante o manuseamento de substâncias inflamáveis ou explosivas. Certifique-se de que escolheu os acessórios adequados para o seu trabalho. Para obter aconselhamento, contacte o seu fornecedor ou a DuPont. O usuário deve efetuar uma análise de riscos que servirá de base à sua seleção do EPI. Ele será o único responsável pela combinação correta dos acessórios de proteção de parte do corpo e do equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc.), bem como pela determinação do tempo em que estes acessórios podem ser usados numa tarefa específica em relação à sua eficácia protetora, conforto ou esforço térmico. A DuPont declina quaisquer responsabilidades decorrentes da utilização incorreta destes acessórios.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO: No caso improvável da existência de defeitos, não utilize o acessório.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE: Estes acessórios podem ser armazenados a temperaturas entre 15 e 25°C no escuro (caixa de cartão) e sem exposição à radiação UV. A DuPont realizou testes de envelhecimento, tendo concluído que estes tecidos mantêm uma resistência física adequada durante um período de 10 anos. O produto deve ser transportado e armazenado na embalagem original.

ELIMINAÇÃO: Estes acessórios podem ser incinerados ou enterrados num aterro controlado sem prejudicar o meio ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulada por leis nacionais ou locais.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: A declaração de conformidade pode ser transferida em: www.safespec.dupont.co.uk

## NEDERLANDS

## GEBRUIKSINSTRUCTIES

BINNENETIKET (1) Handelsmerknaam. (2) Fabrikant van persoonlijke beschermingsuitrusting. (3) Modelidentificatie voor accessoires die worden gemaakt van de Tychem® 2000 C en 6000 F stof. Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie over deze accessoires. (4) CE-markering - De PB-accessoires (Partial Body) voldoen aan de vereisten voor categorie III persoonlijke beschermingsuitrusting volgens de Europese wetgeving, Verordening (EU) 2016/425. Typeonderzoek en kwaliteitsgarantiecertificaten werden uitgegeven door SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, geïdentificeerd door het EC Notified Body-nummer 0598. (5) Geeft overeenstemming aan met Europese normen voor chemische beschermingskleding. (6) "Typen" gedeeltelijke lichaamsbescherming voor deze accessoires bepaald door de Europese normen voor chemische beschermingskleding: EN 14605:2005 + A1 2009 (Type PB [3]). Deze accessoires voldoen eveneens aan de vereisten van EN 14126:2003 Type PB [3-B]. (7) Land van herkomst. (8) Productiedatum. (9) Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. Deze accessoires en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. (10) Pictogram met maten geeft de lichaamsmaten of afmetingen van het artikel (cm) en de onderlinge samenhang met de lettercode weer. Controleer uw lichaams-, arm- of voetmaten en selecteer de juiste maat. (11) De drager van de kledingstukken dient deze instructies vóór gebruik te lezen. (12) Niet hergebruiken. (13) Andere certificeringsinformatie onafhankelijk van de CE-markering en de Europese aangemelde instantie (zie het afzonderlijke hoofdstuk achterin het document).

PRESTATIES VAN DEZE ACCESSOIRES:

| FYSISCHE EIGENSCHAPPEN | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Test | Testmethode | Resultaat | EN-klasse* | Resultaat | EN-klasse* |
| Slijtweerstand | EN 530 methode 2 | >1500 cycli | 5/6** | >2000 cycli | 6/6** |
| Buig- en scheurweerstand | ISO 7854 methode B | >5000 cycli | 3/6** | >1000 cycli | 1/6** |
| Trapezoidale scheurweerstand | EN ISO 9073-4 | >10 N | 1/6 | >20 N | 2/6 |
| Treksterkte | EN ISO 13934-1 | >100 N | 3/6 | >100 N | 3/6 |
| Lekweerstand | EN 863 | >10 N | 2/6 | >10 N | 2/6 |

* Overeenkomstig EN 14325:2004 ** Drukvat

| WEERSTAND VAN DE TYCHEM® 2000 C STOF TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemisch | Penetratie-index - EN-klasse* | Afstotingsindex - EN-klasse* |
| Zwavelzuur (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxide (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-xyleen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* Overeenkomstig EN 14325:2004

| WEERSTAND VAN DE TYCHEM® 6000 F STOF TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemisch | Penetratie-index - EN-klasse* | Afstotingsindex - EN-klasse* |
| Zwavelzuur (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxide (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-xyleen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* Overeenkomstig EN 14325:2004

| WEERSTAND VAN DE Tychem® 2000 C STOF EN DE GEPLAKTE NADEN TEGEN DOORDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6529 METHODE A - TUD VAN DOORDRINGEN BIJ 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Chemisch | Doordringingstijd (min) | EN-klasse* |
| Zwavelzuur (98%) | >480 | 6/6 |

* Overeenkomstig EN 14325:2004

| WEERSTAND VAN DE TYCHEM® 6000 F STOF EN DE GEPLAKTE NADEN TEGEN DOORDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6529 METHODE A - TUD VAN DOORDRINGEN BIJ 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Chemisch | Doordringingstijd (min) | EN-klasse* |
| n-hexaan | >480 | 6/6 |

* Overeenkomstig EN 14325:2004

| WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA | Tychem® 2000 C - Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Test | Testmethode | EN-klasse* |
| Weerstand tegen indringen van bloed en lichaamsvocht door gebruik van synthetisch bloed | ISO 16603 | 6/6 |
| Weerstand tegen indringen van door bloed overdraagbare ziektekiemen d.m.v. bacteriofaag Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Weerstand tegen indringen van besmette vloeistoffen | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Weerstand tegen indringen van biologisch besmette aerosoldeeltjes | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Weerstand tegen indringen van biologisch besmette stofdeeltjes | ISO 22612 | 3/3 |

* Overeenkomstig EN 14126:2003

| EIGENSCHAPPEN VAN DE NADEN | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Testmethode | Resultaat | EN-klasse* | Resultaat | EN-klasse* |
| Naadsterkte (EN ISO 13935-2) | >125 N | 4/6 | >125 N | 4/6 |

* Overeenkomstig EN 14325:2004

Voor meer informatie over de beschermende prestatie kunt u contact opnemen met uw leverancier of DuPont: dpp.dupont.com

RISICO'S WAARTEGEN HET PRODUCT BESCHERMT OP GROND VAN ZIJN ONTWERP: Deze accessoires beschermen alleen die delen van het lichaam die blootgesteld staan aan risico's. Zij dienen om arbeiders te beschermen tegen schadelijke stoffen of om gevoelige producten en processen te beschermen tegen besmetting door mensen. Deze accessoires kunnen afzonderlijk of voor optimale bescherming in combinatie met andere persoonlijke beschermende uitrusting worden gebruikt. Afhankelijk van de chemische giftigheid en de blootstellingsomstandigheden, worden ze voornamelijk gebruikt voor bescherming tegen bepaalde organische (Tychem® 6000 F) en anorganische (Tychem® 2000 C) vloeistoffen. De stof die voor deze accessoires is gebruikt, is geslaagd voor alle testen van EN 14126:2003 (beschermende kleding tegen besmettelijke agentia). Onder de blootstellingsomstandigheden, zoals gedefinieerd in EN 14126:2003 en genoemd in de bovenstaande tabel, kan uit de verkregen resultaten worden geconcludeerd dat de materialen bescherming bieden tegen besmettelijke agentia.

GEBRUIKSBEPERKINGEN: Deze accessoires en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. Tyvek® smelt bij 135 °C, de deklagen smelten bij 98 °C. Mogelijk raakt de gebruiker besmet doordat de dichtheid van deze accessoires onvoldoende bescherming biedt tegen een bepaalde blootstelling aan biologische gevaren. Overeenkomstig de Europese norm (EN 14605:2005 + A1 2009; Type PB [3-B]) voor chemische beschermende kleding categorie III: deze accessoires bieden gedeeltelijke lichaamsbescherming en zijn niet getest overeenkomstig de vloeistofstraaltest van de volledige uitrusting (EN ISO 17491-3:2008). Bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne deeltjes, intensieve vloeibare besproeiing en spatten van gevaarlijke stoffen kan een persoonlijke beschermingsuitrusting voor het gehele lichaam nodig zijn met een hogere mechanische sterkte en betere beschermende eigenschappen dan wat deze accessoires bieden. Vóór gebruik dient de gebruiker zich ervan te verzekeren dat het reagens compatibel is met de kledingstukken. Voor een betere bescherming in bepaalde toepassingen is een volledige lichaamsbescherming met afgeplakte mouwen, broekspijpen en kap noodzakelijk. De gebruiker moet controleren of nauwsluitend afplakken mogelijk is als dit voor de toepassing vereist is. Bij het vastplakken moeten kleine stukken tape worden gebruikt die elkaar overlappen. Wanneer hij het schort 0290 met dubbele manchetten draagt, moet de drager ervoor zorgen dat de gebreide manchet die vastzit aan de binnenste mouw, te allen tijde is bedekt door de stof van de kledingstukken en/of met de juiste handschoenen. Ondanks de dubbele manchet is vastplakken vereist om een dichte verbinding tussen de handschoen en de mouw te krijgen. Het afplakken moet zorgvuldig gebeuren want er mogen geen vouwen in de stof of de tape zitten omdat dergelijke vouwen als kanalen kunnen dienen. De schort PL50 kan met of zonder duimlussen worden gebruikt. De duimlussen van deze schort dienen alleen te worden gebruikt met een systeem met dubbele handschoenen, waarbij de drager de duimlus over de onderste handschoen doet en waarbij de tweede handschoen over de mouw van het kledingstuk moet worden gedragen. Voor maximale bescherming moet de buitenste handschoen aan de mouw worden vastgeplakt. Zorg ervoor dat de veters van de overschoenen die van deze stof zijn gemaakt, goed zijn vastgeknoopt om struikelen te voorkomen. Ondanks de antislipzool van de overschoenen moet de gebruiker toch oppassen om niet uit te glijden op natte ondergronden. Zorg ervoor dat de overschoenen voldoende mechanische weerstand ondervinden bij de ondergrond waarop wordt gelopen, en dat de zool niet is beschadigd. De zool van de overschoenen is niet waterdicht. De overschoenen bieden in beperkte mate bescherming tegen sprays, zijn niet geschikt voor lopen of staan op ondergrond waarop vloeistoffen zijn gemorst, en moeten alleen worden gedragen als er ook schoeisel wordt gebruikt dat bestand is tegen chemische stoffen. Deze accessoires moeten niet worden gebruikt in aanwezigheid van brandbare of explosieve atmosferen of terwijl er met brandbare of explosieve stoffen wordt gewerkt. Zorg ervoor dat u de geschikte accessoires voor uw werkzaamheden hebt gekozen. Voor advies kunt u terecht bij uw leverancier of DuPont. De gebruiker moet een risicoanalyse uitvoeren waarop hij zijn keuze van persoonlijke beschermingsuitrusting dient te baseren. De gebruiker oordeelt als enige wat de juiste combinatie is van de accessoires voor gedeeltelijke lichaamsbescherming en de aanvullende uitrusting (handschoenen, veiligheidsschoeisel, uitrusting voor ademhalingsbescherming, enzovoort) en hoelang deze accessoires kunnen worden gedragen voor een specifieke opdracht, waarbij hij rekening houdt met de beschermende prestaties, het draagcomfort en de hittebestendigheid. DuPont draagt geen enkele verantwoordelijkheid voor verkeerd gebruik van deze accessoires.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK: Draag de accessoire niet in het zeldzame geval dat deze defecten vertoont.

OPSLAG EN TRANSPORT: Deze accessoires dienen in donkere ruimtes (kartonnen doos) te worden opgeslagen, met een temperatuur tussen 15 en 25 °C en zonder blootstelling aan UV-licht. DuPont heeft verouderingstests uitgevoerd en kwam tot de conclusie dat deze stoffen gedurende 10 jaar voldoende natuurlijke sterkte behouden. Het product moet worden getransporteerd en opgeslagen in de originele verpakking.

VERWIJDERING: Deze accessoires kunnen op milieuvriendelijke wijze worden verbrand of gedeponeerd op een gecontroleerde stortplaats. De verwijdering van besmette kledingstukken wordt gereglementeerd door nationale of lokale wetten.

CONFORMITEITSVERKLARING: De conformiteitsverklaring kan worden gedownload op: www.safespec.dupont.co.uk

## NORSK

## BRUKSANVISNING

ETIKETTMERKING PÅ INNSIDEN ❶ Varemerke. ❷ Produsent av det personlige verneutstyret. ❸ Modellidentifikasjon for tilbehør fremstilt av Tychem® 2000 C- og 6000 F-materialet. Denne bruksanvisningen inneholder informasjon som gjelder dette tilbehøret. ❹ CE-merking – Det delvis kroppsdekkende tilbehøret oppfyller kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning, forordning (EU) 2016/425. Sertifikater for typegodkjennelse og kvalitetssikring er utstedt av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifiseres som EU Teknisk kontrollorgan nr. 0598. ❺ Angir samsvar med gjeldende europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier. ❻ "Typene" delvis kroppsdekkende beskyttelse som oppnås med dette tilbehøret slik det er definert i europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier: EN 14605:2005 + A1 2009 (type PB [3]). Dette tilbehøret oppfyller også kravene i EN 14126:2003 type PB [3-B]. ❼ Opphavsland. ❽ Produksjonsdato. ❾ Brennbart materiale. Holdes på avstand fra åpen ild. Dette tilbehøret og/eller disse materialene er ikke flammebestandige og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. ❿ Symbolene for størrelse angir kropps- eller artikkelmål (cm) og forhold til bokstavkoder. Sjekk mål på kroppen, armene eller føttene for å velge korrekt størrelse. ⓫ Brukeren må lese denne bruksanvisningen. ⓬ Skal ikke gjenbrukes. ⓭ Andre sertifiseringer uavhengig av CE-merkingen og det europeiske tekniske kontrollorganet (se eget avsnitt i slutten av dokumentet).

TILBEHØRETS EGENSKAPER:

| MATERIALETS FYSISKE EGENSKAPER | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Test | Testmetode | Resultat | EN-klasse* | Resultat | EN-klasse* |
| Slitestyrke | EN 530-metode 2 | > 1500 sykluser | 5/6** | > 2000 sykluser | 6/6** |
| Motstand mot sprekkdannelse ved bøyning | ISO 7854-metode B | > 5000 sykluser | 3/6** | > 1000 sykluser | 1/6** |
| Trapesoidal rivefasthet | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Strekkfasthet | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Motstand mot gjennomstikking | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* I henhold til EN 14325:2004 ** Trykkjele

| TYCHEM® 2000 C-MATERIALETS MOTSTAND MOT VÆSKEINNTRENGNING (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kjemikalie | Gjennomtrengningsindeks – EN-klasse* | Avstøtningsindeks – EN-klasse* |
| Svovelsyre (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroksid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-xylen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* I henhold til EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F-MATERIALETS MOTSTAND MOT VÆSKEINNTRENGNING (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kjemikalie | Gjennomtrengningsindeks – EN-klasse* | Avstøtningsindeks – EN-klasse* |
| Svovelsyre (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroksid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-xylen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* I henhold til EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 C-MATERIALETS OG DE TEIPEDE SØMMENES MOTSTAND MOT VÆSKEGJENNOMTRENGNING (EN ISO 6529-METODE A, GJENNOMBRUDDSTID VED 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Kjemikalie | Gjennombruddstid (min) | EN-klasse* |
| Svovelsyre (98 %) | > 480 | 6/6 |

* I henhold til EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F-MATERIALETS OG DE TEIPEDE SØMMENES MOTSTAND MOT VÆSKEGJENNOMTRENGNING (EN ISO 6529-METODE A, GJENNOMBRUDDSTID VED 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Kjemikalie | Gjennombruddstid (min) | EN-klasse* |
| n-heksan | > 480 | 6/6 |

* I henhold til EN 14325:2004

| MATERIALETS MOTSTAND MOT SMITTESTOFFER | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F |
|---|---|
| Test | Testmetode | EN-klasse* |
| Motstand mot blod og kroppsvæsker ved bruk av syntetisk blod | ISO 16603 | 6/6 |
| Motstand mot inntrengning av blodbårne patogener ved bruk av Phi-X174 bakteriofag | ISO 16604 | 6/6 |
| Motstand mot inntrengning av kontaminerte væsker | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminerte aerosoler | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminert støv | ISO 22612 | 3/3 |

* I henhold til EN 14126:2003

| SØMEGENSKAPER | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Testmetode | Resultat | EN-klasse* | Resultat | EN-klasse* |
| Sømstyrke (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* I henhold til EN 14325:2004

Ytterligere informasjon om barriereegenskapene kan fås hos forhandler eller DuPont: dpp.dupont.com

RISIKOER SOM PRODUKTET ER BEREGNET PÅ Å BESKYTTE MOT: Dette tilbehøret gir bare delvis kroppsdekkende beskyttelse og beregnet på å beskytte de delene av kroppen som er utsatt for risiko. Det er beregnet på å beskytte mennesker mot farlige stoffer eller følsomme produkter og prosesser mot forurensning fra mennesker. Det kan brukes separat eller i kombinasjon med annet personlig verneutstyr for å øke graden av beskyttelse som kreves. Det brukes typisk, avhengig av forholdene for kjemisk toksisitet og eksponering, til beskyttelse mot bestemte organiske (Tychem® 6000 F) uorganiske (Tychem® 2000 C) væsker. Materialene som brukes i dette tilbehøret, har bestått alle EN 14126:2003-tester (vernetøy mot smittestoffer). Under eksponeringsforholdene fastsatt i EN 14126:2003 og nevnt i ovenstående tabell gir de oppnådde resultatene den konklusjon at materialene utgjør en barriere mot smittestoffer.

BEGRENSNINGER FOR BRUK: Dette tilbehøret og/eller disse materialene er ikke flammebestandige og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. Tyvek® smelter ved 135 °C, beleggene smelter ved 98 °C. Det kan ikke utelukkes at en type eksponering for biologisk smittefarlige stoffer som ikke samsvarer med tettheten til dette tilbehøret, kan føre til biokontaminasjon av brukeren. I henhold til europeisk standard (EN 14605:2005 + A1 2009; type PB [3-B]) for vernetøy mot kjemikalier kategori III: Dette tilbehøret gir delvis kroppsdekkende beskyttelse og er ikke testet i henhold til stråletest for heldekkende dresser (EN ISO 17491-3:2008). Eksponering for svært fine partikler, kraftig væskespray og sprut fra farlige stoffer kan kreve heldekkende personlig verneutstyr (f.eks. kjeledresser) med høyere mekanisk styrke og barriereegenskaper enn dette tilbehøret har. Brukeren må påse at det foreligger egnet samsvar mellom reagens og bekledning før bruk. For å oppnå ytterligere beskyttelse og den påtåtte beskyttelsen ved visse anvendelser vil det være nødvendig med heldekkende kjemikaliedresser med mansjetter, ankler og hette som er teipet over. Brukeren må påse at det er mulig å teipe godt igjen hvis anvendelsen krever det. Ved teiping skal teipbitene overlappe hverandre for å oppnå best resultater. Ved bruk av beskyttelsesfrakk 0290 med doble mansjetter må brukeren sørge for at den strikkede mansjetten som er festet til det indre ermet, hele tiden er dekket av plagget og/eller egnede hansker. På tross av de doble mansjettene skal det brukes teip for gjøre det helt tett mellom hansken og ermet. Brukeren må være nøye når teipen påføres, slik at det ikke oppstår bretter i materialet eller teipen, da disse kan fungere som kanaler. PL50 beskyttelsesfrakk kan brukes med eller uten tommelløkker. Tommelløkkene på denne frakken må bare brukes med et dobbelt hanskesystem, der brukeren plasserer tommelløkken over underhansken og overhansken legges utenpå ermet på plagget. Maksimal beskyttelse oppnås ved å teipe ytterhansken til ermet. Påse at stroppene på skoovertrekket, som er laget av disse materialene, er godt festet og ikke utgjør en snublefare. På tross av den sklisikre sålen på skoovertrekkene må brukeren være varsom for å unngå å skli, særlig på vått underlag. Påse at skoovertrekkene gir tilstrekkelig motstand mot underlaget som skal gås på, og at sålen ikke blir skadet. Sålene på skoovertrekkene er ikke væsketett. Skoovertrekkene, som gir begrenset beskyttelse mot sprut, er ikke egnet for å gå eller stå i væsksøl og må brukes i kombinasjon med egnet kjemikaliebestandig fottøy. Dette tilbehøret må ikke brukes i brannfarlige eller eksplosive atmosfærer eller ved håndtering av brannfarlige eller eksplosive stoffer. Påse at du har riktig tilbehør for jobben du skal utføre. Trenger du mer informasjon, kan du kontakte en forhandler eller DuPont. Brukeren må utføre en risikoanalyse som skal danne grunnlaget for valg av personlig verneutstyr. Brukeren skal ha det fulle ansvar for valg av riktig kombinasjon av delvis kroppsdekkende vernetilbehør og tilleggsutstyr (hansker, sko, ådedrettsvern osv.) og for hvor lenge dette tilbehøret kan brukes på en bestemt jobb med tanke på beskyttende egenskaper, brukskomfort eller varmestress. DuPont skal ikke holdes ansvarlig for feil bruk av dette tilbehøret.

KLARGJØRING FOR BRUK: Hvis tilbehøret mot formodning er defekt, må du ikke bruke det.

LAGRING OG FRAKT: Tilbehøret kan lagres ved temperaturer på mellom 15 og 25 °C i mørke (i kartongen) uten eksponering for ultrafiolett lys. DuPont har gjennomført tester med aldring som har konkludert med at materialene ikke taper fysisk styrke over en tiårs periode. Produktet skal fraktes og lagres i originalemballasjen.

AVHENDING: Dette tilbehøret kan brennes eller graves ned i regulerte deponier uten at det skader miljøet. Avhending av forurensede klær er regulert av nasjonale eller lokal lover.

SAMSVARSERKLÆRING: Samsvarserklæring kan lastes ned på: www.safespec.dupont.co.uk

## DANSK

## BRUGSANVISNING

TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET ❶ Varemærke. ❷ Producent af personlige værnemidler. ❸ Modelidentifikation af tilbehør fremstillet af Tychem® 2000 C- og 6000 F-stof. Denne brugsanvisning indeholder oplysninger om dette tilbehør. ❹ CE-mærkning –Tilbehøret til delvis kropsbeskyttelse er i overensstemmelse med kravene for personligt beskyttelsesudstyr i kategori III i henhold til EU-forordning 2016/425. Typetest- og kvalitetssikringsattester blev udstedt af SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0598. ❺ Angiver overensstemmelse med EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning. ❻ "Typer" af delvis kropsbeskyttelse, som dette tilbehør opfylder, og som defineres af EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning: EN 14605:2005 + A1 2009 (type PB [3]). Dette tilbehør opfylder også kravene i EN 14126:2003 type PB [3-B]. ❼ Fremstillingsland. ❽ Fremstillingsdato. ❾ Brandbart materiale. Hold på afstand af ild. Dette tilbehør og/eller stoffet er ikke flammesikret og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. ❿ Piktogrammet over størrelser angiver målene for kroppen eller beklædningsgenstanden (cm) og sammenhæng med bogstavkoden. Kontrollér dine kropsmål (torso, arm eller fod), og vælg den korrekte størrelse. ⓫ Brugeren skal læse denne brugsanvisning før brug. ⓬ Må ikke genbruges. ⓭ Oplysninger fra andre certificeringer er uafhængige af CE-mærkning og det EU-bemyndigede organ (se separat afsnit i slutningen af dokumentet).

TILBEHØRETS YDEEVNE:

| STOFFETS FYSISKE EGENSKABER | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Test | Testmetode | Resultat | EN-klasse* | Resultat | EN-klasse* |
| Slidstyrke | EN 530 metode 2 | > 1.500 cyklusser | 5/6** | > 2.000 cyklusser | 6/6** |
| Bestandighed over for revnedannelse | ISO 7854 metode B | > 5.000 cyklusser | 3/6** | > 1.000 cyklusser | 1/6** |
| Trapezformet rivemodstand | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Trækstyrke | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Punkturresistens | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* I henhold til EN 14325:2004. ** Trykkande.

| TYCHEM® 2000 C – STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikalie | Gennemtrængningsindeks – EN-klasse* | Indeks for væskeafvisende evne – EN-klasse* |
| Svovlsyre (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-Xylen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* I henhold til EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F – STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikalie | Gennemtrængningsindeks – EN-klasse* | Indeks for væskeafvisende evne – EN-klasse* |
| Svovlsyre (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-Xylen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* I henhold til EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 F – STOFFETS OG DE TAPEDE SØMMES MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKE (EN ISO 6529 METODE A – GENNEMTRÆNGNINGSTID VED 1 µg/cm²/min.) | | |
|---|---|---|
| Kemikalie | Gennemtrængningstid (min.) | EN-klasse* |
| Svovlsyre (98 %) | > 480 | 6/6 |

* I henhold til EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F – STOFFETS OG DE TAPEDE SØMMES MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKE (EN ISO 6529 METODE A – GENNEMTRÆNGNINGSTID VED 1 µg/cm²/min.) | | |
|---|---|---|
| Kemikalie | Gennemtrængningstid (min.) | EN-klasse* |
| n-hexan | > 480 | 6/6 |

* I henhold til EN 14325:2004

| STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF SMITSOMME AGENSER | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Test | Testmetode | EN-klasse* |
| Modstand mod gennemtrængning af blod og kropsvæsker, der indeholder syntetisk blod | ISO 16603 | 6/6 |
| Modstand over for gennemtrængning af blodbårne smitstoffer, der indeholder Phi-X174-bakteriofag | ISO 16604 | 6/6 |
| Modstand mod gennemtrængning af forurenede væsker | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenet støv | ISO 22612 | 3/3 |

* I henhold til EN 14126:2003

| SØMMENES EGENSKABER | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Testmetode | Resultat | EN-klasse* | Resultat | EN-klasse* |
| Sømstyrke (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* I henhold til EN 14325:2004

For yderligere oplysninger om spærreevne bedes du kontakte din leverandør eller DuPont: dpp.dupont.com

FARER, SOM PRODUKTET ER DESIGNET TIL AT BESKYTTE MOD: Dette tilbehør er kun beregnet til at beskytte de dele af kroppen, som udsættes for fare. Tilbehøret er designet til at beskytte arbejdere mod farlige stoffer eller sensitive produkter og processer fra menneskeskabt forurening. Det må anvendes særskilt eller sammen med andre personlige værnemidler med det formål at øge beskyttelsesniveauet. Afhængigt af kemisk toksicitet og eksponeringsforhold anvendes tilbehøret typisk til beskyttelse mod bestemte organiske (Tychem® 6000 F) og uorganiske (Tychem® 2000 C) væsker. De stoftyper, som er anvendt i dette tilbehør, har bestået alle tests i henhold til EN 14126:2003 (beskyttelsesbeklædning mod smitsomme agenser).

Under eksponeringsforholdene defineret i EN 14126:2003 og nævnt i tabellen ovenfor kan det ud fra de opnåede resultater konkluderes, at materialerne yder modstand mod smitsomme agenser.

ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER: Dette tilbehør og/eller stoffet er ikke flammesikret og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. Tyvek® smelter ved 135 °C. Stofbelægningen smelter ved 98 °C. Det er muligt, at en type eksponering mod biologiske farer, der ikke tilsvarer tilbehørets tæthedsniveau, kan medføre biologisk kontaminering af brugeren. Ifølge EU-standard (EN 14605:2005 + A1 2009, type PB [3-B]) for kemisk beskyttelsesbeklædning i kategori III: Dette tilbehør giver delvis kropsbeskyttelse og er endnu ikke testet i henhold til jet-test af heldragter (EN ISO 17491-3:2008). Eksponering for visse meget fine partikler, intensive væskesprøjt og stænk af farlige stoffer kan kræve heldragter af højere mekanisk styrke og med højere sparreevne, end dette tilbehør kan yde. Brugeren skal før anvendelse sikre passende reagens i forhold til dragtens kompatibilitet. For øget beskyttelse under visse former for anvendelse skal man iføre sig en kemisk bestandig heldragt indenunder med tapede manchetter, ankler og hætte. Brugeren skal bekræfte, at det er muligt at tape stramt sammen, hvis situationen kræver det. Det bedste resultat med tapede åbninger opnås ved at overlappe tapestykkerne. Brugere, der bærer kitlen 0290 med dobbeltmanchetter, skal sikre, at den strikkede manchet, der er fastgjort til inderærmet, altid er dækket af stoffet og/eller egnede handsker. Trods dobbeltmanchetten er det nødvendigt at bruge tape for at slutte handske og ærme tæt sammen. Det er nødvendigt at være omhyggelig ved anvendelsen af tapen, så der ikke kommer folder på stoffet eller tapen, eftersom dette kan skabe kanaler. Kittel PL50 kan bruges med eller uden tommelfingerhuller. Tommelfingerhullerne på denne kittel skal kun bruges sammen med et dobbelt handskesystem, hvor brugeren putter tommelfingerhullet over inderhandsken, mens yderhandsken dækker dragtens ærme. Det er nødvendigt at tape yderhandsken fast til ærmet for at opnå maksimal beskyttelse. Sørg for, at snørebåndene på yderstøvlerne er bundet forsvarligt for at undgå snublefare. Yderstøvlerne er forsynet med skridsikre såler, men vær alligevel forsigtig for at undgå at glide, især på våde underlag. Sørg for, at yderstøvlerne yder tilstrækkelig mekanisk modstand mod underlaget, og at sålen ikke er beskadiget. Yderstøvlernes såler er ikke vandtætte. Yderstøvlerne giver kun begrænset beskyttelse mod væskesprøjt og er således uegnet til at gå eller stå i spildte væsker. I disse tilfælde skal der bruges egnet kemisk bestandigt fodtøj. Dette tilbehør må ikke bruges i brandbare eller eksplosionsfarlige miljøer eller under håndtering af brandbare eller eksplosive stoffer. Sørg for, at du har valgt det tilbehør, der egner sig til din opgave. Kontakt din leverandør eller DuPont for rådgivning herom. Brugeren skal foretage en risikovurdering, som han/hun skal vælge sit personlige beskyttelsesudstyr ud fra. Brugeren skal selvstændigt vurdere den rette kombination af tilbehør til delvis kropsbeskyttelse og tilhørende udstyr (handsker, fodtøj, åndedrætsværn osv.), samt hvor længe dette tilbehør kan bæres i forbindelse med en bestemt opgave, hvad angår tilbehørets effektivitet, komfort og varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af dette tilbehør.

KLARGØRING TIL BRUG: Hvis der mod forventning observeres en defekt, må tilbehøret ikke benyttes.

OPBEVARING OG TRANSPORT: Dette tilbehør skal opbevares ved mellem 15 og 25 °C i mørke (i en papkasse) uden eksponering for UV-lys. DuPont har udført aldningstests og er nået frem til den konklusion, at disse stoftyper kan bevare tilstrækkelig fysisk styrke i 10 år. Produktet skal transporteres og opbevares i dets originale emballage.

BORTSKAFFELSE: Dette tilbehør kan brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads uden at skade miljøet. Bortskaffelse af forurenede dragter skal ske i henhold til nationale eller lokale love.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING: Overensstemmelseserklæring kan downloades på: www.safespec.dupont.co.uk

## SVENSKA

**BRUKSANVISNING**

MÄRKNINGAR PÅ INNERETIKETT 1 Varumärke. 2 Tillverkare av den personliga skyddsutrustningen. 3 Modell-ID för tillbehör gjorda av Tychem® 2000 C- och 6000 F-väv. Den här bruksanvisningen innehåller information om dessa tillbehör. 4 CE-märkning – de partiellt kroppstäckande (PB) tillbehören uppfyller kraven för personlig skyddsutrustning i kategori III enligt EU-förordning 2016/425. Typprovnings- och kvalitetssäkringscertifikaten ställdes ut av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifieras som anmält organ nr 0598. 5 Anger överensstämmelse med europeiska standarder för skyddskläder mot kemikalier. 6 "Typ" av partiellt kroppsskydd som erhålls med dessa tillbehör enligt EU:s standarder för skyddskläder mot kemikalier: EN 14605:2005 + A1 2009 (typ PB [3]). Tillbehören uppfyller också kraven i EN 14126:2003 typ PB [3-B]. 7 Ursprungsland. 8 Tillverkningsdatum. 9 Brandfarligt material. Skyddas från eld. Tillbehören och/eller materialet är inte flamhärdiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. 10 Figuren för val av storlek anger kropps- eller artikelmått (cm) och motsvarande storlekskod. Kontrollera dina mått (kropp, armar, fötter) och välj rätt storlek. 11 Bäraren bör läsa denna bruksanvisning. 12 Får ej återanvändas. 13 Annan certifieringsinformation som inte är kopplad till CE-märkningen eller anmält organ i EU (se separat avsnitt i slutet av dokumentet).

EGENSKAPER FÖR DESSA TILLBEHÖR:

| VÄVENS FYSISKA EGENSKAPER | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Test | Testmetod | Resultat | EN-klass* | Resultat | EN-klass* |
| Nötningshållfasthet | EN 530 metod 2 | > 1 500 cykler | 5/6** | > 2 000 cykler | 6/6** |
| Motstånd mot skada vid böjning | EN ISO 7854 metod B | > 5 000 cykler | 3/6** | > 1 000 cykler | 1/6** |
| Rivhållfasthet | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Dragstyrka | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Motstånd mot punktering | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Enligt EN 14325:2004 **Tryckkammare

| TYCHEM® 2000 C VÄVENS MOTSTÅND MOT KEMIKALIER I VÄTSKEFORM (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikalie | Penetrationsindex – EN-klass* | Frånstötningsindex – EN-klass* |
| Svavelsyra (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-xylen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* Enligt EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F VÄVENS MOTSTÅND MOT KEMIKALIER I VÄTSKEFORM (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikalie | Penetrationsindex – EN-klass* | Frånstötningsindex – EN-klass* |
| Svavelsyra (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-xylen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* Enligt EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 C VÄVENS OCH DE TEJPADE SÖMMARNAS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METOD A – GENOMBROTTSTID VID 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Kemikalie | Genombrottstid (min) | EN-klass* |
| Svavelsyra (98 %) | > 480 | 6/6 |

* Enligt EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F VÄVENS OCH DE TEJPADE SÖMMARNAS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METOD A – GENOMBROTTSTID VID 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Kemikalie | Genombrottstid (min) | EN-klass* |
| n-hexan | > 480 | 6/6 |

* Enligt EN 14325:2004

| VÄVENS MOTSTÅND MOT SMITTSAMMA ÄMNEN | | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F |
|---|---|---|
| Test | Testmetod | EN-klass* |
| Motstånd mot blod och kroppsvätskor, med syntetiskt blod | ISO 16603 | 6/6 |
| Motstånd mot blodburna smittor, kontrollerat med bakteriofag Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Motstånd mot kontaminerade vätskor | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Motstånd mot biologiskt kontaminerade aerosoler | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Motstånd mot biologiskt kontaminerat damm | ISO 22612 | 3/3 |

* Enligt EN 14126:2003

| SÖMMARNAS EGENSKAPER | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Testmetod | Resultat | EN-klass* | Resultat | EN-klass* |
| Dragstyrka i sömmar (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Enligt EN 14325:2004

Kontakta din leverantör eller DuPont för att få mer information om barriärprestanda: dpp.dupont.com

RISKER SOM PRODUKTEN ÄR AVSEDD ATT SKYDDA MOT: Tillbehören ger bara partiellt kroppsskydd och är avsedda att endast skydda de utsatta delarna av kroppen. De är avsedda att skydda personer mot skadliga ämnen eller skydda känsliga produkter och processer mot kontamination från människor. De kan användas separat eller tillsammans med annan personlig skyddsutrustning för att förstärka skyddet. De används i typiska fall – beroende på kemisk toxicitet och exponeringsförhållanden – som skydd mot vissa organiska (Tychem® 6000 F) och oorganiska (Tychem® 2000 C) vätskor. Väven i tillbehören är godkänd enligt samtliga tester i EN 14126:2003 (skyddskläder mot smittsamma ämnen). Under exponeringsförhållandena som anges i EN 14126:2003 och i tabellen ovan visar resultaten att materialen skyddar mot smittsamma ämnen.

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR: Tillbehören och/eller materialet är inte flamhärdiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. Tyvek® smälter vid 135 °C och vävskikten vid 98 °C. Det är möjligt att exponering för biologiska risker som inte motsvarar tillbehörens täthet leder till att användaren kontamineras biologiskt. Enligt EU-standarden (EN 14605:2005 + A1 2009; typ PB [3-B]) för skyddskläder mot kemikalier kategori III: Dessa tillbehör ger partiellt kroppsskydd och har inte testats enligt stråltestet för hela dräkter (EN ISO 17491-3:2008). Exponering för vissa mycket fina partiklar, intensiv vätskesprej och stänk av farliga ämnen kan kräva en heltäckande skyddsdräkt (exempelvis overall) med högre mekanisk styrka och bättre barriäregenskaper än vad dessa tillbehör erbjuder. Användaren måste kontrollera att plagget klarar av reagenset innan plagget används. För extra skydd vid viss användning kan heltäckande skyddskläder med tejpning av ärmslut, benslut och huva under tillbehöret krävas. Användaren ska verifiera att tät tejpning är möjlig om användningen kräver det. Tejpbitarna bör överlappa varandra för att bästa resultat ska uppnås. Då bäraren använder rocken 0290 med dubbla ärmslut måste denne se till att det stickade ärmslutet på innerärmen hela tiden täcks av plaggets material och/eller lämpliga handskar. Trots det dubbla ärmslutet krävs tejpning för att uppnå en tät övergång mellan ytterhandske och ärm. Var noga med att väven eller tejpen inte veckas när du tejpar, eftersom vecken kan fungera som kanaler. Rocken PL50 kan användas med eller utan tumöglor. Tumöglorna på denna rock skall enbart användas med dubbla handskar. Bäraren ska då dra tumöglan över innerhandsken och dra ytterhandsken över plaggets ärm. Ytterhandsken skall tejpas fast i ärmen för maximalt skydd. Se till att snören på ytterskor av dessa material är säkert knutna och inte utgör en risk för att snubbla. Trots den halkskyddande sulan på ytterskorna bör du vara försiktig så att du inte halkar, särskilt på våta ytor. Se till att ytterskorna ger tillräckligt mekaniskt skydd mot ytan som beträds och att sulan inte är skadad. Sulan på ytterskorna är inte vätsketät. Ytterskorna ger begränsat skydd mot sprej och är inte lämpliga att använda när du går eller står i vätskespill. De måste kombineras med lämpliga kemikalietåliga skodon. Tillbehören ska inte användas i antändlig eller explosiv atmosfär eller vid hantering av brännbara eller explosiva ämnen. Se till att du har valt tillbehör som passar för arbetsuppgiften. Kontakta din leverantör eller DuPont om du vill ha råd. Användaren ska genomföra en riskanalys som utgångspunkt för valet av personlig skyddsutrustning. Användaren är ensam ansvarig för att välja rätt kombination av partiellt täckande tillbehör och övrig utrustning (handskar, skor, andningsskydd med mera) och hur länge tillbehören kan bäras under en specifik arbetsuppgift med avseende på skyddande egenskaper, komfort och värme. DuPont tar inget som helst ansvar för följderna om tillbehören används på fel sätt.

FÖRBEREDELSER: Använd inte tillbehöret om det mot förmodan är skadat eller trasigt.

FÖRVARING OCH TRANSPORT: Tillbehören ska förvaras mörkt (i UV-skyddad kartong) vid temperaturer mellan 15 och 25 °C. DuPont har

genomfört tester av åldringsprocessen. Resultatet visar att väverna bibehåller sin styrka i tillräcklig omfattning under 10 års tid. Transportera och förvara alltid produkten i originalförpackningen.

AVFALLSHANTERING: Tillbehören kan brännas eller läggas på avfallsupplag utan miljöpåverkan. Kassering av kontaminerade plagg regleras nationellt eller lokalt i lag eller andra regelverk.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE: Försäkran om överensstämmelse kan laddas ned från: www.safespec.dupont.co.uk

## SUOMI

## KÄYTTÖOHJE

SISÄPUOLEN LAPUN MERKINNÄT (1) Tavaramerkki. (2) Henkilönsuojainvalmistaja. (3) Mallin tunnistaminen Tychem® 2000 C- ja 6000 F -tekstiilistä valmisteuille lisävarusteille. Tämä käyttöohje tarjoaa tietoja näistä lisävarusteista. (4) CE-merkintä – Vartalonosalisävarusteet (Partial Body, PB) noudattavat vaatimuksia, jotka on asetettu luokan III henkilönsuojaimille EU-lainsäädännössä, asetuksessa (EU) 2016/425. Tyippitarkastus- ja laadunvalvontasertifikaatit on myöntänyt SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, ilmoitetun laitoksen (EY) numeroltaan 0598. (5) Ilmaisee kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien noudattamista. (6) Näiden lisävarusteiden saavuttamat "vartalonosasuojatyypit" kemialliselta vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukaan: EN 14605:2005 + A1 2009 (tyyppi PB [3]). Nämä lisävarusteet täyttävät myös standardin EN 14126:2003 tyypin PB [3-B] vaatimukset. (7) Alkuperämaa. (8) Valmistuspäivämäärä. (9) Syttyvä aine. Pidä kaukana tulesta. Nämä lisävarusteet ja/tai tekstiilit eivät ole tulenkestäviä, eikä niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisaltttiissa ympäristössä. (10) Mitoituspiktogrammi ilmaisee vartalon tai artikkelin mitat (cm) ja kirjainkoodivastaavuuden. Tarkista vartalosi, käsivartesi tai jalkasi mitat ja valitse sopiva koko. (11) Käyttäjän tulisi lukea nämä käyttöohjeet. (12) Ei saa käyttää uudelleen. (13) Muiden sertifikaattien tiedot ovat riippumattomia CE-merkinnästä ja eurooppalaisesta ilmoitetusta laitoksesta (katso erillinen osio asiakirjan lopussa).

NÄIDEN LISÄVARUSTEIDEN SUORITUSKYKY:

| TEKSTIILIN FYYSISET OMINAISUUDET | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Testi | Testimenetelmä | Tulos | EN-luokka* | Tulos | EN-luokka* |
| Naarmuuntumisenkestävyys | EN 530, menetelmä 2 | > 1 500 sykliä | 5/6** | > 2 000 sykliä | 6/6** |
| Joustomurtumisen sieto | ISO 7854, menetelmä B | > 5 000 sykliä | 3/6** | > 1 000 sykliä | 1/6** |
| Puolisuunnikkaan mallisen repeytymisen sieto | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Vetolujuus | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Puhkeamisenkestävyys | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* EN 14325:2004:n mukaan ** Paineastia

| TYCHEM® 2000 C -TEKSTIILIN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikaali | Läpäisyindeksi – EN-luokka* | Hylkimisindeksi – EN-luokka* |
| Rikkihappo (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroksidi (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-ksyleeni | 3/3 | 3/3 |
| Butaani-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* EN 14325:2004:n mukaan

| TYCHEM® 6000 F -TEKSTIILIN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikaali | Läpäisyindeksi – EN-luokka* | Hylkimisindeksi – EN-luokka* |
| Rikkihappo (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroksidi (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-ksyleeni | 3/3 | 3/3 |
| Butaani-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* EN 14325:2004:n mukaan

| TYCHEM® 2000 C -TEKSTIILIN JA TEIPATTUJEN SAUMOJEN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6529, MENETELMÄ A – LÄPÄISYAIKA, 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Kemikaali | Läpäisyaika (min) | EN-luokka* |
| Rikkihappo (98 %) | > 480 | 6/6 |

* EN 14325:2004:n mukaan

| TYCHEM® 6000 F -TEKSTIILIN JA TEIPATTUJEN SAUMOJEN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6529, MENETELMÄ A – LÄPÄISYAIKA, 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Kemikaali | Läpäisyaika (min) | EN-luokka* |
| n-heksaani | > 480 | 6/6 |

* EN 14325:2004:n mukaan

| TEKSTIILIN KESTÄVYYS INFEKTIIVISTEN AINEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Testi | Testimenetelmä | EN-luokka* |
| Veren ja ruumiinnesteiden läpäisyn sieto synteettistä verta käytettäessä | ISO 16603 | 6/6 |
| Veren välityksellä leviävien taudinaiheuttajien läpäisyn sieto bakteriofagia Phi-X174 käytettäessä | ISO 16604 | 6/6 |
| Saastuneiden nesteiden läpäisyn sieto | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Biologisesti saastuneiden aerosolien läpäisyn sieto | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Biologisesti saastuneen pölyn läpäisyn sieto | ISO 22612 | 3/3 |

* EN 14126:2003:n mukaan

| SAUMAN OMINAISUUDET | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Testimenetelmä | | Tulos | EN-luokka* | Tulos | EN-luokka* |
| Saumavahvuus (EN ISO 13935-2) | | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* EN 14325:2004:n mukaan

Lisätietoja estosuorituskyvystä voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta: dpp.dupont.com

VAARAT, JOILTA TUOTE ON SUUNNITELTU SUOJAAMAAN: Nämä lisävarusteet tarjoavat ainoastaan osittaisen vartalonsuojan, ja niiden tarkoitus on suojata niitä vartalonosia, jotka ovat alttiina vaaralle. Ne on suunniteltu suojaamaan työntekijöitä vaarallisilta aineilta tai herkkiä tuotteita ja prosesseja ihmisperäiseltä saastumiselta. Niitä voi käyttää erikseen tai yhdessä muiden henkilönsuojainten kanssa tarvittavan suojatason nostamiseksi. Niitä käytetään tyypillisesti – kemiallisen myrkyllisyyden ja altistumisolosuhteiden mukaan – suojautumiseen tietyiltä orgaanisilta (Tychem® 6000 F) ja epäorgaanisilta (Tychem® 2000 C) nesteiltä. Näissä lisävarusteissa käytetyt tekstiilit ovat läpäisseet kaikki standardin EN 14126:2003 (suojavaatetus infektiivisiä aineita vastaan) mukaiset testit. Standardissa EN 14126:2003 määritellyissä ja yllä olevassa taulukossa mainituissa altistumisolosuhteissa saavutetut tulokset osoittavat, että materiaalit muodostavat esteen infektiivisille aineille.

KÄYTTÖRAJOITUKSET: Nämä lisävarusteet ja/tai tekstiilit eivät ole tulenkestäviä, eikä niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisaltttiissa ympäristössä. Tyvek® sulaa 135 °C:ssa ja tekstiilipinnoitteet 98 °C:ssa. On mahdollista, että sellaisesta biovaaroille altistumisen tyypistä, joka ei vastaa näiden lisävarusteiden tiiviystasoa, voi seurata käyttäjän biosaastuminen. Kemiallisella vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevan eurooppalaisen standardin (EN 14605:2005 + A1 2009; tyyppi PB [3-B]), luokan III, mukaan: nämä lisävarusteet tarjoavat osittaisen vartalonsuojan, ja niitä ei ole testattu kokonaisen puvun nestesuihkutestin (EN ISO 17491-3:2008) mukaisesti. Altistuminen vaarallisten aineiden tietyille hienon hienoille hiukkasille, intensiivisille nestesuihkeille tai -roiskeille voi edellyttää kokovartalohenkilönsuojaimia (esim. haalari), jotka ovat mekaanisesti ja esto-ominaisuuksiltaan näitä lisävarusteita vahvempia. Käyttäjän on varmistettava sopiva reagenssi-vaateyhteensopivuus ennen käyttöä. Suojauksen parantaminen tietyissä käyttötapauksissa edellyttää kemiallisten suojavaatteiden kokonaista pukua alle sekä hihojen, nilkkojen ja hupun teippaamista. Käyttäjän on varmistettava, että tiivis teippaus on mahdollista, jos käyttötapaus sellaista vaatii. Paras tulos teippauksessa saavutetaan, kun teipinpalat limittyvät keskenään. Kun käyttäjä on pukeutunut takkiin 0290, jossa on kaksoishihat, hänen on varmistettava, että sisähihaan rakennetut hiharesorit on aina peitetty vaatteen päällystekstiililllä ja/tai sopivilla käsineillä. Kaksoishihasta huolimatta käsine ja hiha on teipattava kiinni toisiinsa, jotta niiden saumakohdasta saadaan tiivis. Teipin kiinnityksen yhteydessä on huolehdittava, ettei tekstiiliin tai teippiin jää ryppyjä, sillä ne voisivat toimia läpäisykanavina. Takkia PL50 voidaan käyttää peukalosilmukoita käyttäen tai ilman niitä. Tämän takin peukalosilmukoita tulisi käyttää ainoastaan kaksoiskäsinejärjestelmän osana eli siten, että puvun käyttäjä asettaa peukalosilmukan aluskäsineen päälle ja päällysksäineen takin hihan päälle. Parhaan mahdollisen suojan saavuttamiseksi päällyksäsine tulee vielä teipata hihaan kiinni. Varmista, että näistä tekstiileistä valmistetut päällyssaappaiden nauhat on kiinnitetty turvallisesti eivätkä ne aiheuta kompastumisvaaraa. Vaikka päällyssaappaiden pohja on liukastumista ehkäisevä, liukastumista on varottava varsinkin märillä pinnoilla. Varmista, että päällyssaappaat tarjoavat riittävästi kitkaa käveltävällä alustalla ja ettei pohja ole vaurioitunut. Päällyssaappaiden pohja ei ole nestetiivis. Päällyssaappaat tarjoavat rajallisen suojan suihkemuotoisilta nesteiltä, mutta ne eivät sovi kävelyyn tai seisomiseen nesteläiskissä. Niitä pitää käyttää yhdessä sopivien kemikaalinkestävien jalkineiden kanssa. Näitä lisävarusteita ei saa käyttää syttymis- tai räjähdysherkissä ympäristöissä tai syttyviä tai räjähtäviä aineita käsiteltäessä. Varmista, että olet valinnut työhösi sopivat lisävarusteet. Neuvoja voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta. Käyttäjän tulee suorittaa riskianalyysi, jonka perusteella hänen tulee valita henkilönsuojaimensa. Käyttäjä tekee lopullisen päätöksen siitä, mikä on oikea vartalonosasuojainten (lisävarusteiden) ja apuväineiden (käsineet, jalkineet, hengityssuojaimet jne.) yhdistelmä ja kuinka pitkään näihin lisävarusteisiin voidaan olla pukeutuneena niiden suojauskyky, pukeutumismukavuus tai lämpökuormitus huomioiden. DuPont ei ota minkäänlaista vastuuta näiden lisävarusteiden epäasianmukaisesta käytöstä.

KÄYTÖN VALMISTELU: Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että lisävarusteessa on vikoja, älä pue sitä päälle.

SÄILYTYS JA KULJETUS: Näitä lisävarusteita voidaan säilyttää 15–25 °C:n lämpötilassa pimeässä (pahvilaatikossa) niin, etteivät ne altistu UV-säteilylle. DuPont on suorittanut vanhenemistestejä päätyen sellaiseen johtopäätökseen, että nämä tekstiilit säilyttävät riittävän fyysisen vahvuuden 10 vuoden ajan. Tuotetta tulee kuljettaa ja säilyttää alkuperäispakkauksessaan.

HÄVITTÄMINEN: Nämä lisävarusteet voidaan polttaa tai haudata hallinnoidulle kaatopaikalle ympäristöä vahingoittamatta. Saastuneiden vaatteiden hävittämistä säädellään kansallisilla tai paikallisilla laeilla.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS: Vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa osoitteesta www.safespec.dupont.co.uk

## POLSKI

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIECIE (1) Znak handlowy. (2) Producent środków ochrony indywidualnej. (3) Oznaczenie modeli akcesoriów wykonanych z materiału Tychem® 2000 C i 6000 F. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera informacje dotyczące tych akcesoriów. (4) Oznaczenie CE — Akcesoria do częściowej ochrony ciała (PB, ang. Partial Body) są zgodne z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego, Rozporządzenia (UE) 2016/425. Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, notyfikowaną jednostkę certyfikującą Wspólnoty Europejskiej numer 0598. (5) Oznacza zgodność z aktualnymi normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. (6) Typy częściowej ochrony ciała uzyskane przez te akcesoria zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN 14605:2005 + A1 2009 (Typ PB [3]). Te akcesoria spełniają również wymogi normy EN 14126:2003 Typ PB [3-B]. (7) Kraj pochodzenia. (8) Data produkcji. (9) Materiał palny. Nie zbliżać akcesoriów do ognia. Te akcesoria i/lub materiały nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. (10) Piktogram wskazuje wymiary ciała lub artykułu (w cm) i odpowiedni kod literowy. Należy sprawdzić wymiary swojego ciała, ramienia lub stopy i dobrać odpowiedni rozmiar. (11) Użytkownik powinien przeczytać niniejszą

instrukcję użytkowania. 12 Nie używać powtórnie. 13 Informacje dotyczące innych certyfikatów niezależnych od oznakowania CE i europejskiej jednostki notyfikowanej (patrz oddzielna sekcja na końcu tego dokumentu).

WŁAŚCIWOŚCI TYCH AKCESORIÓW:

| WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Badanie | Metoda badania | Wynik badania | Klasa EN* | Wynik badania | Klasa EN* |
| Odporność na ścieranie | EN 530 Metoda 2 | > 1 500 cykli | 5/6** | > 2 000 cykli | 6/6** |
| Odporność na wielokrotne zginanie | ISO 7854 Metoda B | > 5 000 cykli | 3/6** | > 1 000 cykli | 1/6** |
| Odporność na rozdzieranie (metoda trapezowa) | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Wytrzymałość na rozciąganie | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Odporność na przebicie | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Zgodnie z normą EN 14325:2004 ** Metoda ciśnieniowa (pressure pot)

| ODPORNOŚĆ MATERIAŁU TYCHEM® 2000 C NA PRZESIĄKANIE CIECZY (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Substancja chemiczna | Wskaźnik przesiąkliwości — Klasa EN* | Wskaźnik niezwilżalności — Klasa EN* |
| Kwas siarkowy (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Wodorotlenek sodu (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-Ksylen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* Zgodnie z normą EN 14325:2004

| ODPORNOŚĆ MATERIAŁU TYCHEM® 6000 F NA PRZESIĄKANIE CIECZY (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Substancja chemiczna | Wskaźnik przesiąkliwości — Klasa EN* | Wskaźnik niezwilżalności — Klasa EN* |
| Kwas siarkowy (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Wodorotlenek sodu (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-Ksylen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* Zgodnie z normą EN 14325:2004

| ODPORNOŚĆ MATERIAŁU TYCHEM® 2000 C I SZWÓW OSŁONIĘTYCH TAŚMĄ NA PRZENIKANIE CIECZY (EN ISO 6529 METODA A, CZAS PRZEBICIA PRZY 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Substancja chemiczna | Czas przebicia (min) | Klasa EN* |
| Kwas siarkowy (98%) | > 480 | 6/6 |

* Zgodnie z normą EN 14325:2004

| ODPORNOŚĆ MATERIAŁU TYCHEM® 6000 F I SZWÓW OSŁONIĘTYCH TAŚMĄ NA PRZENIKANIE CIECZY (EN ISO 6529 METODA A, CZAS PRZEBICIA PRZY 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Substancja chemiczna | Czas przebicia (min) | Klasa EN* |
| n-Heksan | > 480 | 6/6 |

* Zgodnie z normą EN 14325:2004

| ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW BIOLOGICZNYCH | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Badanie | Metoda badania | Klasa EN* |
| Odporność na przesiąkanie krwi oraz płynów ustrojowych, z wykorzystaniem krwi syntetycznej | ISO 16603 | 6/6 |
| Odporność na przenikanie patogenów przenoszonych z krwią, z wykorzystaniem bakteriofagów Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Odporność na przesiąkanie skażonych cieczy | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Odporność na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Odporność na przenikanie pyłów skażonych biologicznie | ISO 22612 | 3/3 |

* Zgodnie z normą EN 14126:2003

| WŁAŚCIWOŚCI SZWÓW | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Metoda badania | Wynik badania | Klasa EN* | Wynik badania | Klasa EN* |
| Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

*Zgodnie z normą EN 14325:2004

W celu uzyskania dodatkowych informacji nt. właściwości ochronnych prosimy skontaktować się z dostawcą albo z firmą DuPont: dpp.dupont.com

ZAGROŻENIA, PRZEZ KTÓRYMI MAJĄ CHRONIĆ PRODUKTY: Opisywane akcesoria zapewniają tylko częściową ochronę ciała i są przeznaczone do ochrony tylko części ciała narażonych na ryzyko. Akcesoria są przeznaczone do ochrony pracowników przed działaniem substancji niebezpiecznych lub do ochrony wrażliwych produktów i procesów przed zanieczyszczeniem przez człowieka. Mogą być używane osobno albo w połączeniu z innymi środkami ochrony indywidualnej w celu zwiększenia poziomu ochrony. Zwykle są stosowane — w zależności od toksyczności substancji chemicznej i warunków natężenia — do ochrony przed pewnymi płynami organicznymi (Tychem® 6000 F) i nieorganicznymi (Tychem® 2000 C). Materiały stosowane w tych akcesoriach przeszły pomyślnie wszystkie testy wskazane w normie EN 14126:2003 (Wymagania i metody badań dla odzieży chroniącej przed czynnikami biologicznymi). W warunkach narażenia określonych w normie EN 14126:2003 oraz wymienionych w tabeli powyżej uzyskane wyniki pozwalają wyciągnąć wniosek, że materiały tworzą barierę chroniącą przed czynnikami biologicznymi.

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA: Te akcesoria i/lub materiały nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. Materiał Tyvek® topi się w temperaturze 135°C, a powłoki materiału topią się w temperaturze 98°C. Ekspozycja na czynniki biologiczne przekraczająca poziom szczelności tych akcesoriów może prowadzić do biologicznego skażenia użytkownika. Zgodnie z normą europejską (EN 14605:2005 + A1 2009; Type PB [3-B]) dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej kategorii III: te akcesoria oferują częściową ochronę ciała i nie były testowane z użyciem testu sprawdzającego ochronę przed działaniem strumienia cieczy (EN ISO 17491-3:2008) względem całego kombinezonu. W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki, intensywne działanie rozpylonej cieczy oraz opryskanie substancjami niebezpiecznymi konieczne może być użycie środków ochrony indywidualnej do ochrony całego ciała (np. kombinezonu) o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych, niż zapewniają te akcesoria. Do użytkownika należy wybór właściwego kombinezonu ochronnego, stosownie do substancji chemicznej, z którą będzie miał do czynienia. W celu uzyskania wyższego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach konieczne będzie zakładanie pod spód całych kombinezonów chroniących przed substancjami chemicznymi oraz zaklejanie taśmą kaptura wokół twarzy, a także mankietów rękawów i nogawek. Użytkownik powinien ocenić, czy możliwe jest szczelne zaklejenie taśmą, jeśli zaistnieje taka konieczność. W celu zapewnienia najlepszych rezultatów w przypadku zaklejania taśmą odcinki taśmy powinny zachodzić na siebie. Podczas noszenia fartucha 0290 z podwójnymi mankietami użytkownik musi zadbać o to, aby dżiany mankiet dołączony do wewnętrznego rękawa był zawsze przykryty przez materiał tego fartucha i/lub odpowiednie rękawice. Pomimo podwójnych mankietów, należy szczelnie zabezpieczyć taśmą połączenie rękawicy z rękawem. Podczas naklejania taśmy należy zachować ostrożność, aby nie zagiąć materiału ani taśmy, ponieważ zagięcia mogłyby działać jak kanaliki. Fartuch PL50 można stosować z pętelkami na kciuki lub bez. Pętelki na kciuki należy używać wyłącznie z systemem podwójnych rękawic w taki sposób, że użytkownik zakłada pętelkę na kciuk pomiędzy dwoma rękawicami, przy czym rękawica wierzchnia powinna być założona na mankiet ubrania. W celu zapewnienia maksymalnej ochrony należy przykleić wierzchnią rękawicę taśmą do rękawa. Należy się upewnić, że wykonane z opisywanych materiałów sznurowadła ochraniaczy na obuwie są poprawnie zawiązane i nie zagrażają potknięciem się. Pomimo podeszwy antypoślizgowej ochraniaczy na obuwie należy unikać pośliźnięcia się — w szczególności na mokrych powierzchniach. Należy zadbać o to, aby ochraniacze na obuwie zapewniały wystarczającą odporność mechaniczną dla powierzchni, po której użytkownik będzie chodził, a ponadto należy sprawdzić podeszwę pod kątem uszkodzeń. Podeszwa ochraniaczy na obuwie nie zapewnia ochrony przed wnikaniem płynów. Ochraniacze na obuwie, które zapewniają ograniczoną ochronę przed rozpylonymi cieczami, są nieodpowiednie do chodzenia ani stania w rozlanych płynach i muszą być stosowane z odpowiednim obuwiem odpornym na działanie środków chemicznych. Te akcesoria nie powinny być używane w atmosferze łatwopalnej bądź wybuchowej ani podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi. Należy upewnić się, że wybrane akcesoria są odpowiednie do środowiska pracy. W celu uzyskania porady prosimy skontaktować się z dostawcą lub z firmą DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu akcesoriów zapewniających częściową ochronę ciała z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.) oraz czasie użytkowania akcesoriów na danym stanowisku pracy, uwzględniając właściwości ochronne, wygodę użytkowania lub komfort cieplny (przegrzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie akcesoriów.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA: W przypadku, gdy akcesorium jest uszkodzone (co jest mało prawdopodobne), nie wolno go używać.

SKŁADOWANIE I TRANSPORT: Akcesoria należy przechowywać w temperaturze 15-25°C, w zaciemnionym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont przeprowadziła badania starzenia, które wykazały, że te materiały zachowują odpowiednią wytrzymałość mechaniczną przez okres 10 lat. Produkt należy transportować i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

USUWANIE: Akcesoria te można bez szkody dla środowiska spalić lub zakopać na kontrolowanym składowisku odpadów. Sposób utylizacji skażonych akcesoriów określają przepisy krajowe lub lokalne.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI: Deklarację zgodności można pobrać pod adresem: www.safespec.dupont.co.uk

## MAGYAR — HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

JELÖLÉSEK A BELSŐ CÍMKÉN 1 Védjegy. 2 Egyéni védőeszköz gyártója. 3 Tychem® 2000 C és 6000 F anyagból készült kiegészítők termékazonosítója Ez a használati útmutató a fent említett kiegészítőkről tartalmaz információt. 4 CE-jelölés: A részleges testvédelmet nyújtó kiegészítők megfelelnek a 2016/425 számú EU-rendelet III. kategóriájú egyéni védőfelszerelésre vonatkozó előírásainak. A típusvizsgálati és minőségbiztosítási tanúsítványt az SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland – kijelölt EU-s tanúsító szervezet, azonosító száma: 0598 állította ki. 5 A vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványoknak való megfelelést jelöli. 6 A kiegészítők a következő, a vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványokban meghatározott, részleges testvédelmet nyújtó „típusoknak" felelnek meg: EN 14605:2005 + A1 2009 (PB [3] típus). A kiegészítők teljesítik az EN 14126:2003 PB [3-B] típus előírásait is. 7 Származási ország. 8 Gyártás dátuma. 9 Gyúlékony anyag. Tűztől távol tartandó. A kiegészítő és/vagy a ruhaanyag nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használható. 10 A méretek piktogramján a testméretek vagy termékméretek (cm-ben) és a betűjeles kódok is fel vannak tüntetve. Ellenőrizze testének, karjának vagy lábának méreteit, és válassza ki a megfelelő méretű kiegészítőt. 11 A ruházat viselője feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót! 12 Tilos újrahasználni. 13 A CE-jelöléstől és a kijelölt EU-s tanúsító szervezettől független egyéb tanúsítvány(ok) (lásd a dokumentum végén található külön szakaszt).

A KIEGÉSZÍTŐK JELLEMZŐI:

| AZ ANYAG FIZIKAI JELLEMZŐI | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Vizsgálat | Vizsgálati módszer | Eredmény | EN-osztály* | Eredmény | EN-osztály* |
| Kopásállóság | EN 530, 2. módszer | > 1 500 ciklus | 5/6** | > 2 000 ciklus | 6/6** |
| Hajtogatási berepedezésállóság | ISO 7854„B" módszer | > 5 000 ciklus | 3/6** | > 1 000 ciklus | 1/6** |
| Tépőerő-vizsgálat (trapéz alakú próbatest) | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Szakítószilárdság | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Átlyukasztási ellenállás | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint ** Nyomástartó edény

| A TYCHEM® 2000 C ANYAG FOLYADÉKOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Vegyi anyag | Áthatolási index – EN szerinti osztály* | Folyadéklepergetési index – EN szerinti osztály* |
| Kénsav (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Nátrium-hidroxid (10%) | 3/3 | 3/3 |
| O-xilol | 3/3 | 3/3 |
| Bután-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

| A TYCHEM® 6000 F ANYAG FOLYADÉKOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Vegyi anyag | Áthatolási index – EN szerinti osztály* | Folyadéklepergetési index – EN szerinti osztály* |
| Kénsav (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Nátrium-hidroxid (10%) | 3/3 | 3/3 |
| O-xilol | 3/3 | 3/3 |
| Bután-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

| TYCHEM® 2000 C: AZ ANYAG ÉS A LERAGASZTOTT VARRÁSOK FOLYADÉKOK ÁTHATOLÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6529 SZABVÁNY, „A" MÓDSZER – ÁTTÖRÉSI IDŐ 1 µg/cm²/perc MELLETT) | | |
|---|---|---|
| Vegyi anyag | Áttörési idő (perc) | EN-osztály* |
| Kénsav (98%) | > 480 | 6/6 |

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

| TYCHEM® 6000 F: AZ ANYAG ÉS A LERAGASZTOTT VARRÁSOK FOLYADÉKOK ÁTHATOLÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6529 SZABVÁNY, „A" MÓDSZER – ÁTTÖRÉSI IDŐ 1 µg/cm²/perc MELLETT) | | |
|---|---|---|
| Vegyi anyag | Áttörési idő (perc) | EN-osztály* |
| N-hexán | > 480 | 6/6 |

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

| AZ ANYAG FERTŐZŐ ANYAGOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Vizsgálat | Vizsgálati módszer | EN-osztály* |
| Vér és testnedvek átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (szintetikus vérrel végzett vizsgálat) | ISO 16603 | 6/6 |
| Vér útján terjedő patogének átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (Phi-X174-es bakteriofág alkalmazásával) | ISO 16604 | 6/6 |
| Szennyezett folyadékok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Biológiailag szennyezett aeroszolok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Biológiailag szennyezett por áthatolásával szembeni ellenálló képesség | ISO 22612 | 3/3 |

* Az EN 14126:2003 szabvány szerint

| TÖMÍTÉS JELLEMZŐI | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Vizsgálati módszer | Eredmény | EN-osztály* | Eredmény | EN-osztály* |
| Varrásszilárdság (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

A védelmi mutatókkal kapcsolatos további információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz: dpp.dupont.com

KOCKÁZATOK, AMELYEKKEL SZEMBEN A TERMÉK RENDELTETÉSSZERŰEN VÉDELMET NYÚJT: Ezek a kiegészítők csak egyes testrészek számára nyújtanak védelmet, és csak a kockázatnak kitett testrész védelmére alkalmasak. A kiegészítők a dolgozók veszélyes anyagokkal szembeni, valamint az érzékeny termékek és folyamatok emberi szennyezéssel szembeni védelmére készültek. Használhatók önállóan, illetve más egyéni védőeszközzel közösen a szükséges védelmi szint növelésére. A kémiai toxicitástól és a kitettség körülményeitől függően a termék jellemzően bizonyos szerves (Tychem® 6000 F) és szervetlen (Tychem® 2000 C) folyadékok elleni védelemre használható. A kiegészítők anyaga megfelelt az EN 14126:2003 (a fertőző anyagokkal szembeni védőruházatról szóló) szabvány által előírt összes vizsgálat során. Az EN 14126:2003 szabványban meghatározott, a fenti táblázatban leírt körülmények között a kapott eredmények alapján a termékek anyaga védelmet nyújt a fertőző anyagok áthatolásával szemben.

A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK: A kiegészítő és/vagy a ruhaanyag nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használható. A Tyvek® 135 °C-os, a ruhaanyag bevonata 98 °C-os hőmérsékleten olvad. Előfordulhat, hogy a kiegészítők által biztosított védelem nem megfelelő a biológiai veszélyek egyes fajtái esetében, és ez a viselő biológiai szennyeződéséhez vezethet. A III. kategóriájú vegyvédelmi ruházatokra vonatkozó európai szabvány szerint (EN 14605:2005 + A1 2009; PB [3-B] típus): ezek a kiegészítők csak egyes testrészek számára nyújtanak védelmet, és nem végeztek el rajtuk a teljes ruhát tesztelő folyadéksugaras vizsgálatot (EN ISO 17491-3:2008). Egyes rendkívül finom szemcséjű anyagok, intenzív folyadéksugarak vagy kifröccsenő veszélyes anyagok az adott kiegészítőkénél nagyobb szintű mechanikai szilárdsággal és védelmi mutatókkal rendelkező, teljes testet védő egyéni védőeszközök (pl. kezeslábas) viselését tehetik szükségessé. Az előforduló reagenseknek megfelelő védőruházat kiválasztásáról a felhasználónak kell gondoskodnia a használat előtt. Bizonyos felhasználási területeken a fokozott védelem érdekében szükséges a teljes vegyvédelmi ruházat viselése, ragasztószalaggal rögzített mandzsettával, bokarészel és csuklyával. A felhasználónak ellenőriznie kell, hogy megvalósítható-e a szoros zárást biztosító leragasztás, ha a felhasználás ezt megköveteli. A ragasztószalagos rögzítésnél a ragasztószalag-darabok fedjék át egymást. A dupla mandzsettával rendelkező 0290-es köpenyt viselő személynek ügyelnie kell arra, hogy a belső ujj kötött mandzsettáját mindig takarja a ruha anyaga és/vagy a megfelelő kesztyű. A kettős mandzsetta ellenére ragasztószalagot kell használni a kesztyű és a ruhaujj közötti szoros zárásho. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy gyűrődés keletkezzen a ruhaanyagon vagy a ragasztószalag anyagán, mivel ez csatornák kialakulásához vezethet. A PL50 köpeny használható a rajta elhelyezett hüvelykujj-hurokkal és a nélkül. A köpeny hüvelykujj-hurok csak dupla kesztyűs védelem esetén használható, úgy, hogy a védőruházat viselője a hüvelykujj-hurkot a belső kesztyűkre hurkolja, míg a külső kesztyűt a védőruházat karvédőjére húzza rá és a karvédővel való csatlakozásnál a kesztyű száját rögzítőszalaggal a karvédőhöz rögzíti. Ügyeljen rá, hogy a bakancsvédők ezen anyagból készült fűzője legyen jól megkötve, és ne jelentsen botlásveszélyt. A bakancsvédők csúszásgátló kivitele ellenére – különösen nedves járófelületeken – ügyeljen arra, nehogy megcsúszson. Ügyeljen rá, hogy a bakancsvédő megfelelő mechanikai ellenállással rendelkezzen a közlekedéshez a járófelületen, és a talpa ne legyen sérült. A bakancsvédő csak egyszer vízhatlan. A bakancsvédő korlátozott védelmet biztosít permet formájú folyadékok ellen, azonban nem alkalmas folyadékkiömlésekben való állásra és járásra, és csak a megfelelő vegyvédelmi lábbelivel együtt használható. A kiegészítőket tilos gyúlékony vagy robbanásveszélyes levegőkeverékek jelenlétében, illetve gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok kezelése során használni. Győződjön meg arról, hogy a munkájához a megfelelő kiegészítőket választotta-e. Ezzel kapcsolatos tanácsért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz. Az egyéni védőöltözet kiválasztása érdekében a felhasználónak kockázatelemzést kell végeznie. A felhasználónak kell döntenie a test egy részének védelmét biztosító védelmi és kiegészítő felszerelés (kesztyű, védőcsizma, légzésvédelmi felszerelés stb.) megfelelő kombinációjáról, és arról, hogy ezek mennyi ideig viselhetők egy bizonyos munka elvégzéséhez, tekintettel a védelmi jellemzőkre, a viselési kényelemre és a hőterhelésre. A DuPont elutasít a kiegészítők nem rendeltetésszerű használata miatti mindenfajta felelősséget.

HASZNÁLAT ELŐTT: Ne viselje a kiegészítőt abban a valószínűtlen esetben, ha az hibás.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS: A kiegészítők 15 és 25 °C között, sötétben (kartondobozban), UV-fénynek ki nem tett helyen tárolandók. A DuPont az öregedési tesztek során megállapította, hogy a ruhaanyag legalább 10 évig megtartja a fizikai szilárdságát. A terméket az eredeti csomagolásában kell szállítani és tárolni.

LESELEJTEZÉS: A kiegészítők a környezet károsítása nélkül elégethetők, vagy engedélyezett lerakóhelyen elhelyezhetők. A szennyezett ruházat leselejtezésével kapcsolatban kövesse az országos vagy helyi jogszabályok előírásait.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT: A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a következő webhelyről: www.safespec.dupont.co.uk

## ČEŠTINA

## NÁVOD K POUŽITÍ

OZNAČENÍ NA VNITŘNÍ TEXTILNÍ ETIKETĚ (1) Ochranná známka (2) Výrobce osobního ochranného prostředku. (3) Identifikace modelu doplňků vyrobených z látky Tychem® 2000 C a 6000 F. Tento návod k použití obsahuje informace o těchto doplňcích. (4) Označení CE – V souladu s legislativou EU splňují doplňky pro ochranu částí těla (PB) požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III stanovené Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Certifikáty o přezkoušení typu a zajišťování kvality vydala společnost SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland a je registrována jako notifikovaný orgán číslo 0598. (5) Tyto certifikáty potvrzují skutečnost, že výrobky vyhovují evropským normám pro protichemické ochranné oděvy. (6) „Typy" ochrany částí těla, které tyto doplňky zajišťují, jsou definovány následujícími evropskými normami protichemických ochranných oděvů: EN 14605:2005 + A1 2009 (Typ PB [3]). Tyto doplňky splňují také požadavky normy EN 14126:2003 pro Typ PB [3-B]. (7) Země původu (8) Datum výroby (9) Hořlavý materiál. Nepřibližovat k otevřenému ohni. Tyto doplňky, resp. látky nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v okolí tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. (10) Piktogram označení velikosti udává tělesné rozměry nebo rozměry výrobku (cm) a korelaci s písmenným kódem. Zkontrolujte své tělesné rozměry a rozměry končetin a vyberte si vhodnou velikost. (11) Uživatel by se měl seznámit s tímto návodem k použití. (12) Určeno k jednomu použití. (13) Informace o dalších certifikacích nezávislých na označení CE a na evropském notifikovaném orgánu (viz zvláštní část na konci tohoto dokumentu).

PRAKTICKÉ VLASTNOSTI TĚCHTO DOPLŇKŮ:

| FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI LÁTKY | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Test | Testovací metoda | Výsledek | Klasifikace podle normy EN* | Výsledek | Klasifikace podle normy EN* |
| Odolnost proti oděru | Metoda 2 podle normy EN 530 | > 1 500 cyklů | 5/6** | > 2 000 cyklů | 6/6** |
| Odolnost proti poškození ohybem | Metoda B podle normy ISO 7854 | > 5 000 cyklů | 3/6** | > 1 000 cyklů | 1/6** |
| Odolnost proti dalšímu trhání | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Odolnost proti tažné zátěži | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Odolnost proti proražení | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Podle normy EN 14325:2004 ** Tlakový hrnec

| ODOLNOST LÁTKY TYCHEM® 2000 C PROTI PENETRACI KAPALIN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemikálie | Index penetrace – klasifikace dle normy EN* | Index odpudivosti – klasifikace dle normy EN* |
| Kyselina sírová (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Hydroxid sodný (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-xylen | 3/3 | 3/3 |
| Butanol | 3/3 | 2/3 |

* Podle normy EN 14325:2004

| ODOLNOST LÁTKY TYCHEM® 6000 F PROTI PENETRACI KAPALIN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemikálie | Index penetrace – klasifikace dle normy EN* | Index odpudivosti – klasifikace dle normy EN* |
| Kyselina sírová (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Hydroxid sodný (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-xylen | 3/3 | 3/3 |
| Butanol | 3/3 | 3/3 |

* Podle normy EN 14325:2004

| ODOLNOST LÁTKY TYCHEM® 2000 C A UTĚSNĚNÝCH ŠVŮ PROTI PENETRACI KAPALIN (NORMA EN ISO 6529, METODA A – DOBA PRŮNIKU PŘI 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Chemikálie | Doba průniku (min) | Klasifikace podle normy EN* |
| Kyselina sírová (98%) | > 480 | 6/6 |

* Podle normy EN 14325:2004

| ODOLNOST LÁTKY TYCHEM® 6000 F A UTĚSNĚNÝCH ŠVŮ PROTI PENETRACI KAPALIN (NORMA EN ISO 6529, METODA A – DOBA PRŮNIKU PŘI 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Chemikálie | Doba průniku (min) | Klasifikace podle normy EN* |
| n-hexan | > 480 | 6/6 |

* Podle normy EN 14325:2004

| ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI INFEKČNÍCH AGENS | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Test | Testovací metoda | Klasifikace podle normy EN* |
| Odolnost proti penetraci krve a tělesných tekutin testovaná za použití syntetické krve | ISO 16603 | 6/6 |
| Odolnost proti penetraci krví přenášeným patogenům testovaná pomocí bakteriofágu Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalin | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaných aerosolů | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaného prachu | ISO 22612 | 3/3 |

* Podle normy EN 14126:2003

| VLASTNOSTI ŠVŮ | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Testovací metoda | Výsledek | Klasifikace podle normy EN* | Výsledek | Klasifikace podle normy EN* |
| Pevnost švů (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Podle normy EN 14325:2004

Další informace o vlastnostech bariérové ochrany získáte od svého dodavatele nebo společnosti DuPont: dpp.dupont.com

VÝROBEK BYL NAVRŽEN TAK, ABY CHRÁNIL PŘED NÁSLEDUJÍCÍMI RIZIKY: Tyto doplňky poskytují ochranu pouze částem těla a jsou určeny k ochraně těchto částí těla při expozici rizikům. Jsou navrženy tak, aby dokázaly ochránit své uživatele před nebezpečnými látkami, popř. ochránit citlivé produkty a procesy před kontaminací způsobenou kontaktem s lidmi. Lze je používat buď samostatně, nebo, v zájmu zvýšení úrovně ochrany, v kombinaci s jinými osobními ochrannými prostředky. Typicky se používají k ochraně před určitými organickými (Tychem® 6000 F), resp. anorganickými (Tychem® 2000 C) kapalinami, přičemž úspěšnost jejich použití závisí na chemické toxicitě a intenzitě působícího škodlivého vlivu. Látky použité při výrobě těchto doplňků prošly všemi testy podle normy EN 14126:2003 (ochranné oděvy proti infekčním agens). Ze získaných výsledků vyplývá, že tyto materiály jsou účinnou bariérou proti infekčním látkám za podmínek, které jsou definovány normou EN 14126:2003 a uvedeny v tabulce výše.

OMEZENÍ POUŽITÍ: Tyto doplňky, resp. látky nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v okolí tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. Tyvek® má teplotu tání 135 °C, povrchová vrstva látky se rozpouští při 98 °C. Pokud by došlo k expozici biologicky nebezpečným látkám, jejíž intenzita by neodpovídala úrovni neprodyšnosti doplňků, mohlo by to vést k biologické kontaminaci uživatele. Podle evropské normy (EN 14605:2005 + A1 2009; Typ PB [3-B]) pro protichemické ochranné oděvy Kategorie III: tyto doplňky poskytují ochranu pouze částem těla a nepodstoupily test odolnosti proti pronikání proudu kapaliny pro celý oblek (EN ISO 17491-3:2008). Expozice některým velmi jemným částicím, intenzivnímu postřiku kapalinami a potřísnění nebezpečnými látkami může vyžadovat použití celotělových osobních ochranných prostředků (např. kombinézy) o vyšší mechanické odolnosti a neprodyšnosti, než nabízí tyto doplňky. Před aplikací činidla na oděv se uživatel musí ujistit o jejich vzájemné kompatibilitě. Při některých způsobech použití může být pro dosažení nadstandardní úrovně ochrany nutné použít celotělový protichemický oblek a utěsnit okraje rukávů, rukavic a kapuce ochrannou páskou. Uživatel si musí ověřit, že bude možné utěsnit mezery páskou, pokud to způsob použití obleku bude vyžadovat. Při utěsňování by měly být použity překrývající se kousky pásky. Při nošení pláště 0290 s dvojitou manžetou musí uživatel zajistit, aby pletená manžeta vnitřního rukávu byla vždy překryta látkou obleku, případně vhodnými rukavicemi. Navzdory dvojité manžetě je zapotřebí páska umožňující získání těsného spojení mezi rukavicí a rukávem. Pásku je třeba aplikovat opatrně, aby na látce ani na pásce nevznikly záhyby, které by mohly posloužit jako vstupní kanály škodlivin. Plášť PL50 lze používat buď s palcovými poutky, nebo bez nich. Palcová poutka tohoto pláště by měla být používána pouze v kombinaci se systémem dvojích rukavic: palcové poutko si uživatel navlékne přes spodní rukavici, přičemž druhá svrchní rukavice bude přesahovat lem rukávu pláště. Pro dosažení maximální ochrany je nutné přilepit okraj svrchní rukavice páskou k rukávu. Tkaničky návleků na obuv vyrobené z těchto látek musí být pevně utažené a nesmí představovat riziko zakopnutí. Navzdory protiskluzovým podrážkám návleků je třeba dávat pozor na uklouznutí, zejména na mokrém povrchu. Ujistěte se, že návleky na obuv poskytují dostatečnou mechanickou odolnost s ohledem na povrch, po kterém budete chodit, a zkontrolujte, že podrážka není poškozená. Podrážka návleků na obuv není kapalinotěsná. Návleky na obuv poskytují omezenou ochranu proti rozstřiku, ale nehodí se k chůzi nebo stání v rozlitých kapalinách. Je třeba je používat v kombinaci s vhodnou protichemickou obuví. Tyto doplňky by neměly být používány v prostředí s hořlavými či výbušnými výpary nebo při manipulaci s hořlavými či výbušnými látkami. Ujistěte se prosím, že vámi vybrané doplňky jsou vhodné pro zamýšlenou činnost. Pokud potřebujete s něčím poradit, kontaktujte svého dodavatele nebo společnost DuPont. Uživatel musí zpracovat analýzu rizik, na jejímž základě provede výběr osobních ochranných prostředků. Jedině on sám musí posoudit vhodnost kombinace doplňků pro ochranu částí těla s doplňkovým vybavením (rukavice, obuv, ochranné respirační vybavení apod.) i to, jak dlouho mohou být tyto doplňky s ohledem na jejich ochranné vlastnosti, pohodlí uživatele a vznikající tepelnou zátěž používány při konkrétní pracovní činnosti. Společnost DuPont nepřijímá jakoukoli odpovědnost za nevhodné použití těchto doplňků.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ: Zjistíte-li u doplňku nepravděpodobnou výrobní vadu, nepoužívejte ho.

USKLADNĚNÍ A PŘEPRAVA: Tyto doplňky mohou být skladovány při teplotách mezi 15 °C a 25 °C v temném prostoru (např. papírová krabice), kde nebudou vystaveny ultrafialovému záření. Společnost DuPont provedla testy stárnutí s výsledkem, že tyto látky zachovají adekvátní fyzickou odolnost po dobu 10 let. Výrobek musí být přepravován a skladován v originálním balení.

LIKVIDACE: Tyto doplňky lze spálit či zakopat na regulované skládce odpadu, aniž by jakkoli ohrozily životní prostředí. Podmínky likvidace kontaminovaných obleků upravují státní či místní zákony.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ: Prohlášení o shodě si můžete stáhnout na adrese: www.safespec.dupont.co.uk

.....

## БЪЛГАРСКИ

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВЪТРЕШНИТЕ ЕТИКЕТИ ❶ Търговска марка. ❷ Производител на личните предпазни средства. ❸ Идентификация на модела за аксесоарите, изработени от техните Tychem® 2000 C и 6000 F. Настоящата инструкция за употреба предоставя информация за тези аксесоари. ❹ CE маркировка - Аксесоарите за частична защита на тялото (Partial Body - PB) отговарят на изискванията за лични предпазни средства категория III съгласно европейското законодателство, Регламент (ЕС) 2016/425. Сертификатите за изпитване на типа и за осигуряване на качеството са издадени от SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, и идентифицирани от нотифициран орган на ЕО с номер 0598. ❺ Показва съответствие с европейските стандарти за облекла за защита от химикали. ❻ „Типове" частична защита на тялото, постигани чрез тези аксесоари, дефинирани от европейските стандарти за облекла за защита от химикали: EN 14605:2005 + A1 2009 (тип PB [3]). Тези аксесоари изпълняват също така изискванията на EN 14126:2003, тип PB [3-B]. ❼ Държава на произход. ❽ Дата на производство. ❾ Запалим материал. Да се пази от огън. Тези аксесоари и/или тъкани не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. ❿ Пиктограмата за размерите показва мерките (cm) на тялото или на артикула и връзката с буквения код. Проверете мерките на тялото, ръцете или краката си и изберете правилния размер. ⓫ Ползвателят трябва да прочете тези инструкции за употреба. ⓬ Да не се използва повторно. ⓭ Информация за друго(и) сертифициране(ия), независимо(и) от CE маркировката и европейския нотифициран орган (вижте раздела в края на документа).

ЕФЕКТИВНОСТ НА ТЕЗИ АКСЕСОАРИ:

| ФИЗИЧЕСКИ СВОЙСТВА НА ТЪКАНИТЕ | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Изпитване | Метод на изпитване | Резултат | Клас EN* | Резултат | Клас EN* |
| Устойчивост к ъм абразивно износване | EN 530 метод 2 | > 1500 цикъла | 5/6** | > 2000 цикъла | 6/6** |
| Устойчивост към напукване при огъване | ISO 7854 метод B | > 5000 цикъла | 3/6** | > 1000 цикъла | 1/6** |
| Устойчивост към трапецовидно разкъсване | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Якост на опън | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Устойчивост към пробиване | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Съгласно EN 14325:2004 ** Съд по налягане

| ТЪКАН TYCHEM® 2000 C, УСТОЙЧИВОСТ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Химикал | Индекс на проникване - Клас EN* | Индекс на отблъскване - Клас EN* |
| Сярна киселина (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Натриева основа (10%) | 3/3 | 3/3 |
| о-ксилен | 3/3 | 3/3 |
| Бутан-1-ол | 3/3 | 2/3 |

* Съгласно EN 14325:2004

| ТЪКАН TYCHEM® 6000 F, УСТОЙЧИВОСТ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Химикал | Индекс на проникване - Клас EN* | Индекс на отблъскване - Клас EN* |
| Сярна киселина (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Натриева основа (10%) | 3/3 | 3/3 |
| о-ксилен | 3/3 | 3/3 |
| Бутан-1-ол | 3/3 | 3/3 |

* Съгласно EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 C, УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ И НА ОБЛЕПЕНИТЕ С ЛЕНТА ШЕВОВЕ КЪМ ПРОСМУКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6529 МЕТОД A - ВРЕМЕ ЗА ПРОСМУКВАНЕ ПРИ 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Химикал | Време за просмукване (min) | Клас EN* |
| Сярна киселина (98%) | > 480 | 6/6 |

* Съгласно EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F, УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ И НА ОБЛЕПЕНИТЕ С ЛЕНТА ШЕВОВЕ КЪМ ПРОСМУКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6529 МЕТОД A - ВРЕМЕ ЗА ПРОСМУКВАНЕ ПРИ 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Химикал | Време за просмукване (min) | Клас EN* |
| n-хексан | > 480 | 6/6 |

* Съгласно EN 14325:2004

| УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ИНФЕКЦИОЗНИ АГЕНТИ | Tychem® 2000 C - Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Изпитване | Метод на изпитване | Клас EN* |
| Устойчивост към проникване на кръв и телесни течности чрез използване на синтетична кръв | ISO 16603 | 6/6 |
| Устойчивост към проникване на патогени, предавани по кръвен път, чрез използване на бактериофаг Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Устойчивост към проникване на контаминирани течности | EN ISO 22610 | 6/6 |

* Съгласно EN 14126:2003

| УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ИНФЕКЦИОЗНИ АГЕНТИ | Tychem® 2000 C - Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Изпитване | Метод на изпитване | Клас EN* |
| Устойчивост към проникване на биологично контаминирани аерозоли | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Устойчивост към проникване на биологично контаминиран прах | ISO 22612 | 3/3 |

* Съгласно EN 14126:2003

| СВОЙСТВА НА ШЕВОВЕТЕ | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Метод на изпитване | Резултат | Клас EN* | Резултат | Клас EN* |
| Здравина на шевовете (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Съгласно EN 14325:2004

За допълнителна информация относно бариерните функции, моля, свържете се с местния доставчик или с DuPont: dpp.dupont.com

РИСКОВЕ, ОТ КОИТО ПРОДУКТЪТ Е ПРОЕКТИРАН ДА ПРЕДПАЗВА: Тези аксесоари осигуряват само частична защита на тялото и са предназначени за предпазване на тези части от тялото, които са изложени на риск. Те са предназначени да предпазват работниците от опасни вещества или от чувствителни продукти и процеси, свързани с контаминация, причинена от хората. Те могат да се използват поотделно или в комбинация с други лични предпазни средства, за да повишат необходимото ниво на защита. В зависимост от токсичността на химикалите и условията на експозиция, те обикновено се използват за защита срещу определени органични (Tychem® 6000 F) и неорганични (Tychem® 2000 C) течности. Тъканите, използвани за тези аксесоари, са преминали всички изпитвания по EN 14126:2003 (защитно облекло, предпазващо от инфекциозни агенти). При условията на експозиция, дефинирани в EN 14126:2003 и посочени в таблицата по-горе, получените резултати водят до заключението, че материалите осигуряват бариера срещу инфекциозни агенти.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА: Тези аксесоари и/или тъкани не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. Tyvek® се топи при 135°C, покритията на тъканите се топят при 98°C. Възможно е типове експозиция на биологични опасности, които не отговарят на нивото на херметичност на тези аксесоари, да доведат до биологична контаминация на ползвателя. Съгласно европейския стандарт (EN 14605:2005 + A1 2009; тип PB [3-B]) за облекла за защита от химикали, категория III: тези аксесоари осигуряват частична защита на тялото и не са преминали изпитването със струя за цял костюм (EN ISO 17491-3:2008). Експозицията на някои много фини частици, интензивни пръски от течност и разливи от опасни вещества може да изисква лични предпазни средства за цялото тяло (например защитен гащеризон) с по-висока механична устойчивост и по-добри бариерни свойства от предлаганите от тези аксесоари. Преди употребата потребителят трябва да осигури подходяща съвместимост на реагента към облеклото. За подобрена защита при някои приложения, ще бъде необходимо отделу да се носи цял костюм за защита от химикали с поставени облепяци ленти на маншетите, глезените и качулката. Потребителят трябва да провери дали е възможно херметично облепване, в случай че приложението го изисква. За най-добри резултати при облепяването парчетата от облепващата лента трябва да се прикоствят. Когато е облечен в защитна престилка 0290 с двоен маншет, ползвателят трябва да се увери, че плетеният маншет, прикрепен към вътрешния ръкав, е покрит през цялото време от тъканта на облеклото и/или от подходящи ръкавици. Въпреки двойния маншет е необходимо облепяне с лента, за да има по-здрава връзка между ръкавицата и ръкава. При поставянето на облепващите ленти трябва да се внимава да не се получават гънки в тъканта или в облепващата лентата, тъй като тези гънки могат да действат като канали. Защитната престилка PL50 може да се използва с или без халки за палците. Халките за палците на защитната престилка трябва да се използват само със система с две ръкавици, като ползвателят поставя халката за палеца над долната ръкавица, а втората ръкавица трябва да се постави над ръкава на престилката. За максимална защита трябва да се използва облепване с лента на външната ръкавица към ръкава. Уверете се, че връзките на калцуните, изработени от тези тъкани, са здраво завързани и не създават опасност от спъване. Макар че тези калцуни имат противоплъзгаща подметка, трябва да се внимава и да се избягва подхлъзването, особено върху мокри повърхности. Уверете се, че калцуните осигуряват устойчивост, достатъчна за повърхността, върху която ще се ходи, и че подметките им не са повредени. Подметките на калцуните не са непропускливи на течности. Калцуните, предлагащи ограничена защита под формата на спрей, не са подходящи за ходене или стоене в разлети течности и трябва да бъдат носени заедно с подходящи обувки, устойчиви на химикали. Тези аксесоари не бива да се използват в запалима или експлозивна атмосфера или при работа със запалими или експлозивни вещества. Моля, уверете се, че сте избрали аксесоарите, които са подходящи за работата ви. За съвет, моля, свържете се със своя доставчик или с DuPont. Потребителят трябва да извърши анализ на риска, който да послужи като основа за избора на лични предпазни средства. Само и единствено той преценява правилната комбинация от аксесоари за частична защита на тялото и допълнителна екипировка (ръкавици, обувки, предпазни средства за дихателните пътища и т.н.), а също така и колко дълго може да се носят тези аксесоари при конкретните условия на работа с оглед на защитните им свойства, комфорта при носене или топлинния стрес. DuPont не поема никаква отговорност за неправилна употреба на тези аксесоари.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА: В малковероятните случаи на установени дефекти не използвайте аксесоара.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ: Тези аксесоари могат да бъдат съхранявани при температура между 15 и 25°C на тъмно (в картонена кутия) без излагане на УВ светлина. В DuPont са проведени изпитвания на стареене, които са довели до заключението, че тези тъкани запазват адекватна физическа здравина за период от 10 години. Продуктът трябва да бъде транспортиран и съхраняван в оригиналната си опаковка.

ИЗХВЪРЛЯНЕ: Тези аксесоари могат да бъдат изгаряни или депонирани в контролирано сметище без увреждане на околната среда. Изхвърлянето на контаминирани облекла се регламентира от националните или местните закони.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ: Декларацията за съответствие може да бъде изтеглена от: www.safespec.dupont.co.uk

## SLOVENSKY

## POKYNY NA POUŽITIE

OZNAČENIA NA VNÚTORNOM ŠTÍTKU (1) Ochranná známka. (2) Výrobca OOP. (3) Identifikácia modelu pre príslušenstvo vyrobené z tkaniny Tychem® 2000 C a 6000 F. Tento návod na používanie poskytuje informácie o tomto príslušenstve. (4) Označenie CE – čiastočné telové (ČT) príslušenstvo spĺňa požiadavky pre osobné ochranné prostriedky kategórie III v súlade s európskou legislatívou, nariadenie Európského parlamentu a rady (EÚ) 2016/425. Certifikáty o typovej skúške a zaistení kvality vydala spoločnosť SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikované certifikačným orgánom ES číslo 0598. (5) Udáva súlad s európskymi normami pre chemické ochranné oblečenie. (6) Čiastočné „typy" ochrany tela dosiahnuté prostredníctvom tohto príslušenstva definujú európske normy pre chemické ochranné oblečenie: EN 14605:2005 + A1 2009 (typ PB [3]). Toto príslušenstvo spĺňa aj požiadavky noriem EN 14126:2003, typ PB [3-B]. (7) Krajina pôvodu. (8) Dátum výroby. (9) Horľavý materiál. Uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od ohňa. Toto príslušenstvo a/alebo materiály nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. (10) Piktogram veľkosti udáva rozmery tela alebo predmetu (cm) a vzťah s písmenovým kódom. Zistite rozmery svojho tela, ramena alebo chodidla a vyberte si správnu veľkosť. (11) Používateľ je povinný prečítať si tento návod na používanie. (12) Nepoužívajte opakovane. (13) Informácie o ďalších certifikátoch nezávislých od označenia CE a európskeho certifikačného orgánu (pozri osobitnú časť na konci dokumentu).

CHARAKTERISTIKY TOHTO PRÍSLUŠENSTVA:

| FYZIKÁLNE VLASTNOSTI TKANÍN | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Test | Testovacia metóda | Výsledok | Trieda EN* | Výsledok | Trieda EN* |
| Odolnosť voči odieraniu | EN 530, metóda 2 | > 1 500 cyklov | 5/6** | > 2 000 cyklov | 6/6** |
| Odolnosť voči praskaniu v ohyboch | ISO 7854, metóda B | > 5 000 cyklov | 3/6** | > 1 000 cyklov | 1/6** |
| Odolnosť voči lichobežníkovému roztrhnutiu | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Pevnosť v ťahu | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Odolnosť voči prepichnutiu | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Podľa normy EN 14325:2004 ** Tlaková nádoba

| ODOLNOSŤ TKANINY TYCHEM® 2000 C VOČI PRENIKANIU KVAPALÍN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemikália | Index preniknutia – trieda EN* | Index odpudivosti – trieda EN* |
| Kyselina sírová (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Hydroxid sodný (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-xylén | 3/3 | 3/3 |
| Bután-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* Podľa normy EN 14325:2004

| ODOLNOSŤ TKANINY TYCHEM® 6000 F VOČI PRENIKANIU KVAPALÍN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemikália | Index preniknutia – trieda EN* | Index odpudivosti – trieda EN* |
| Kyselina sírová (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Hydroxid sodný (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-xylén | 3/3 | 3/3 |
| Bután-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* Podľa normy EN 14325:2004

| ODOLNOSŤ TKANINY TYCHEM® 2000 C A PREKRYTÝCH ŠVOV VOČI PRENIKNUTIU KVAPALÍN (EN ISO 6529, METÓDA A, ČAS PRENIKNUTIA PRI 1 µg/cm²/min.) | | |
|---|---|---|
| Chemikália | Čas preniknutia (min.) | Trieda EN* |
| Kyselina sírová (98 %) | > 480 | 6/6 |

* Podľa normy EN 14325:2004

| ODOLNOSŤ TKANINY TYCHEM® 6000 F A PREKRYTÝCH ŠVOV VOČI PRENIKNUTIU KVAPALÍN (EN ISO 6529, METÓDA A, ČAS PRENIKNUTIA PRI 1 µg/cm²/min.) | | |
|---|---|---|
| Chemikália | Čas preniknutia (min.) | Trieda EN* |
| n-hexán | > 480 | 6/6 |

* Podľa normy EN 14325:2004

| ODOLNOSŤ TKANÍN VOČI PRENIKNUTIU INFEKČNÝCH LÁTOK | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Test | Testovacia metóda | Trieda EN* |
| Odolnosť voči preniknutiu krvi a telesných tekutín s využitím syntetickej krvi | ISO 16603 | 6/6 |
| Odolnosť voči preniknutiu patogénov prenášaných krvou s využitím bakteriofágu Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Odolnosť voči preniknutiu kontaminovaných kvapalín | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Odolnosť voči preniknutiu biologicky kontaminovaných aerosólov | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Odolnosť voči preniknutiu biologicky kontaminovaného prachu | ISO 22612 | 3/3 |

* Podľa normy EN 14126:2003

| VLASTNOSTI ŠVA | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Testovacia metóda | Výsledok | Trieda EN* | Výsledok | Trieda EN* |
| Pevnosť švov (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Podľa normy EN 14325:2004

Ďalšie informácie o bariérových charakteristikách získate u svojho dodávateľa alebo spoločnosti DuPont: dpp.dupont.com

RIZIKÁ, NA OCHRANU PRED KTORÝMI BOL VÝROBOK NAVRHNUTÝ: Toto príslušenstvo poskytuje iba čiastočnú ochranu tela a je určené na ochranu častí tela, ktoré sú vystavené nebezpečenstvu. Je navrhnuté na ochranu pracovníkov pred nebezpečnými látkami alebo na ochranu citlivých výrobkov a procesov pred kontamináciou ľuďmi. Môže sa používať osobitne alebo v kombinácii s inými osobnými ochrannými prostriedkami na

zvýšenie potrebnej úrovne ochrany. V závislosti od chemickej toxicity a podmienok expozície sa zvyčajne používa na ochranu pred určitými organickými (Tychem® 6000 F) a anorganickými (Tychem® 2000 C) kvapalinami. Tkaniny použité pri tomto príslušenstve úspešne prešli všetkými testami podľa normy EN 14126:2003 (oblečenie na ochranu pred infekčnými látkami). Pri podmienkach expozície tak, ako ich definuje norma EN 14126:2003, a ako je uvedené v tabuľke vyššie, môžeme na základe získaných výsledkov konštatovať, že materiály poskytujú bariérovú ochranu pred infekčnými látkami.

OBMEDZENIA POUŽITIA: Toto príslušenstvo a/alebo materiály nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. Tyvek® sa topí pri teplote 135 °C, povrchová úprava tkaniny sa topí pri teplote 98 °C. Existuje možnosť, že typ expozície nebezpečným biologickým látkam, ktorý nezodpovedá úrovni tesnosti tohto príslušenstva, môže viesť k biologickej kontaminácii používateľa. Podľa európskej normy (EN 14605:2005 + A1 2009; typ PB [3-B]) pre chemické ochranné oblečenie kategórie III: toto príslušenstvo poskytuje čiastočnú ochranu tela a nebolo testované podľa testu celého oblečenia dýzami (EN ISO 17491-3:2008). Pri expozícii niektorým veľmi malým časticiam, intenzívnym striekajúcim kvapalinám a špliechaniu nebezpečných látok sa môžu vyžadovať celotelové osobné ochranné prostriedky (napr. kombinéza) s vyššou mechanickou pevnosťou a bariérovými charakteristikami, ako poskytuje toto príslušenstvo. Používateľ musí pred použitím zabezpečiť vhodné reakčné činidlo pre kompatibilitu oblečenia. Na lepšiu ochranu pri niektorých aplikáciách bude potrebný spodný celotelový chemický ochranný odev, ktorý má zaistenú oblasť zápästí, členkov a kukly páskou. Ak si to daná aplikácia vyžaduje, je používateľ povinný skontrolovať, že je možné tesné zaistenie použitím pásky. Aby boli výsledky pri zaisťovaní páskou čo najlepšie, kúsky pásky by sa mali prekrývať. Používateľ musí pri nosení tohto plášťa 0290 s dvojitými manžetami zaistiť, aby pletená manžeta pripojená k vnútornému rukávu bola vždy pokrytá tkaninou oblečenia a/alebo vhodnými rukavicami. Napriek dvojitej manžete sa vyžaduje prelepenie páskou, aby sa dosiahlo tesné spojenie medzi rukavicou a rukávom. Pri použití pásky treba dávať pozor, aby sa na tkanine alebo páske nevytvorili žiadne záhyby, pretože tieto môžu fungovať ako kanáliky. Plášť PL50 sa môže používať s palcovými pútkami alebo bez nich. Palcové pútka tohto plášťa by sa mali používať len s dvojitým systémom rukavíc: používateľ navlečie palcové pútko cez spodnú rukavicu, pričom druhá vrchná rukavica bude presahovať rukáv plášťa. Na dosiahnutie maximálnej ochrany je nutné prilepiť okraj vrchnej rukavice páskou k rukávu. Uistite sa, že šnúrky na topánkach vyrobené z týchto tkanín sú bezpečne zaviazané a nepredstavujú riziko zakopnutia. Napriek protišmykovej podrážke na topánkach treba dávať pozor na pošmyknutie, najmä na mokrých povrchoch. Uistite sa, že topánky majú adekvátnu mechanickú odolnosť pre povrch, na ktorom budete kráčať, a že podrážka nie je poškodená. Podrážka topánok nie je vodotesná. Vrchné topánky, ktoré ponúkajú obmedzenú ochranu pred striekajúcimi kvapalinami, sú nevhodné na chôdzu alebo státie v rozliatej kvapaline a musia sa používať spolu s vhodnou obuvou odolnou voči chemikáliám. Toto príslušenstvo sa nesmie používať v horľavom alebo výbušnom prostredí ani počas manipulácie s horľavými alebo výbušnými látkami. Uistite sa, že ste si zvolili príslušenstvo vhodné pre vašu pracovnú úlohu. Ak potrebujete pomoc, obráťte sa na svojho dodávateľa alebo spoločnosť DuPont. Používateľ by mal vykonať analýzu rizík, na základe ktorej by mal zvoliť OOP. Používateľ je výhradne zodpovedný za správnu kombináciu príslušenstva poskytujúceho čiastočnú ochranu tela a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, respiračné ochranné vybavenie atď.) a za to, ako dlho sa toto príslušenstvo môže používať pri danej práci vzhľadom na jeho ochranné charakteristiky, pohodlie používateľa a tepelné namáhanie. Spoločnosť DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za nesprávne používanie tohto príslušenstva.

PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE: Aj keď je to nepravdepodobné, v prípade akýchkoľvek kazov príslušenstvo nepoužívajte.

SKLADOVANIE A PREPRAVA: Toto príslušenstvo sa môže skladovať pri teplotách 15 až 25 °C na tmavom mieste (v kartónovej škatuli) bez prístupu ultrafialového žiarenia. Spoločnosť DuPont vykonala testy starnutia a dospela k záveru, že tieto tkaniny si zachovávajú primeranú fyzickú pevnosť počas 10 rokov. Výrobok sa musí skladovať a prepravovať v originálnom obale.

LIKVIDÁCIA: Toto príslušenstvo sa môže spáliť v spaľovni alebo zlikvidovať na regulovanej skládke odpadu bez negatívneho vplyvu na životné prostredie. Likvidácia kontaminovaného oblečenia sa riadi štátnymi alebo miestnymi zákonnými predpismi.

VYHLÁSENIE O ZHODE: Vyhlásenie o zhode si môžete prevziať z webovej lokality: www.safespec.dupont.co.uk

## SLOVENŠČINA

## NAVODILA ZA UPORABO

OZNAKE NA NALEPKI (1) Blagovna znamka. (2) Proizvajalec osebne zaščitne opreme. (3) Identifikacija modela za dodatno opremo, izdelano iz tkanine Tychem® 2000 C in 6000 F. V teh navodilih za uporabo so na voljo informacije o tej dodatni opremi. (4) Oznaka CE – dodatna oprema za delno zaščito telesa je po evropski zakonodaji (Uredba (EU) 2016/425) skladna z zahtevami za kategorijo III osebne zaščitne opreme. Preizkuse tipa in spričevala o kakovosti je izdala družba SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, ki je pri priglasitvenem organu ES registrirana pod številko 0598. (5) Izkazuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. (6) »Tipi« zaščite za delno zaščito telesa, dosežene s to dodatno opremo, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: EN 14605:2005 + A1 2009 (tip PB [3]). Ta dodatna oprema izpolnjuje tudi zahteve standarda EN 14126:2003 tip PB [3-B]. (7) Država izvora. (8) Datum proizvodnje. (9) Vnetljiva snov. Ne približuje ognju. Ta dodatna oprema in/ali tkanine niso ognjevarne ter jih ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. (10) Na piktogramu velikosti so prikazane telesne mere ali mere artiklov (cm) in povezane črkovne kode. Preverite svoje telesne mere oz. mere rok ali nog in izberite ustrezno velikost. (11) Uporabnik dodatne opreme mora obvezno prebrati ta navodila za uporabo. (12) Ni za ponovno uporabo. (13) Informacije o drugih certifikatih, neodvisnih od oznake CE in evropskega priglašenega organa (glejte ločen razdelek na koncu dokumenta).

UČINKOVITOST TE DODATNE OPREME:

| FIZIKALNE LASTNOSTI TKANINE | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Preizkus | Metoda preizkušanja | Rezultat | Razred EN* | Rezultat | Razred EN* |
| Odpornost proti obrabi | EN 530, metoda 2 | > 1.500 ciklov | 5/6** | > 2.000 ciklov | 6/6** |
| Upogibna pretržna trdnost | ISO 7854, metoda B | > 5.000 ciklov | 3/6** | > 1.000 ciklov | 1/6** |
| Trapezna pretržna trdnost | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Natezna trdnost | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Odpornost proti prebadanju | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* V skladu s standardom EN 14325:2004 ** Tlačna posoda

| ODPORNOST TKANINE MODELA TYCHEM® 2000 C PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikalija | Indeks prepustnosti – razred EN* | Indeks odbojnosti – razred EN* |
| Zveplova kislina (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natrijev hidroksid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-ksilen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* V skladu s standardom EN 14325:2004

| ODPORNOST TKANINE MODELA TYCHEM® 6000 F PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikalija | Indeks prepustnosti – razred EN* | Indeks odbojnosti – razred EN* |
| Zveplova kislina (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natrijev hidroksid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-ksilen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* V skladu s standardom EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 C, ODPORNOST TKANINE IN PRELEPLJENIH ŠIVOV PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6529, METODA A – ČAS PRONICANJA PRI 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Kemikalija | Čas pronicanja (min) | Razred EN* |
| Zveplova kislina (98 %) | > 480 | 6/6 |

* V skladu s standardom EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F, ODPORNOST TKANINE IN PRELEPLJENIH ŠIVOV PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6529, METODA A – ČAS PRONICANJA PRI 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Kemikalija | Čas pronicanja (min) | Razred EN* |
| n-heksan | > 480 | 6/6 |

* V skladu s standardom EN 14325:2004

| ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB | | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F |
|---|---|---|
| Preizkus | Metoda preizkušanja | Razred EN* |
| Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin z uporabo umetne krvi | ISO 16603 | 6/6 |
| Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranega prahu | ISO 22612 | 3/3 |

* V skladu s standardom EN 14126:2003

| LASTNOSTI ŠIVOV | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Metoda preizkušanja | Rezultat | Razred EN* | Rezultat | Razred EN* |
| Trdnost šivov (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* V skladu s standardom EN 14325:2004

Za dodatne informacije o učinkovitosti se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont: dpp.dupont.com

IZDELEK ZAGOTAVLJA ZAŠČITO PRED NASLEDNJIMI TVEGANJI: Ta dodatna oprema zagotavlja samo delno zaščito telesa in je namenjena za zaščito tistih delov telesa, ki so izpostavljeni tveganjem. Namenjena je za zaščito oseb pred nevarnimi snovmi ali za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzroči človek. Lahko jo uporabljate ločeno ali v kombinaciji z drugo osebno zaščitno opremo, da povečate potrebno raven zaščite. Odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti se običajno uporablja za zaščito pred organskimi (Tychem® 6000 F) in anorganskimi (Tychem® 2000 C) tekočinami. Vsi preizkusi v skladu s standardom EN 14126:2003 (zaščitna obleka proti povzročiteljem okužb) tkanin, iz katerih je izdelana ta dodatna oprema, so bili uspešno opravljeni. V pogojih izpostavljenosti, določenih v standardu EN 14126:2003 in navedenih v zgornji tabeli, pridobljeni rezultati kažejo, da materiali učinkovito varujejo pred povzročitelji okužb.

OMEJITVE PRI UPORABI: Ta dodatna oprema in/ali tkanine niso ognjevarne ter jih ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. Tyvek® se topi pri 135 °C, površinske prevleke tkanin se stopijo pri 98 °C. Pri izpostavljenosti biološkim nevarnostim, ki ne ustrezajo stopnji učinkovitosti dodatne opreme, je mogoča biološka kontaminacija uporabnika. V skladu z evropskim standardom (EN 14605:2005 + A1 2009; tip PB [3-B]) za oblačila za zaščito pred kemikalijami kategorije III: ta dodatna oprema omogoča delno zaščito telesa in ni bila preizkušena v skladu s preizkusom s curkom tekočine (EN ISO 17491-3:2008). Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočih nevarnih snovi je lahko potrebna osebna zaščitna oprema za celotno telo (npr. kombinezon) z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jo ponuja ta dodatna oprema. Uporabnik mora pred uporabo preveriti združljivost reagenta z oblačilom. Za izboljšano zaščito bodo pri nekaterih načinih uporabe potrebna oblačila za zaščito pred kemikalijami za celotno telo, ki imajo prelepljene robove na zapestjih, gležnjih in kapuci. Uporabnik mora preveriti, ali je mogoče zagotoviti tesno prelepljenje, kadar namen uporabe to zahteva. Za najboljše rezultate pri lepljenju robov se morajo kosi lepilnega traku med seboj prekrivati. Pri nošenju obleke z dvojno manšeto 0290 mora uporabnik zagotoviti, da pleteno manšeto, pritrjeno na notranji rokav, ves čas prekrivajo tkanina obleke in/ali ustrezne rokavice. Kljub dvojni manšeti je za zagotavljanje tesne povezave med rokavico in rokavom potrebno lepljenje s trakom. Pri lepljenju traku je treba paziti, da na blagu ali lepilnem traku ne nastanejo gube, saj lahko te delujejo kot kanali. Obleke PL50 lahko uporabite z zanko za palec ali brez nje. Zanko za palec na tej obleki sme uporabiti samo pri sistemu z dvojnimi rokavicami, kjer uporabnik namesti zanko za palec prek spodnje rokavice, drugo rokavico pa nosi prek rokavov oblačila. Za kar največjo zaščito je treba zunanjo rokavico z lepilnim trakom prilepiti na rokav. Prepričajte se, da so vrvice na zaščitni prevleki, izdelani iz teh tkanin, trdno zavezane in ne prinašajo nevarnosti spotika. Čeprav ima zaščitna prevleka podplat, ki zavira drsenje, se morate izogibati dejavnikom, ki povzročajo drsenje, zlasti mokrim površinam. Prepričajte se, da zaščitna prevleka omogoča ustrezno mehansko odpornost za površino, po kateri boste hodili, in da podplat ni poškodovan. Podplat zaščitne prevleke ni nepropusten za tekočine. Zaščitna prevleka, ki v obliki razpršila omogoča omejeno zaščito, ni ustrezna za hojo ali stojo v razlitih tekočinah in jo je treba nositi skupaj z ustrezno obutvijo, odporno proti kemikalijam. Te dodatne opreme ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih snovi ali v eksplozivnih okoljih oziroma pri ravnanju z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Preverite, ali ste izbrali dodatno opremo, ki je primerna za vaš namen uporabe.

Za nasvet se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont. Uporabnik mora izvesti analizo tveganja, na podlagi katere izbere ustrezno osebno zaščitno opremo. Uporabnik sam izbere pravo kombinacijo dodatne opreme za delno zaščito telesa in dodatne zaščitne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni škornji, oprema za zaščito dihal ipd.) ter odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja dodatno opremo glede na učinkovitost zaščite, udobnost nošenja in toplotno obremenitev. Družba DuPont ne prevzema nikakršne odgovornosti za nepravilno uporabo te dodatne opreme.

PRIPRAVA NA UPORABO: Če je dodatna oprema poškodovana, je ne smete uporabljati.

SHRANJEVANJE IN TRANSPORT: Dodatno opremo hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C na temnem mestu (v kartonski škatli), ki ni izpostavljeno UV-svetlobi. Družba DuPont je izvedla preizkuse staranja in pri tem ugotovila, da tkanine ohranjajo ustrezno raven fizične trdnosti 10 let. Izdelek transportirajte in hranite v originalni embalaži.

ODSTRANJEVANJE: Dodatno opremo lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Odstranitev kontaminiranih oblačil urejajo nacionalni ali lokalni zakoni.

IZJAVA O SKLADNOSTI: Izjavo o skladnosti lahko prenesete s spletnega mesta www.safespec.dupont.co.uk

## ROMÂNĂ — INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

MARCAJELE DE PE ETICHETA INTERIOARĂ (1) Marca comercială. (2) Producătorul echipamentelor de protecție personală. (3) Identificarea modelului de accesorii confecționate din material textil Tychem® 2000 C și 6000 F. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații privind aceste accesorii. (4) Marcajul CE – Accesorille pentru o parte a corpului respectă cerințele aplicabile echipamentelor de protecție personală din categoria III, conform legislației europene, Regulamentul (UE) 2016/425. Certificatele de omologare și asigurare a calității au fost emise de către SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, având numărul de organism notificat CE 0598. (5) Indică conformitatea cu standardele europene aplicabile obiectelor de îmbrăcăminte de protecție chimică. (6) „Tipurile" de protecție parțială pentru corp oferite de aceste accesorii și definite de standardele europene aplicabile obiectelor de îmbrăcăminte de protecție chimică: EN 14605:2005 + A1 2009 (tipul PB [3]). Aceste accesorii îndeplinesc și cerințele standardului EN 14126:2003 pentru echipamentele de protecție parțială a corpului tip [3-B]. (7) Tara de origine. (8) Data fabricației. (9) Material inflamabil. A se păstra la distanță de foc. Aceste accesorii și/sau materiale textile nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. (10) Pictograma pentru dimensiune indică dimensiunile corporale sau ale articolului (în cm) și corelația acestora cu codul alfabetic. Verificați-vă dimensiunile corpului, brațului sau ale picioarelor și alegeți mărimea corectă. (11) Utilizatorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. (12) A nu se reutiliza. (13) Informații privind alte certificări, diferite de marcajul CE și organismul notificat european (consultați secțiunea separată de la finalul documentului).

PERFORMANȚELE ACESTOR ACCESORII:

| PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Test | Metodă de testare | Rezultat | Clasă EN* | Rezultat | Clasă EN* |
| Rezistență la abraziune | EN 530 metoda 2 | > 1.500 cicluri | 5/6** | > 2.000 cicluri | 6/6** |
| Rezistență la fisurare cu mare a îndoirii | ISO 7854 metoda B | > 5.000 cicluri | 3/6** | > 1.000 cicluri | 1/6** |
| Rezistență la rupere trapezoidală | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Rezistență la întindere | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Rezistență la găurire | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Conform EN 14325:2004 ** Cazan sub presiune

| REZISTENȚA MATERIALULUI TYCHEM® 2000 C LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Produs chimic | Indice de pătrundere – clasa EN* | Indice de respingere – clasa EN* |
| Acid sulfuric (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Hidroxid de sodiu (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-xilen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* Conform EN 14325:2004

| REZISTENȚA MATERIALULUI TYCHEM® 6000 F LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Produs chimic | Indice de pătrundere – clasa EN* | Indice de respingere – clasa EN* |
| Acid sulfuric (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Hidroxid de sodiu (10%) | 3/3 | 3/3 |
| o-xilen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* Conform EN 14325:2004

| REZISTENȚA MATERIALULUI TYCHEM® 2000 C ȘI A CUSĂTURILOR ACOPERITE LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A, TIMP DE PĂTRUNDERE LA 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Produs chimic | Timp de pătrundere (min) | Clasă EN* |
| Acid sulfuric (98%) | > 480 | 6/6 |

* Conform EN 14325:2004

| REZISTENȚA MATERIALULUI TYCHEM® 6000 F ȘI A CUSĂTURILOR ACOPERITE LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A, TIMP DE PĂTRUNDERE LA 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Produs chimic | Timp de pătrundere (min) | Clasă EN* |
| n-Hexan | > 480 | 6/6 |

* Conform EN 14325:2004

| REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA AGENȚILOR INFECȚIOȘI | Tychem® 2000 C - Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Test | Metodă de testare | Clasă EN* |
| Rezistență la pătrunderea sângelui și a lichidelor corporale care includ sânge sintetic | ISO 16603 | 6/6 |
| Rezistență la pătrunderea patogenilor aflați în sânge, grație agentului bacteriofag Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Rezistență la pătrunderea lichidelor contaminate | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Rezistență la pătrunderea aerosolilor contaminați biologic | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Rezistență la pătrunderea pulberilor contaminate biologic | ISO 22612 | 3/3 |

* Conform EN 14126:2003

| PROPRIETĂȚILE CUSĂTURILOR | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Metodă de testare | Rezultat | Clasă EN* | Rezultat | Clasă EN* |
| Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Conform EN 14325:2004

Pentru mai multe informații privind performanța barierei, contactați furnizorul sau compania DuPont: dpp.dupont.com

PRODUSUL ESTE CONCEPUT PENTRU A OFERI PROTECȚIE ÎMPOTRIVA URMĂTOARELOR RISCURI: Aceste accesorii asigură doar o protecție parțială a corpului și au rolul de a proteja părțile corpului expuse la riscuri. Sunt concepute pentru a proteja lucrătorii împotriva substanțelor periculoase sau produsele și procesele sensibile împotriva contaminării de către oameni. Pot fi utilizate separat sau în combinație cu alte echipamente de protecție personală pentru a spori gradul de protecție necesar. Sunt utilizate, în mod normal, în funcție de toxicitatea produselor chimice și condițiile de expunere, pentru a oferi protecție împotriva anumitor lichide organice (Tychem® 6000 F) și anorganice (Tychem® 2000 C). Materialele utilizate pentru aceste accesorii au trecut toate testele prevăzute de standardul EN 14126:2003 (îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși). În condițiile de expunere definite de standardul EN 14126:2003 și indicate în tabelul de mai sus, rezultatele obținute indică faptul că materialele reprezintă o barieră împotriva agenților infecțioși.

LIMITĂRI DE UTILIZARE: Aceste accesorii și/sau materiale textile nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. Tyvek® se topește la 135 °C; straturile de protecție ale materialului se topesc la 98 °C. Este posibil ca anumite tipuri de expunere la pericole biologice care nu corespund nivelului de filtrare al acestor accesorii să ducă la contaminarea biologică a utilizatorului. Conform standardului european (EN 14605:2005 + A1 2009; Tip PB [3-B]) privind obiectele de îmbrăcăminte de protecție chimică categoria III: aceste accesorii asigură o protecție parțială a corpului și nu au fost supuse unui test la jet pentru costumul integral (EN ISO 17491-3:2008). Expunerea la anumite particule foarte fine, la pulverizarea intensivă a lichidelor sau stropirea cu substanțe periculoase poate necesita echipamente de protecție personală pentru întregul corp (de exemplu, salopete) cu rezistență mecanică mai înaltă și proprietăți de respingere superioare celor oferite de aceste accesorii. Utilizatorul trebuie să asigure compatibilitatea dintre reactivi și obiectul de îmbrăcăminte înainte de utilizare. Pentru protecție sporită în anumite aplicații, este necesară purtarea de costume integrale de protecție chimică pe dedesubt, cu etanșarea cu bandă adezivă a manșetelor, gleznelor și glugii. Utilizatorul trebuie să se asigure că este posibilă etanșarea corectă cu bandă adezivă, în cazul în care aplicația o impune. Pentru a obține cele mai bune rezultate privind izolarea cu bandă adezivă, bucățile de bandă adezivă trebuie să se suprapună. Atunci când este echipat cu halatul 0290 cu manșete duble, purtătorul trebuie să se asigure că manșeta tricotată atașată de mâneca interioară este acoperită în permanență de materialul textil al articolului de îmbrăcăminte și/sau de mânuși adecvate. Deși este prevăzută o manșetă dublă, este obligatorie lipirea cu bandă adezivă pentru a asigura etanșeitatea între mânușă și mânecă. Procedați cu atenție atunci când aplicați banda adezivă, pentru a evita formarea cutelor pe material sau banda adezivă, deoarece aceste cute pot reprezenta canale de acces în interiorul îmbrăcămintei. Halatul PL50 poate fi utilizat cu sau fără benzi elastice pentru degetele mari. Benzile elastice pentru degetele mari ale acestui halat trebuie utilizate numai cu un sistem de mânuși duble, în cazul căruia utilizatorul așază banda elastică peste mânușa interioară, iar mânușa exterioară este petrecută peste mânecă. Pentru un nivel maxim de protecție, mânușile exterioare trebuie fixate pe mâneci cu bandă adezivă. Asigurați-vă că legăturile de pe încălțămintea purtată pe deasupra, confecționată din aceste materiale, sunt strânse bine și nu prezintă pericol de împiedicare. Chiar dacă încălțămintea purtată pe deasupra are talpă antiderapantă, utilizatorul trebuie să fie atent să nu alunece, în special pe suprafețele ude. Asigurați-vă că încălțămintea purtată pe deasupra oferă un grad corespunzător de rezistență mecanică la suprafața de deplasare și că talpa nu este deteriorată. Talpa încălțămintei nu este etanșă la lichide. Deoarece încălțămintea purtată pe deasupra oferă o protecție limitată la pulverizare, nu este adecvată pentru deplasarea sau staționarea în zonele unde a curs lichid pe jos și trebuie purtată în combinație cu încălțăminte adecvată, rezistentă la substanțe chimice. Aceste accesorii nu trebuie utilizate în prezența atmosferelor inflamabile sau explozive sau în timpul manipulării substanțelor inflamabile sau explozive. Asigurați-vă că ați ales accesoriile adecvate pentru activitatea dvs. Pentru mai multe informații, contactați furnizorul sau compania DuPont. Înainte de a își alege echipamentele de protecție personală, utilizatorul trebuie să efectueze o analiză de risc. Acesta are responsabilitatea de a alege combinația corectă între accesoriile de protecție a parțială a corpului și echipamentele suplimentare (mânuși, încălțăminte, echipamente de protecție respiratorie etc.) și de a determina durata de utilizare a acestor accesorii într-o anumită aplicație, luând în calcul performanțele acestora de protecție, confortul utilizatorului și solicitarea termică. DuPont nu își asumă nicio responsabilitate pentru utilizarea incorectă a acestor accesorii.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE: În situația improbabilă în care accesoriile prezintă defecte, nu le utilizați.

DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL: Aceste accesorii pot fi depozitate la temperaturi de 15 - 25 °C, într-un loc întunecos (o cutie de carton), complet ferit de expunerea la radiații UV. DuPont a efectuat teste de îmbătrânire, în urma cărora a concluzionat că aceste materiale textile își mențin rezistența fizică adecvată pe o perioadă de 10 ani. Produsul trebuie transportat și depozitat în ambalajul original.

ELIMINAREA LA DEȘEURI: Aceste accesorii pot fi incinerate sau îngropate într-o groapă de deșeuri controlate, fără a afecta mediul înconjurător. Eliminarea la deșeuri a obiectelor de îmbrăcăminte contaminate este reglementată de legislația națională sau locală.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE: Declarația de conformitate poate fi descărcată de la adresa: www.safespec.dupont.co.uk

## LIETUVIŲ K. — NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

VIDINIŲ ETIKEČIŲ ŽENKLAI (1) Prekės ženklas. (2) AAP gamintojas. (3) Reikmenų, pagamintų iš „Tychem® 2000 C" ir „Tychem® 6000 F" audinių, modelių identifikacija. Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama informacija apie šiuos reikmenis. (4) CE ženklinimas – küno dalies (KD) reikmenys atitinka reikalavimus, taikomus III kategorijos asmens apsaugos priemonėms pagal Europos teisę, Reglamentą (ES) 2016/425. Tipo tyrimo ir kokybės užtikrinimo sertifikatus išdavė SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifikuojama EB notifikuotosios įstaigos numeriu 0598. (5) Nurodo atitiktį Europos standartams, taikomiems apsaugančiai nuo chemikalų aprangai. (6) Küno dalies apsaugos „tipai", kurių reikalavimus tenkina šie reikmenys, apibrėžti Europos standartuose, taikomuose apsaugančiai nuo chemikalų aprangai: EN 14605:2005 + A1 2009 (PB [3] tipas). Šie reikmenys taip pat tenkina EN 14126:2003 PB [3-B] tipo reikalavimus. (7) Kilmės šalis. (8) Paganimino data. (9) Degi medžiaga. Saugoti nuo ugnies. Šie reikmenys ir (arba) audiniai nėra atsparūs liepsnai ir jų negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar potenciliai sprogioje aplinkoje. (10) Dydžių nustatymo piktogramoje nurodyti küno arba gaminio matmenys (cm) ir sąsaja su raidiniu kodu. Patikrinkite savo küno, rankos ar kojos matmenis ir pasirinkite tinkamą dydį. (11) Dėvėtojas turi perskaityti šias naudojimo instrukcijas. (12) Nenaudoti pakartotinai. (13) Kita sertifikavimo informacija, nepriklausoma nuo CE ženklinimo ir Europos notifikuotosios įstaigos (žr. atskirą skyrių šio dokumento pabaigoje).

### ŠIŲ REIKMENŲ VEIKSMINGUMAS:

| AUDINIO FIZINĖS SAVYBĖS | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Bandymas | Bandymo metodas | Rezultatas | EN klasė* | Rezultatas | EN klasė* |
| Atsparumas dilimui | EN 530 2 metodas | > 1500 ciklų | 5/6** | > 2000 ciklų | 6/6** |
| Atsparumas lankstymo poveikiui | ISO 7854 B metodas | > 5000 ciklų | 3/6** | > 1000 ciklų | 1/6** |
| Atsparumas plėšimui | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Atsparumas tempimui | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Atsparumas pradūrimui | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Pagal EN 14325:2004 ** Slėginis indas

| TYCHEM® 2000 C" AUDINIO ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemikalas | Prasiskverbimo indeksas – EN klasė* | Atstūmimo indeksas – EN klasė* |
| Sieros rūgštis (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natrio hidroksidas (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-ksilenas | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-olis | 3/3 | 2/3 |

* Pagal EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F" AUDINIO ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemikalas | Prasiskverbimo indeksas – EN klasė* | Atstūmimo indeksas – EN klasė* |
| Sieros rūgštis (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natrio hidroksidas (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| o-ksilenas | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-olis | 3/3 | 3/3 |

* Pagal EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 C" AUDINIO IR SUKLIJUOTŲ SIŪLIŲ ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6529 A METODAS, PRASISKVERBIMO LAIKAS ESANT 1 µg/cm²/min.) | | |
|---|---|---|
| Chemikalas | Prasiskverbimo laikas (min.) | EN klasė* |
| Sieros rūgštis (98 %) | > 480 | 6/6 |

* Pagal EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F" AUDINIO IR SUKLIJUOTŲ SIŪLIŲ ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6529 A METODAS, PRASISKVERBIMO LAIKAS ESANT 1 µg/cm²/min.) | | |
|---|---|---|
| Chemikalas | Prasiskverbimo laikas (min.) | EN klasė* |
| n-heksanas | > 480 | 6/6 |

* Pagal EN 14325:2004

| AUDINIO ATSPARUMAS INFEKCINIŲ AGENTŲ PRASISKVERBIMUI | | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F |
|---|---|---|
| Bandymas | Bandymo metodas | EN klasė* |
| Atsparumas kraujo ir küno skysčių prasiskverbimui naudojant sintetinį kraują | ISO 16603 | 6/6 |
| Atsparumas per kraują plintančių patogenų prasiskverbimui naudojant bakteriofagą Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Atsparumas užterštų skysčių prasiskverbimui | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Atsparumas biologiškai užterštų aerozolių prasiskverbimui | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Atsparumas biologiškai užterštų dulkių prasiskverbimui | ISO 22612 | 3/3 |

* Pagal EN 14126:2003

| SIŪLĖS SAVYBĖS | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Bandymo metodas | Rezultatas | EN klasė* | Rezultatas | EN klasė* |
| Siūlės stiprumas (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Pagal EN 14325:2004

Norėdami gauti išsamesnę informaciją apie barjero veiksmingumą, susisiekite su savo tiekėju arba su „DuPont": dpp.dupont.com

PAVOJAI, NUO KURIŲ APSAUGOTI SKIRTAS PRODUKTAS. Šie reikmenys suteikia tik dalinę küno apsaugą ir skirti apsaugoti küno dalis, kurioms kyla pavojus. Jie skirti apsaugoti darbuotojus nuo pavojingų medžiagų arba jautrius produktus ir procesus nuo užteršimo dėl žmonių dalyvavimo. Juos galima naudoti atskirai arba kartu su kita asmens apsaugos įranga, kad būtų padidintas reikiamas apsaugos lygis. Atsižvelgiant į cheminio toksiškumo ir poveikio sąlygas, jie paprastai naudojami apsaugai nuo tam tikrų organinių (Tychem® 6000 F) ir neorganinių (Tychem® 2000 C) skysčių. Buvo sėkmingai atlikti visi audinio, naudojamo šiems reikmenims, bandymai pagal EN 14126:2003 (apsauginė apranga nuo infekcinių agentų). Esant EN 14126:2003 apibrėžtoms ir pirmiau pateiktoje lentelėje nurodytoms poveikio sąlygoms, gauti rezultatai patvirtina, kad medžiagos sudaro barjerą infekciniams agentams.

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI. Šie reikmenys ir (arba) audiniai nėra atsparūs liepsnai ir jų negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar potenciliai sprogioje aplinkoje. „Tyvek®" lydosi esant 135 °C, audinių danga lydosi esant 98 °C. Jei biologinio pavojaus poveikio tipas neatitinka šių reikmenų sandarumo lygio, galimas naudotojo biologinis užteršimas. Pagal Europos standartą (EN 14605:2005 + A1 2009; PB [3-B] tipas) III kategorijos apsaugančiai nuo chemikalų aprangai: Šie reikmenys skirti dalinei küno apsaugai ir jie nebuvo išbandyti pagal viso komplekto bandymo ciurkšle metodus (EN ISO 17491-3:2008). Esant tam tikrų labai smulkių dalelių, intensyvių pavojingų medžiagų purslų ir tiškalų poveikiui gali reikėti viso küno asmens apsaugos įrangos (pvz., kombinezono), kurios mechaninis stiprumas ir barjero savybės viršija atitinkamas šių reikmenų charakteristikas. Prieš naudojimą naudotojas turi įsitikinti, kad reagento suderinamumas su drabužiu tinkamas. Siekiant pagerinti apsaugą ir pasiekti nurodytą apsaugą naudojant tam tikromis sąlygomis, apačioje būtina dėvėti visą apsaugančių nuo cheminių medžiagų drabužių komplektą su juostomis apie riešus, kulkšnių srityje ir apie gobtuvą. Naudotojas turi patikrinti, ar galimas sandarinimas juosta, jei to prireiktų naudojant tam tikromis sąlygomis. Siekiant geriausių juostos naudojimo rezultatų, juostos dalys turi persikloti. Jei dėvimas drabužis 0290 su dvigubais rankogaliais, dėvėtojas turi užtikrinti, kad megztą rankogalį, pritvirtintą prie apatinės rankovės, visą laiką dengtų drabužio audinys ir (arba) tinkamos pirštinės. Nepaisant dvigubo rankogalio, būtina juosta, kad būtų pasiekta sandari jungtis tarp pirštinės ir rankogalio. Naudojant juostą būtina imtis atsargumo priemonių, kad nesusidarytų audinio ar juostos raukšlių, kurios galėtų veikti kaip kanalai. Chalatą PL50 galima naudoti su nykščio kilpomis ir be jų. Šio chalato nykščio kilpas reikia naudoti tik su dvigubų pirštinių sistema, kai mūvėtojas nykščio kilpą užmauna ant apatinės pirštinės, o antrąją pirštinę reikia mūvėti ant drabužio rankovės. Siekiant maksimalios apsaugos išorinę pirštinę būtina juosta tvirtinti prie rankovės. Užtikrinkite, kad antbačių, pagamintų iš šio audinio, raišteliai būtų tvirtai surišti ir nekeltų užkliuvimo pavojaus. Nepaisant neslidaus antbačių pado, būtina imtis atsargumo priemonių, kad būtų išvengta slydimo, ypač ant drėgnų paviršių. Įsitikinkite, kad antbačių mechaninis atsparumas tinkamas paviršiui, ant kurio bus vaikštoma, ir kad padas neapgadintas. Antbačių padas nėra nepralaidus skysčiams. Antbačiai, suteikiantys ribotą apsaugą nuo poveikio purškimo forma, netinkami vaikščioti išlietame skystyje ar stovėti jame, jie turi būti avimi kartu su tinkama cheminėms medžiagoms atsparia avalyne. Šie reikmenys negali būti naudojami degiosiose ar sprogiosiose atmosferose arba dirbant su degiosiomis ar sprogiosiomis medžiagomis. Įsitikinkite, kad pasirinkote savo darbui tinkamus reikmenis. Norėdami gauti patarimą, susisiekite su savo tiekėju arba su „DuPont". Naudotojas turi atlikti rizikos analizę, kuria jis turi remtis rinkdamasis AAP. Jis vienintelis turi nuspręsti, koks tinkamas küno dalies apsauginių reikmenų ir papildomos įrangos (pirštinių, batų, kvėpavimo takų apsaugos priemonių ir t. t.) derinys ir kiek laiko šiuos reikmenis galima dėvėti atliekant konkretų darbą, atsižvelgiant į jų apsaugos veiksmingumą, dėvėjimo komfortą ir šilumos stresą. „DuPont" neprisiima jokios atsakomybės už netinkamą šių reikmenų naudojimą.

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI. Mažai tikėtinu defektų atveju nedėvėkite reikmens.

LAIKYMAS IR GABENIMAS. Šiuos reikmenis galima laikyti esant nuo 15 iki 25 °C temperatūrai tamsoje (kartono dėžėje), apsaugojus nuo UV spindulių poveikio. „DuPont" atliko senėjimo bandymus ir buvo nustatyta, kad šie audiniai išlaiko tinkamą fizinį stiprumą per 10 metų laikotarpį. Produktas turi būti gabenamas ir laikomas jo originaliojo pakuotėje.

ŠALINIMAS. Šiuos reikmenis galima deginti arba užkasti kontroliuojamame sąvartyne, nepadarant žalos aplinkai. Užterštų drabužių šalinimą reglamentuoja nacionaliniai ar vietos teisės aktai.

ATITIKTIES DEKLARACIJA. Atitikties deklaraciją galima atsisiųsti iš: www.safespec.dupont.co.uk

## LATVISKI — LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

IEKŠĒJO BIRKU MARĶĒJUMI (1) Preču zīme. (2) Individuālās aizsardzības līdzekļu ražotājs. (3) Modeļa identifikācija piederumiem, kas izgatavoti no Tychem® 2000 C un 6000 F auduma. Šajā lietošanas instrukcijā ir sniegta informācija par šiem piederumiem. (4) CE marķējums — ķermeņa daļu (Partial Body — PB) piederumi ir atbilstoši Eiropas tiesību aktos noteiktajām III kategorijas individuālo aizsardzības līdzekļu prasībām, Regulai (ES) 2016/425. Sertifikātus par pārbaudi attiecībā uz atbilstību tipam un kvalitātes nodrošināšanu izsniedzis uzņēmums SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, EK pilnvarotās iestādes numurs 0598. (5) Norāda atbilstību pretķīmisko aizsargapģērbu Eiropas standartiem. (6) Ķermeņa daļu aizsardzības tipi, kam atbilst šie piederumi un kas definēti pretķīmisko aizsargapģērbu Eiropas standartos: EN 14605:2005 + A1 2009 (PB tips [3]). Šie piederumi atbilst arī standarta EN 14126:2003 PB tipa [3-B] prasībām. (7) Izcelsmes valsts. (8) Izgatavošanas datums. (9) Uzliesmojošs materiāls. Sargāt no uguns! Šie piederumi un/vai audumi nav ugunsizturīgi, un tos nedrīkst izmantot karstuma, atklātas liesmas, dzirksteļu tuvumā vai potenciāli viegli uzliesmojošā vidē. (10) Apģērba izmēra piktogrammā ir norādīti ķermeņa vai izstrādājuma izmēri (cm) un attiecīgā izmēra burta kods. Nosakiet savu ķermeņa, rokas vai pēdas parametrus un izvēlieties atbilstošu izmēru. (11) Apģērba valkātājam ir jāizlasa šī lietošanas instrukcija. (12) Neizmantot atkārtoti. (13) Cita informācija par sertifikāciju, kas nav saistīta ar CE marķējumu un Eiropas pilnvaroto iestādi (skatiet atsevišķu sadaļu dokumenta beigās).

### ŠO PIEDERUMU ĪPAŠĪBAS:

| AUDUMU FIZIKĀLĀS ĪPAŠĪBAS | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Tests | Testēšanas metode | Rezultāts | EN klase* | Rezultāts | EN klase* |
| Nodilumizturība | EN 530, 2. metode | >1 500 cikli | 5/6** | >2 000 cikli | 6/6** |
| Izturība pret plaisāšanu lieces ietekmē | ISO 7854, B metode | >5 000 cikli | 3/6** | >1 000 cikli | 1/6** |
| Trapecveida pārplēšanas pretestība | EN ISO 9073-4 | >10 N | 1/6 | >20 N | 2/6 |
| Stiepes izturība | EN ISO 13934-1 | >100 N | 3/6 | >100 N | 3/6 |

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004 ** Spiediena katls

| AUDUMU FIZIKĀLĀS ĪPAŠĪBAS | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Tests | Testēšanas metode | Rezultāts | EN klase* | Rezultāts | EN klase* |
| Caurdurošanas izturība | EN 863 | >10 N | 2/6 | >10 N | 2/6 |

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004 ** Spiediena katls

| TYCHEM® 2000 C AUDUMU NOTURĪBA PRET ŠĶIDRUMU IEKLŪŠANU (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Ķīmiskālija | Iespiešanās rādītājs — EN klase* | Atgrūšanas rādītājs — EN klase* |
| Sērskābe (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Nātrija hidroksids (10%) | 3/3 | 3/3 |
| O-ksilols | 3/3 | 3/3 |
| 1-butanols | 3/3 | 2/3 |

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F AUDUMU NOTURĪBA PRET ŠĶIDRUMU IEKLŪŠANU (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Ķīmiskālija | Iespiešanās rādītājs — EN klase* | Atgrūšanas rādītājs — EN klase* |
| Sērskābe (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Nātrija hidroksids (10%) | 3/3 | 3/3 |
| O-ksilols | 3/3 | 3/3 |
| 1-butanols | 3/3 | 3/3 |

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

| TYCHEM® 2000 C AUDUMU UN AR LENTI NOLĪMĒTO ŠUVJU NOTURĪBA PRET ŠĶIDRUMU IESPIEŠANOS (EN ISO 6529, A METODE — FUNKCIJU ZAUDĒŠANAS LAIKS 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Ķīmiskālija | Funkciju zaudēšanas laiks (min) | EN klase* |
| Sērskābe (98%) | >480 | 6/6 |

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

| TYCHEM® 6000 F AUDUMU UN AR LENTI NOLĪMĒTO ŠUVJU NOTURĪBA PRET ŠĶIDRUMU IESPIEŠANOS (EN ISO 6529, A METODE — FUNKCIJU ZAUDĒŠANAS LAIKS 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Ķīmiskālija | Funkciju zaudēšanas laiks (min) | EN klase* |
| n-heksāns | >480 | 6/6 |

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

| AUDUMU NOTURĪBA PRET INFEKCIJAS IZRAISOŠU MIKROORGANISMU IESPIEŠANOS | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Tests | Testēšanas metode | EN klase* |
| Noturība pret asins un ķermeņa šķidrumu, izmantojot sintētiskās asinis, iespiešanos | ISO 16603 | 6/6 |
| Noturība pret ar asinīm pārnesamu patogēnu, izmantojot bakteriofāgu Phi-X174, iespiešanos | ISO 16604 | 6/6 |
| Noturība pret inficētu šķidrumu iesūkšanos | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Noturība pret bioloģiski piesārņotu aerosolu iespiešanos | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Noturība pret bioloģiski piesārņotu putekļu iespiešanos | ISO 22612 | 3/3 |

* Atbilstoši standartam EN 14126:2003

| ŠUVJU ĪPAŠĪBAS | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Testēšanas metode | Rezultāts | EN klase* | Rezultāts | EN klase* |
| Šuvju stingrība (EN ISO 13935-2) | >125 N | 4/6 | >125 N | 4/6 |

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

Lai iegūtu papildinformāciju par aizsardzības īpašībām, lūdzu, sazinieties ar vietējo izplatītāju vai uzņēmumu DuPont: dpp.dupont.com

RISKI, PRET KURIEM IR PAREDZĒTA PRODUKTA NODROŠINĀTĀ AIZSARDZĪBA. Šie piederumi nodrošina tikai ķermeņa daļu aizsardzību, un tie ir paredzēti tikai šim riskam pakļauto ķermeņa daļu aizsardzībai. Tie ir paredzēti darbinieku aizsardzībai pret bīstamām vielām vai paaugstināta riska produktu un procesu aizsardzībai pret cilvēku radīto piesārņojumu. Tos var izmantot atsevišķi vai kopā ar citiem individuālās aizsardzības līdzekļiem, lai uzlabotu nepieciešamo aizsardzības līmeni. Attkarībā no ķīmiskāliju toksiskuma un iedarbības apstākļiem tos parasti izmanto aizsardzībai pret noteiktiem organiskiem (Tychem® 6000 F) un neorganiskiem (Tychem® 2000 C) šķidrumiem. Šajos piederumos izmantotais audums ir uzrādījis pozitīvu rezultātu visos testos atbilstoši standartam EN 14126:2003 (aizsargapģērbam pret infekcijas izraisošiem mikroorganismiem). Standartā EN 14126:2003 un iepriekš esošajā tabulā norādītajos iedarbības apstākļos iegūtie rezultāti pierāda, ka materiāli nodrošina barjeru pret infekcijas izraisošiem mikroorganismiem.

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI. Šie piederumi un/vai audumi nav ugunsizturīgi, un tos nedrīkst izmantot karstuma, atklātas liesmas, dzirksteļu tuvumā vai potenciāli viegli uzliesmojošā vidē. Tyvek® küst 135 °C temperatūrā, auduma pārklājums küst 98 °C temperatūrā. Pastāv iespējamība, ka bioloģisko apdraudējumu iedarbības tips, kas neatbilst šo piederumu necaurlaidīguma limenim, var izraisīt valkātāja inficēšanos ar bioloģiskajiem aģentiem. Saskaņā ar Eiropas pretķīmisko aizsargapģērbu standarta (EN 14605:2005 + A1 2009; PB tips [3-B]) III kategoriju: šie piederumi nodrošina ķermeņa daļu aizsardzību, un tie nav testēti atbilstoši vispārējās atbilstības testēšanas rādītājiem (EN ISO 17491-3:2008). Ja iedarbību var radīt noteiktas ļoti smalkas daļiņas, intensīva apsmidzināšana vai apšļakstīšana ar bīstamām vielām, var būt nepieciešami visa ķermeņa individuālās aizsardzības līdzekļi (piemēram, aizsargapģērbi) ar lielākas mehāniskās stiprības un aizsardzības īpašībām, nekā nodrošina šie piederumi. Lietotājam pirms apģērba izmantošanas ir jānodrošina tā saderībai piemērots reaģents. Lai uzlabotu drošību noteiktos izmantošanas gadījumos, zem tiem būs nepieciešami pilna auguma ķīmiskie aizsargtērpi, kuriem aproces, potītes un kapuces ir nostiprinātas ar lenti. Lietotājam ir jāpārbauda, vai ir iespējama cieša nostiprināšana ar lenti, ja tas ir nepieciešams izmantošanas veidam. Lai nostiprināšana ar lenti būtu maksimāli efektīva, lentes gabaliem ir jāpārklājas. Valkājot tērpu 0290 ar dubultiem piedurkņu atlokiem, valkātājam jāgādā, lai adītais piedurknes atloks, kas piestiprināts pie iekšējās piedurknes, būtu pastāvīgi nosegts ar apģērba audumu un/vai piemērotiem cimdiem. Neskatoties uz dubulto piedurknes atloku, ir nepieciešama sasiešana ar lenti, lai iegūtu ciešu savienojumu starp cimdu un piedurkni. Lietojot nostiprināšanai paredzēto lenti, ir jāievēro piesardzība, lai audumā vai lentē neizveidotos krokas, jo tās var darboties kā kanāli. Šo aizsargtērpu PL50 var izmantot ar ikšķu cilpām vai bez tām. Aizsargtērpa ikšķu cilpas drīkst izmantot tikai tad, ja tiek lietoti divi cimdu pāri, tādā gadījumā ikšķa cilpu velk uz apakšējā cimda, bet virs apģērba piedurknēm velk otru cimdu. Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību, ārējais cimds ar limenti ir jānostiprina pie piedurknes. Nodrošiniet, ka ārējo zābaku šņores, kas izgatavotas no šiem audumiem, ir droši sasietas un nerada iespēju paklupt. Lai arī ārējiem zābakiem ir nesliedoša zole, tāpat ir jāuzmanās, lai nepaslīdētu, — īpaši uz mitrām virsmām. Nodrošiniet, ka ārējie zābaki nodrošina pilnvērtīgu mehānisku pretestību virsmai, pa kuru tiek staigāts, un netiek bojāta to zole. Ārējo zābaku zole nav ūdens necaurlaidīga. Ārējie zābaki nodrošina ierobežotu aizsardzību pret apsmidzināšanu, taču tie nav piemēroti staigāšanai vai stāvēšanai izlijušos šķidrumos, un tie jāvelk kopā ar atbilstošiem pret ķīmiskajām vielām noturīgiem apaviem. Šos piederumus nedrīkst lietot uzliesmojošā vai sprādzienbīstamā vidē, kā arī strādājot ar uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām. Lūdzu, pārliecinieties, vai esat izvēlējies veicamajam darbam piemērotus piederumus. Lai saņemtu papildinformāciju, lūdzu, sazinieties ar vietējo izplatītāju vai uzņēmumu DuPont. Lietotājam ir jāveic risku analīze, lai izvēlētos tai atbilstošus individuālās aizsardzības līdzekļus. Tikai pats lietotājs var izlemt par pareizo daļējo ķermeņa aizsargpiederumu un paligaprīkojuma (cimdu, zābaku, elpošanas ceļu aizsarglīdzekļu utt.) kombināciju, kā arī par to, cik ilgi šos piederumus var valkāt konkrēta darba veikšanai, lai saglabātos to aizsargājošās īpašības, valkāšanas ērtums vai siltumipašības. DuPont neuzņemas nekādu atbildību par šo piederumu nepareizu lietošanu.

PIEDERUMU LIETOŠANAS PRIEKŠNOSACĪJUMI: nelietojiet piederumu, ja tomēr konstatējat kādu tā defektu.

UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA: šie piederumi ir uzglabājami no 15 līdz 25 °C temperatūrā tumšā vietā (kartona kastē), kur tas nav pakļauts UV starojuma iedarbībai. Uzņēmums DuPont ir veicis ovecošanas testēšanu, secinot, ka šie piederumi saglabā atbilstošu fizikālo stiprību 10 gadu periodā. Produkts ir jātransportē un jāuzglabā tā oriģinālajā iepakojumā.

LIKVIDĒŠANA: šie piederumi ir sadedzināmi vai aprokami kontrolētā atkritumu poligonā, šādi nenodarot kaitējumu apkārtējai videi. Notraipītu apģērbu likvidēšanas kārtību regulē valsts vai vietējie tiesību akti.

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA: lai lejupielādētu atbilstības deklarāciju, apmeklējiet vietni www.safespec.dupont.co.uk

## EESTI

## KASUTUSJUHISED

SISEETIKETI MÄRGISTUSED ❶ Kaubamärk. ❷ PPE tootja. ❸ Kangast Tychem® 2000 C ja 6000 F valmistatud kaitsevahendite mudeli tunnus. Selles kasutusjuhendis on teave nende kaitsevahendite kohta. ❹ CE-vastavusmärgis – keha osalise kaitse vahendid vastavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/425 kohaselt III kategooria isikukaitsevahendite nõuetele. Tüübihindamise ja kvaliteedi tagamise sertifikaadid väljastas SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, EÜ teavitatud asutuse tunnusnumbriga 0598. ❺ Tähistab vastavust kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehtivatele Euroopa standarditele. ❻ Need kaitsevahendid vastavad järgmistele keha osalise kaitse „tüüpidele", mis on määratletud kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehtivates Euroopa standardites: EN 14605:2005 + A1 2009 (tüüp PB [3]). Need kaitsevahendid vastavad ka standardi EN 14126:2003, tüüp PB [3-B] nõuetele. ❼ Päritoluriik. ❽ Tootmise kuupäev. ❾ Kergestisüttiv materjal. Hoidke tulest eemal. Need kaitsevahendid ja/või kangad pole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi ega sädemete läheduses ega potentsiaalselt tuleohtlikes keskkondades. ❿ Suuruse piktogramm tähistab keha või artikli mõõte (cm) ja vastavust tähekoodile. Kontrollige oma keha, käe või jala mõõte ja valige õige suurus. ⓫ Kaitsevahendi kandja peab selle kasutusjuhendi läbi lugema. ⓬ Ärge korduvkasutage. ⓭ Teave muude sertifikaatide kohta peale CE-vastavusmärgise ja Euroopa teavitatud asutuse antud sertifikaatide (vt eraldi jaotist dokumendi lõpus).

NENDE KAITSEVAHENDITE OMADUSED.

| KANGA FÜÜSIKALISED OMADUSED | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Katse | Katsemeetod | Tulemus | EN-klass* | Tulemus | EN-klass* |
| Hõõrdekindlus | EN 530 meetod 2 | > 1500 tsüklit | 5/6** | > 2000 tsüklit | 6/6** |
| Paindetugevus | ISO 7854 meetod B | > 5000 tsüklit | 3/6** | > 1000 tsüklit | 1/6** |
| Trapetsmeetodil määratud rebenemiskindlus | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Tõmbetugevus | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Läbistuskindlus | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Vastavalt standardile EN 14325:2004 ** Surveanum

| KANGA TYCHEM® 2000 C VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIMISE SUHTES (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikaal | Läbitungimisindeks – EN-klass* | Hülgavusindeks – EN-klass* |
| Väävelhape (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Naatriumhüdroksiid (10%) | 3/3 | 3/3 |
| O-ksüleen | 3/3 | 3/3 |
| Butaan-1-ool | 3/3 | 2/3 |

* Vastavalt standardile EN 14325:2004

| KANGA TYCHEM® 6000 F VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIMISE SUHTES (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikaal | Läbitungimisindeks – EN-klass* | Hülgavusindeks – EN-klass* |
| Väävelhape (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Naatriumhüdroksiid (10%) | 3/3 | 3/3 |
| O-ksüleen | 3/3 | 3/3 |
| Butaan-1-ool | 3/3 | 3/3 |

* Vastavalt standardile EN 14325:2004

| KANGA TYCHEM® 2000 C JA TEIBITUD ÕMBLUSTE VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBIIMBUMISE SUHTES (EN ISO 6529 MEETOD A, LÄBIIMBUMISAEG 1 µg/cm²/min KORRAL) | | |
|---|---|---|
| Kemikaal | Läbiimbumisaeg (min) | EN-klass* |
| Väävelhape (98%) | > 480 | 6/6 |

* Vastavalt standardile EN 14325:2004

| KANGA TYCHEM® 6000 F JA TEIBITUD ÕMBLUSTE VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBIIMBUMISE SUHTES (EN ISO 6529 MEETOD A, LÄBIIMBUMISAEG 1 µg/cm²/min KORRAL) | | |
|---|---|---|
| Kemikaal | Läbiimbumisaeg (min) | EN-klass* |
| n-heksaan | > 480 | 6/6 |

* Vastavalt standardile EN 14325:2004

| KANGA VASTUPIDAVUS NAKKUSLIKE AINETE LÄBITUNGIMISE SUHTES | Tychem® 2000 C – Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Katse | Katsemeetod | EN-klass* |
| Vastupidavus vere ja kehavedelike läbitungimise suhtes, kasutades sünteetilist verd | ISO 16603 | 6/6 |
| Vastupidavus vere kaudu levivate patogeenide läbitungimise suhtes, kasutades bakteriofaagi Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Vastupidavus saastunud vedelike läbitungimise suhtes | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Vastupidavus bioloogiliselt saastunud aerosoolide läbitungimise suhtes | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Vastupidavus bioloogiliselt saastunud tolmu läbitungimise suhtes | ISO 22612 | 3/3 |

* Vastavalt standardile EN 14126:2003

| ÕMBLUSE OMADUSED | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Katsemeetod | Tulemus | EN-klass* | Tulemus | EN-klass* |
| Õmbluste tugevus (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Vastavalt standardile EN 14325:2004

Kui soovite kaitseomaduste kohta lisateavet, võtke ühendust tarnija või DuPontiga: dpp.dupont.com

OHUD, MILLE EEST TOODE ON ETTE NÄHTUD KAITSMA. Need kaitsevahendid pakuvad kehale ainult osalist kaitset ja on ette nähtud kaitsma ohustatud kehaosi. Need kaitsevahendid on ette nähtud töötajaid kaitsma ohtlike ainete eest või tundlikke tooteid ja protsesse inimreostuse eest. Neid võib kasutada eraldi või vajaliku kaitsetaseme tõstmiseks koos teiste isikukaitsevahenditega. Olenevalt keemilisest mürgisusest ja keskkonnatingimustest kasutatakse neid tavaliselt kaitseks teatud orgaaniliste (Tychem® 6000 F) ja anorgaaniliste (Tychem® 2000 C) vedelike eest. Nende kaitsevahendite tootmiseks kasutatud kangad on läbinud kõik standardi EN 14126:2003 (nakkuslike ainete eest kaitsev kaitseriietus) katsed. Standardis EN 14126:2003 määratletud ja eespool olevas tabelis mainitud keskkonnatingimuste korral järeldub tulemustest, et materjalid tagavad kaitse nakkuslike ainete vastu.

KASUTUSPIIRANGUD. Need kaitsevahendid ja/või kangad pole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi ega sädemete läheduses ega potentsiaalselt tuleohtlikes keskkondades. Tyvek® sulab temperatuuril 135 °C, kangaskatted sulavad temperatuuril 98 °C. Võimalik, et kokkupuutel bioloogiliste ohtudega, mis ei vasta nende kaitsevahendite hermeetilisuse tasemele, võib kasutaja bioloogiliselt saastuda. Vastavalt Euroopa standardi (EN 14605:2005 + A1 2009; tüüp PB [3-B]) III kategooria nõuetele kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta: need kaitsevahendid pakuvad kehale ainult osalist kaitset ja neid pole katsetatud vastavalt kogu kaitseriietuse joakatsele (EN ISO 17491-3:2008). Kokkupuutel teatud ülipeenosakeste, intensiivselt pihustuvate vedelike ja ohtlike ainete pritsmetega võib olla vaja kogu keha kaitsvaid isikukaitsevahendeid (nt kombinesoon), mis on suurema mehaanilise tugevuse ja paremate kaitseomadustega kui need kaitsevahendid. Enne kaitseröivastuse kasutamist tuleb veenduda, et kasutatav reaktiiv oleks röivastuse jaoks sobiv. Kaitseomaduste parandamiseks ja nõutud kaitse tagamiseks võib teatud olukordades olla vajalik kanda kaitsevahendite all kinniteibitud kätiste, pahkluude ja kapuutsiga kogu keha kaitsvat röivast, mis kaitseb kemikaalide eest. Kasutaja peab veenduma, et juhul, kui olukord seda nõuab, oleks võimalik tugev teipimine. Parimate teipimistulemuste saamiseks peavad teibitükid üksteist katma. Kandja peab topeltkätistega röivast 0290 kandes veenduma, et sisemisele varrukale kinnitatud kootud kätis oleks pidevalt kaetud röivakangaga ja/või sobivate kinnastega. Vaatamata topeltkätisele tuleb kinda ja varruka tihedaks ühendamiseks kasutada teipi. Teipimisel tuleb olla ettevaatlik, et riides või teibis ei tekiks kortse, sest need võivad toimida kanalitena. Kitlit PL50 võib kasutada põidla-aasadega või ilma. Kitli põidla-aasu tuleb kasutada ainult kahekordsete kinnastega, mille korral kandja paneb põidla-aasa alumise kinda peale ja teist kinnast tuleb kanda röiva varruka peal. Maksimaalse kaitse tagamiseks tuleb välimine kinnas teipida varruka külge. Veenduge, et neist kangastest valmistatud kaitsejalatsite paelad oleksid kindlalt kinni seotud ega põhjustaks komistamise ohtu. Vaatamata kaitsejalatsite libisemiskindlale tallale tuleks libisemise vältimiseks olla ettevaatlik, eriti märjal pinnal. Veenduge, et kaitsejalatsid pakuksid kõnnitaval pinnal piisavat mehaanilist hõõrdumist ja et tald poleks kahjustatud. Kaitsejalatsite tald pole veekindel. Kaitsejalatsid, mis pakuvad piiratud kaitset pritsmete eest, ei sobi kõndimiseks ega seismiseks mahavoolanud vedelikes ja neid tuleb kanda koos sobivate kemikaalide eest kaitsvate jalatsitega. Neid kaitsevahendeid ei tohi kasutada tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas või tule- või plahvatusohtlike ainete käsitsemisel. Veenduge, et oleksite töö jaoks valinud sobivad kaitsevahendid. Nõu saamiseks pöörduge tarnija või DuPonti poole. Kasutaja peab tegema riskianalüüsi, mille põhjal ta valib isikukaitsevahendid. Tema peab ainuisikuliselt otsustama, milline on õige kombinatsioon keha osaliselt katvatest kaitsevahenditest ja lisavarustusest (kindad, saapad, respiraator jne) ning kui kaua võib neid kaitsevahendeid konkreetse töö puhul kanda, võttes arvesse nende kaitseomadusi, kandmismugavust ja kuumataluvust. DuPont ei võta endale mingit vastutust nende kaitsevahendite ebaõige kasutamise eest.

KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE. Ärge kandke kaitsevahendit, kui sellel esineb defekte (see on ebatõenäoline).

HOIUSTAMINE JA TRANSPORT. Kaitsevahendeid võib hoida temperatuuril 15–25 °C pimedas (pappkastis), kuhu ei pääse UV-kiirgus. DuPont sooritas vananemise katsed ning selle tulemused näitavad, et need kangad säilitavad piisava füüsilise tugevuse 10 aasta vältel. Toodet tuleb transportida ja hoida originaalpakendis.

JÄÄTMETE KÕRVALDAMINE. Need kaitsevahendid võib põletada või matta seaduslikule prügimäele ilma, et see kahjustaks keskkonda. Saastunud riietuse kõrvaldamist reguleeritakse riiklike või kohalike õigusaktidega.

VASTAVUSDEKLARATSIOON. Vastavusdeklaratsiooni saate alla laadida aadressilt www.safespec.dupont.co.uk

## TÜRKÇE — KULLANIM TALİMATLARI

İÇ ETİKET İŞARETLERİ (1) Ticari Marka. (2) KKD üreticisi. (3) Tychem® 2000 C ve 6000 F kumaştan yapılmış aksesuarlar için model tanıtımı. Kullanım talimatlarında, bu aksesuarlara ilişkin bilgi verilmektedir. (4) CE işareti - Kısmi Vücut (PB) aksesuarları, AB mevzuatının (AB) 2016/425 sayılı Tüzüğündeki kategori III - kişisel koruyucu donanımlara ilişkin gereksinimlere uygundur. Tip inceleme ve kalite güvenlik sertifikaları, Avrupa Birliği Komisyonu'nun 0598 numaralı onayıyla, SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland tarafından düzenlenmiştir. (5) Kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartlarına uygunluğu gösterir. (6) Bu aksesuarlarla elde edilen, kimyasallara karşı koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartları tarafından tanımlanmış kısmı vücut koruma "tipleri": EN 14605:2005 + A1 2009 (Tip PB [3]). Bu aksesuarlar ayrıca, EN 14126:2003 Tip PB [3-B] gereksinimlerini de karşılamaktadır. (7) Menşe ülke. (8) Üretim tarihi. (9) Yanıcı malzeme. Ateşten uzak tutun. Bu aksesuarlar ve/veya kumaşlar, aleve dayanıklı değildir. Isı, çıplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. (10) Resimli boyut şeması, vücut veya parça ölçülerini (cm) ve harf kodu karşılığını göstermektedir. Vücut, kol veya ayak ölçülerinizi kontrol edin ve doğru boyutu seçin. (11) Kullanacak kişi, bu kullanım talimatlarını okumalıdır. (12) Tekrar kullanmayın. (13) CE işareti ve Avrupa onaylı kuruluştan bağımsız diğer sertifikasyon bilgileri (belgenin sonundaki ayrı bölüme bakın).

BU AKSESUARLARIN PERFORMANSI:

| KUMAŞIN FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Test | Test yöntemi | Sonuç | EN Sınıfı* | Sonuç | EN Sınıfı* |
| Aşınma direnci | EN 530 Yöntem 2 | > 1.500 devir | 5/6** | > 2.000 devir | 6/6** |
| Esnek çatlama direnci | ISO 7854 Yöntem B | > 5.000 devir | 3/6** | > 1.000 devir | 1/6** |
| Trapez yırtılma direnci | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Gerilme direnci | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Delinme direnci | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* EN 14325:2004'e göre ** Basınçlı kap

| TYCHEM® 2000 C KUMAŞIN SIVI PENETRASYONUNA KARŞI DİRENCİ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kimyasal | Penetrasyon endeksi - EN Sınıfı* | Geçirgenlik endeksi - EN Sınıfı* |
| Sülfürik asit (%30) | 3/3 | 3/3 |
| Sodyum hidroksit (%10) | 3/3 | 3/3 |
| o-Ksilen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* EN 14325:2004'e göre

| TYCHEM® 6000 F KUMAŞIN SIVI PENETRASYONUNA KARŞI DİRENCİ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kimyasal | Penetrasyon endeksi - EN Sınıfı* | Geçirgenlik endeksi - EN Sınıfı* |
| Sülfürik asit (%30) | 3/3 | 3/3 |
| Sodyum hidroksit (%10) | 3/3 | 3/3 |
| o-Ksilen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* EN 14325:2004'e göre

| TYCHEM® 2000 C SU GEÇİRGENLİĞİNE KARŞI KUMAŞ VE BANTLI DİKİŞ DİRENCİ (EN ISO 6529 YÖNTEM A, KAÇAK SÜRESİ: 1 µg/cm²/dk) | | |
|---|---|---|
| Kimyasal | Kaçak süresi (dk.) | EN Sınıfı* |
| Sülfürik asit (%98) | > 480 | 6/6 |

* EN 14325:2004'e göre

| TYCHEM® 6000 F SU GEÇİRGENLİĞİNE KARŞI KUMAŞ VE BANTLI DİKİŞ DİRENCİ (EN ISO 6529 YÖNTEM A, KAÇAK SÜRESİ: 1 µg/cm²/dk) | | |
|---|---|---|
| Kimyasal | Kaçak süresi (dk.) | EN Sınıfı* |
| n-Hekzan | > 480 | 6/6 |

* EN 14325:2004'e göre

| ENFEKSİYONA NEDEN OLAN MADDELERİN PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ | Tychem® 2000 C - Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Test | Test yöntemi | EN Sınıfı* |
| Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvılarının penetrasyonuna karşı direnç | ISO 16603 | 6/6 |
| Phi-X174 bakteriyofaj kullanılarak kan yoluyla bulaşan patojenlerin penetrasyonuna karşı direnç | ISO 16604 | 6/6 |
| Kontamine sıvıların penetrasyonuna karşı direnç | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Biyolojik kontamine aerosol penetrasyonuna karşı direnç | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Biyolojik kontamine toz penetrasyonuna karşı direnç | ISO 22612 | 3/3 |

* EN 14126:2003'e göre

| DİKİŞ ÖZELLİKLERİ | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Test yöntemi | Sonuç | EN Sınıfı* | Sonuç | EN Sınıfı* |
| Dikiş dayanıklılığı (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* EN 14325:2004'e göre

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için tedarikçiniz ile veya şu adresten DuPont ile iletişime geçin: dpp.dupont.com

ΎΡΙΝΏΝ ΚΟΡΥΜΆ ΣΑΓΛΑΜΑΣΙΝΙΝ ΑΜΑΞΛΑΝΔΙΓΗ ΡΙΣΚΛΕΡ: Bu aksesuarlar, yalnızca kısmı vücut koruması sağlar ve vücudun riske maruz kalan bu kısımlarını koruma amaçlıdır. Çalışanları tehlikeli maddelerden, ayrıca hassas ürün ve işlemleri insanlardan bulaşan atıklardan korumak için tasarlanmışlardır. Ayrı olarak veya ihtiyaç duyulan koruma seviyesini artırmak için diğer Kişisel Koruyucu Donanımlar ile birlikte kullanılabilirler. Genellikle kimyasal toksisite ve ekspozür koşullarına bağlı olarak, belirli organik (Tychem® 6000 F) ve inorganik (Tychem® 2000 C) sıvılara karşı koruma için kullanılırlar. Bu aksesuarlar için kullanılan kumaşlar, EN 14126:2003 (hastalık bulaştırıcı maddelere karşı koruyucu giysi) testlerinin tümünü geçmiştir. EN 14126:2003'te tanımlanan ve yukandaki tabloda bahsedilen ekspozür koşulları altında elde edilen sonuçlar, malzemelerin enfeksiyona neden olan maddelere karşı bariyer işlevi gösterdiğini ortaya koymuştur.

KULLANIM SINIRLAMALARI: Bu aksesuarlar ve/veya kumaşlar, aleve dayanıklı değildir. Isı, çıplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. Tyvek® 135°C'de, kumaş kaplamaları 98°C'de erir. Biyolojik tehlikelere ekspozür türü, bu aksesuarların sızdırmazlık seviyesine uygun değilse, kullanıcı biyo-kontaminasyona maruz kalabilir. Kimyasallara karşı koruyucu giysiler Kategori III için Avrupa standartlarına (EN 14605:2005 + A1 2009; Tip PB [3-B]) göre: Bu aksesuarlar kısmi vücut koruması sağlar ve tam takım Jet testine (EN ISO 17491-3:2008) göre test edilmemiştir. Çok küçük belirli partiküllere, yoğun sıvı spreylere ve tehlikeli madde sıçramalarına ekspozür, bu aksesuarların sunduğu mekanik gücten ve bariyer özelliklerinden daha fazlasına sahip tam vücut kişisel koruyucu donanım (ör. tulum) gerektirebilir. Kullanıcı, kullanımdan önce tulum özelliklerine uygun bir reaksiyon maddesi bulundurmalıdır. Belirli bir uygulamalarda daha iyi bir koruma için, altta manşetleri, ayak bilekleri bölgesi ve kapüşonu bantlanmış, kimyasallara karşı koruyucu tam takım tulumlar gerekecektir. Kullanıcı, uygulamada gerekmesi durumunda sıkı bantlama yapılabileceğini doğrulamalıdır. Bantlamada en iyi sonuç için, bant parçaları üstü üste binmelidir. Kullanıcı çift manşetli önlük 0290 giydiğinde, iç kolluğa eklenmiş dikimli manşetin üzerinin her zaman tulum kumaşı ve/veya uygun eldivenler tarafından kapatıldığından emin olmalıdır. Çift manşete rağmen, eldiven ve kolluk arasında sıkı bir bağlantı elde etmek için bantlama gereklidir. Bant uygulandığı sırada, kumaşta veya bantta kanal işlevi gösterebilecek kırışıklıklar bulunmamasına özen gösterilmelidir. PL50 önlük baş parmak ilikleri ile veya bunlar olmadan kullanılabilir. Bu önlüğün başparmak ilikleri yalnızca çift eldivenli sistem ile kullanılabilir. Bu sistemde kullanıcı, başparmak iliğini eldivenin altına yerleştirir ve ikinci eldiven, tulum kolluğunun üzerine giyilir. En yüksek koruma için, dış eldivenin kolluğa bantlanması gerekir. Bot üstü galoşların bu kumaşlardan üretilmiş olan bağcıklarının güvenle bağlandığından ve takılıp düşme tehlikesi teşkil etmediğinden emin olun. Bot üstü galoşlardaki kayma engelleyici tabanlara rağmen, özellikle kaygan yüzeylerde kaymaktan kaçınmaya özen gösterilmelidir. Bot üstü galoşların üzerinde yürünecek yüzey için uygun mekanik direnci sağladığından ve tabanın hasarlı olmadığından emin olun. Bot üstü galoşların tabanı sıvı geçirir. Sprey biçimde sınırlı koruma sunan bot üstü galoşlar, su birikintilerinde yürümeye veya durmaya uygun değildir ve kimyasal maddelere dayanıklı, uygun ayak giyecekleri ile birlikte giyilmelidir. Bu aksesuarlar, yanıcı veya patlayıcı ortamlardayken ya da yanıcı veya patlayıcı maddelerle temas halindeyken kullanılmamalıdır. Lütfen işiniz için uygun aksesuarları seçtiğinizden emin olun. Tavsiye için lütfen bayinizle veya DuPont'la iletişime geçin. Kullanıcı, KKD seçerken temel alabileceği bir risk analizi gerçekleştirmelidir. Kısmı vücut için seçtiği koruyucu aksesuarlar ve yardımcı donanım (eldiven, botlar, koruyucu solunum donanımı vb.) kombinasyonunun doğru olduğuna ve bu aksesuarların koruma performansları, giyim rahatlıkları veya ısıl gerilimleri açısından belirli bir iş için ne kadar süre giyilebileceğine yalnızca kullanıcının kendisi karar verecektir. DuPont, bu aksesuarların uygun olmayan kullanımlarına ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez.

KULLANIMA HAZIRLIK: Beklenmedik bir hasar durumunda, aksesuarı giymeyin.

SAKLAMA VE NAKLİYAT: Bu aksesuarlar, UV ışığı ekspozürü bulunmayan karanlık bir ortamda (karton kutu) 15 ve 25 °C arasındaki sıcaklıklarda muhafaza edilebilir. DuPont, yaşlandırma testler gerçekleştirmiş ve bu kumaşların yeterli fiziksel dayanıklılığını 10 yıl boyunca koruduğu sonucuna varmıştır. Ürün, orijinal ambalajında taşınmalı ve saklanmalıdır.

İMHA ETME: Bu aksesuarlar, kontrol altındaki bir arazide çevreye zarar gelmeyecek bir şekilde yakılabilir. Kontamine tulumların imha edilme işlemi, ulusal veya yerel yasalarla düzenlenir.

UYGUNLUK BEYANI: Uygunluk beyanı şu adresten indirilebilir: www.safesec.dupont.co.uk

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ (1) Εμπορικό Σήμα. (2) Κατασκευαστής ΜΑΠ. (3) Στοιχεία μοντέλου για αξεσουάρ που κατασκευάζονται από ύφασμα Tychem® 2000 C και 6000 F. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης παρέχουν πληροφορίες για τα συγκεκριμένα αξεσουάρ. (4) Σήμανση CE - Τα αξεσουάρ προστασίας μερών του σώματος πληρούν τις απαιτήσεις για τον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατηγορίας III, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, που συγκεκριμένα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Τα πιστοποιητικά ελέγχου τύπου και διασφάλισης ποιότητας εκδόθηκαν από την SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, με αριθμό κοινοποιημένου οργανισμού της ΕΕ 0598. (5) Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες. (6) «Τύποι» προστασίας μερών του σώματος που επιτυγχάνονται από τα αξεσουάρ, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες: EN 14605:2005 + A1 2009 (Τύπος PB [3]). Τα συγκεκριμένα αξεσουάρ πληρούν επίσης τις απαιτήσεις του προτύπου EN 14126:2003 Τύπος PB [3-B]. (7) Χώρα προέλευσης. (8) Έτος κατασκευής. (9) Εύφλεκτο υλικό. Μην πλησιάζετε σε φλόγα. Τα συγκεκριμένα αξεσουάρ ή/και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή σε εν δυνάμει εύφλεκτα περιβάλλοντα. (10) Το εικονόγραμμα προσδιορισμού μεγέθους υποδεικνύει τις διαστάσεις σώματος ή είδους (cm) και την αντιστοίχιση με τον κωδικό με χαρακτήρες. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματος, του χεριού ή του ποδιού σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. (11) Το άτομο που φοράει τα αξεσουάρ θα πρέπει να διαβάσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης. (12) Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. (Σ) (13) Πληροφορίες σχετικά με άλλα πιστοποιητικά ανεξαρτήτως της σήμανσης CE και του ευρωπαϊκού κοινοποιημένου οργανισμού (βλ. ξεχωριστή ενότητα στο τέλος του εγγράφου).

ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ:

| ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Δοκιμή | Μέθοδος δοκιμής | Αποτέλεσμα | Κατηγορία EN* | Αποτέλεσμα | Κατηγορία EN* |
| Αντοχή σε τριβή | EN 530 Μέθοδος 2 | > 1.500 κύκλοι | 5/6** | > 2.000 κύκλοι | 6/6** |
| Αντίσταση στη δημιουργία ρωγμών κατά την κάμψη | ISO 7854 Μέθοδος B | > 5.000 κύκλοι | 3/6** | > 1.000 κύκλοι | 1/6** |
| Αντίσταση σε τραπεζοειδή διάτμηση | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Τάση εφελκυσμού | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Αντοχή σε διάτρηση | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004 ** Δοχείο πίεσης

| ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ TYCHEM® 2000 C ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Χημική ουσία | Δείκτης διαπερατότητας - Κατηγορία EN* | Δείκτης απωθητικότητας - Κατηγορία EN* |
| Θειικό οξύ (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Υδροξείδιο του νατρίου (10%) | 3/3 | 3/3 |
| Ορθοξυλόλιο | 3/3 | 3/3 |
| 1-βουτανόλη | 3/3 | 2/3 |

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

| ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ TYCHEM® 6000 F ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Χημική ουσία | Δείκτης διαπερατότητας - Κατηγορία EN* | Δείκτης απωθητικότητας - Κατηγορία EN* |
| Θειικό οξύ (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Υδροξείδιο του νατρίου (10%) | 3/3 | 3/3 |
| Ορθοξυλόλιο | 3/3 | 3/3 |
| 1-βουτανόλη | 3/3 | 3/3 |

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

| ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΕΝΩΝ ΡΑΦΩΝ TYCHEM® 2000 C ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6529 ΜΕΘΟΔΟΣ A, ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΦΥΓΗΣ ΥΠΟ ΣΥΝΘΗΚΕΣ 1 μg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Χημική ουσία | Χρόνος διαφυγής (min) | Κατηγορία EN* |
| Θειικό οξύ (98%) | > 480 | 6/6 |

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

| ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΕΝΩΝ ΡΑΦΩΝ TYCHEM® 6000 F ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6529 ΜΕΘΟΔΟΣ A, ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΦΥΓΗΣ ΥΠΟ ΣΥΝΘΗΚΕΣ 1 μg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Χημική ουσία | Χρόνος διαφυγής (min) | Κατηγορία EN* |
| n-εξάνιο | > 480 | 6/6 |

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

| ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΜΟΛΥΣΜΑΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ | Tychem® 2000 C - Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Δοκιμή | Μέθοδος δοκιμής | Κατηγορία EN* |
| Αντίσταση στη διείσδυση αίματος και σωματικών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος | ISO 16603 | 6/6 |
| Αντίσταση στη διείσδυση αιματογενώς μεταδιδόμενων παθογόνων με χρήση βακτηριοφάγου Phi-X174 | ISO 16604 | 6/6 |
| Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων υγρών | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένης σκόνης | ISO 22612 | 3/3 |

* Κατά το πρότυπο EN 14126:2003

| ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΡΑΦΗΣ | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Μέθοδος δοκιμής | Αποτέλεσμα | Κατηγορία EN* | Αποτέλεσμα | Κατηγορία EN* |
| Αντοχή ραφής (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόδοση φραγμού, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont: dpp.dupont.com

ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΝΑ ΠΑΡΕΧΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΞΗΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ: Τα συγκεκριμένα αξεσουάρ προστατεύουν μόνο μέρη του σώματος και προορίζονται για την προστασία μερών του σώματος που εκτίθενται σε κίνδυνο. Έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν στους εργαζόμενους προστασία από επικίνδυνες ουσίες ή για να προστατεύουν ευαίσθητα προϊόντα και διαδικασίες που προέρχεται από ανθρώπινες δραστηριότητες. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μεμονωμένα ή σε συνδυασμό με άλλα Μέσα Ατομικής Προστασίας, προκειμένου να αυξηθεί το απαιτούμενο επίπεδο προστασίας. Ανάλογα με την τοξικότητα της χημικής ουσίας και τις συνθήκες έκθεσης, συνήθως χρησιμοποιούνται για την προστασία από συγκεκριμένα οργανικά (Tychem® 6000 F) και ανόργανα (Tychem® 2000 C) υγρά. Τα υφάσματα που χρησιμοποιούνται στα συγκεκριμένα αξεσουάρ έχουν περάσει όλες τις δοκιμές του προτύπου EN 14126:2003 (προστατευτικός ρουχισμός κατά μολυσματικών παραγόντων). Υπό τις συνθήκες έκθεσης που προσδιορίζονται στο πρότυπο EN 14126:2003 και αναφέρονται στον παραπάνω πίνακα, τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν οδηγούν στο συμπέρασμα ότι τα υλικά διαθέτουν μονωτικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ: Τα συγκεκριμένα αξεσουάρ ή/και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή σε εν δυνάμει εύφλεκτα περιβάλλοντα. Το Tyvek® τήκεται στους 135°C, οι επενδύσεις του υφάσματος τήκονται στους 98°C. Είναι πιθανό ο τύπος έκθεσης σε βιολογικούς κινδύνους να μην ανταποκρίνεται στο επίπεδο στεγανότητας των αξεσουάρ, με αποτέλεσμα να μολυνθεί βιολογικά ο χρήστης. Κατά το ευρωπαϊκό πρότυπο (EN 14605:2005 + A1 2009, Τύπος PB [3-B]) για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες Κατηγορίας III: Τα συγκεκριμένα αξεσουάρ προστατεύουν μέρη του σώματος και δεν έχουν ελεγχθεί σύμφωνα με τη δοκιμή πίδακα για ολόκληρες φόρμες (EN ISO 17491-3:2008). Η έκθεση σε συγκεκριμένα πολύ λεπτά σωματίδια, έντονους ψεκασμούς υγρών και διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να καθιστά απαραίτητα

τα μέσα ατομικής προστασίας ολόκληρου του σώματος (π.χ. φόρμα εργασίας), μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και καλύτερων μονωτικών ιδιοτήτων από αυτές που παρέχουν τα συγκεκριμένα αξεσουάρ. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει κατάλληλη συμβατότητα αντιδραστηρίου και ενδύματος πριν από τη χρήση. Για να βελτιωθεί η προστασία σε ορισμένες εφαρμογές, είναι απαραίτητη η χρήση φορμών χημικής προστασίας από κάτω, με επίδεση κολλητικής ταινίας στις μανσέτες, τους αστραγάλους και την κουκούλα. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι είναι δυνατή η σταθερή επίδεση κολλητικής ταινίας σε περίπτωση που απαιτείται από την εφαρμογή. Για καλύτερη επίδεση, τα κομμάτια της ταινίας θα πρέπει να αλληλοεπικαλύπτονται. Όταν φοράει τη φόρμα 0290 με τις διπλές μανσέτες, ο χρήστης πρέπει να βεβαιώνεται ότι οι πλεκτές ραφές που είναι ενσωματωμένες στο εσωτερικό μανίκι είναι πάντα καλυμμένες με ύφασμα του ενδύματος ή/και κατάλληλα γάντια. Παρά την ύπαρξη της διπλής μανσέτας, απαιτείται επίδεση με κολλητική ταινία για να επιτευχθεί σφιχτή συναρμογή μεταξύ γαντιού και μανικιού. Κατά την εφαρμογή της ταινίας, θα πρέπει να επιδεικνύεται προσοχή ώστε να μην δημιουργηθούν ζάρες στο ύφασμα ή στην ταινία, καθώς θα μπορούσαν να ενεργήσουν ως δίαυλοι. Η φόρμα εργασίας PL50 μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς θήκες αντίχειρα. Οι θήκες αντίχειρα της συγκεκριμένης φόρμας θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με διπλά γάντια, όπου το άτομο που φοράει τη φόρμα τοποθετεί τον αντίχειρα πάνω από το εσωτερικό γάντι και φορά το δεύτερο γάντι πάνω από τα μανίκια του ενδύματος. Για μέγιστη προστασία, κολλήστε το εξωτερικό γάντι στο μανίκι με ταινία. Βεβαιωθείτε ότι οι δέστρες της καλύπτας μπότας, οι οποίες κατασκευάζονται από τα συγκεκριμένα υφάσματα, είναι σφιχτά δεμένες και δεν συνιστούν κίνδυνο πτώσης. Παρά την αντοχή της σόλας της καλύπτας μπότας στην ολίσθηση, θα πρέπει να επιδεικνύεται προσοχή ώστε να αποφευχθεί η ολίσθηση, ιδιαίτερα σε βρεγμένες επιφάνειες. Βεβαιωθείτε ότι η καλύπτα μπότας παρέχει επαρκή μηχανική αντοχή για την επιφάνεια πάνω στην οποία περπατάτε και ότι η σόλα δεν έχει φθαρεί. Η σόλα της καλύπτας μπότας δεν είναι υδατοστεγής. Η καλύπτα μπότας, η οποία προσφέρει περιορισμένη προστασία σε ψεκασμό, είναι ακατάλληλη για περπάτημα ή στάση σε σημεία όπου έχουν διαρρεύσει υγρά και θα πρέπει να φορέεται σε συνδυασμό με κατάλληλα υποδήματα ανθεκτικά στις χημικές ουσίες. Τα συγκεκριμένα αξεσουάρ δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε εύφλεκτη ή εκρηκτικό περιβάλλον ή κατά το χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει τα κατάλληλα αξεσουάρ για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont. Ο χρήστης πρέπει να διενεργήσει μια ανάλυση βάσει της οποίας θα επιλέξει ΜΑΠ. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει το σωστό συνδυασμό αξεσουάρ προστασίας μερών του σώματος και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας κ.λπ.), καθώς και το χρόνο για τον οποίο μπορούν να φορεθούν τα αξεσουάρ για μια συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική τους απόδοση, την άνεση που παρέχουν και την καταπόνηση που προκαλούν στο χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των συγκεκριμένων αξεσουάρ.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ: Στην απίθανη περίπτωση που το αξεσουάρ παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην το φορέσετε.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ: Τα συγκεκριμένα αξεσουάρ μπορούν να φυλάσσονται σε θερμοκρασία μεταξύ 15 και 25°C σε σκοτεινό μέρος (χαρτοκιβώτιο) χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont έχει εκτελέσει δοκιμές γήρανσης και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, τα συγκεκριμένα υφάσματα διατηρούν τη φυσική αντοχή τους για διάστημα 10 ετών. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφέρεται και να φυλάσσεται στην αρχική του συσκευασία.

DISPOSAL: Τα συγκεκριμένα αξεσουάρ μπορούν να αποτεφρωθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων, χωρίς να προκληθεί βλάβη στο περιβάλλον. Οι διαδικασίες διάθεσης μολυσμένων ενδυμάτων διέπονται από την εθνική ή τοπική νομοθεσία.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ: Μπορείτε να κάνετε λήψη της δήλωσης συμμόρφωσης από την παρακάτω διεύθυνση: www.safespec.dupont.co.uk

## HRVATSKI

## UPUTE ZA UPORABU

UNUTARNJE OZNAKE 1 Zaštitni znak. 2 Proizvođač zaštitne opreme. 3 Oznaka modela za dodatnu opremu od tkanine Tychem® 2000 C i 6000 F. U ovim uputama za upotrebu navedene su informacije o ovoj dodatnoj opremi. 4 CE oznaka – dodatna oprema za djelomično prekrivanje tijela u skladu je s uvjetima III. kategorije osobne zaštitne opreme, sukladni europskim propisima i Uredbi (EU) 2016/425. Potvrde o vrsti ispitivanja i osiguranju kvalitete izdaje tvrtka SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, uz broj 0598 prijavljenog tijela Europske komisije. 5 Označava usklađenost s europskom normom za kemijsku zaštitnu odjeću. 6 "Vrste" zaštite dijelova tijela koje omogućuje ova dodatna oprema u skladu s europskim normama za kemijsku zaštitnu odjeću: EN 14605:2005 + A1:2009 (Vrsta PB [3]). Ova dodatna oprema ispunjava i uvjete norme EN 14126:2003, vrsta PB [3-B]. 7 Zemlja podrijetla. 8 Datum proizvodnje. 9 Zapaljivi materijal. Čuvati dalje od vatre. Ova dodana oprema i/ili tkanine nisu otporni na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ili potencijalno zapaljivog okruženja. 10 Na piktogramu s veličinama navode se tjelesne mjere ili mjere artikla (cm) i povezanost s kodom u obliku slova. Izmjerite se i odaberite ispravnu veličinu. 11 Koristnik treba pročitati upute za upotrebu. 12 Nije namijenjeno za ponovnu upotrebu. 13 Informacije s drugih potvrda koje su neovisne o CE oznakama i europskom prijavljenom tijelu (pogledajte poseban dio na kraju dokumenta).

IZVEDBA DODATNE OPREME:

| FIZIKALNA SVOJSTVA TKANINE | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ispitivanje | Način ispitivanja | Rezultat | EN razred* | Rezultat | EN razred* |
| Otpornost na habanje | EN 530, način 2 | > 1500 ciklusa | 5/6** | > 2000 ciklusa | 6/6** |
| Otpornost na savijanje | ISO 7854, način B | > 5000 ciklusa | 3/6** | > 1000 ciklusa | 1/6** |
| Trapezoidna otpornost | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 | > 20 N | 2/6 |
| Vlačna čvrstoća | EN ISO 13934-1 | > 100 N | 3/6 | > 100 N | 3/6 |
| Otpornost na probijanje | EN 863 | > 10 N | 2/6 | > 10 N | 2/6 |

* U skladu s normom EN 14325:2004 ** Tlačni potencijal

| OTPORNOST TKANINE TYCHEM® 2000 C NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemijska | Indeks prodiranja EN razred* | Indeks repelentnih svojstava – EN razred* |
| Sumporna kiselina (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natrijev hidroksid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| O-ksilen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 2/3 |

* U skladu s normom EN 14325:2004

| OTPORNOST TKANINE TYCHEM® 6000 F NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemijska | Indeks prodiranja EN razred* | Indeks repelentnih svojstava – EN razred* |
| Sumporna kiselina (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natrijev hidroksid (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| O-ksilen | 3/3 | 3/3 |
| Butan-1-ol | 3/3 | 3/3 |

* U skladu s normom EN 14325:2004

| OTPORNOST TKANINE TYCHEM® 2000 C I LIJEPLJENIH ŠAVOVA NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6529 NAČIN A, VRIJEME PRODIRANJA PRI 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Kemijska | Vrijeme prodiranja (min) | EN razred* |
| Sumporna kiselina (98 %) | > 480 | 6/6 |

* U skladu s normom EN 14325:2004

| OTPORNOST TKANINE TYCHEM® 6000 F I LIJEPLJENIH ŠAVOVA NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6529 NAČIN A, VRIJEME PRODIRANJA PRI 1 µg/cm²/min) | | |
|---|---|---|
| Kemijska | Vrijeme prodiranja (min) | EN razred* |
| n-Heksan | > 480 | 6/6 |

* U skladu s normom EN 14325:2004

| OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE INFEKTIVNIH SREDSTAVA | Tychem® 2000 C -Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Ispitivanje | Način ispitivanja | EN razred* |
| Otpornost na prodiranje u krv i tjelesne tekućine pomoću sintetičke krvi | ISO 16603 | 6/6 |
| Otpornost na prodiranje uzročnika bolesti prenosivih krvlju uporabom Phi-X174 bakteriofaga | ISO 16604 | 6/6 |
| Otpornost na prodiranje zagađenih tekućina | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Otpornost na prodiranje biološki zaraženih aerosola | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Otpornost na prodiranje biološki zaražene prašine | ISO 22612 | 3/3 |

* U skladu s normom EN 14126:2003

| SVOJSTVA ŠAVA | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Način ispitivanja | Rezultat | EN razred* | Rezultat | EN razred* |
| Čvrstoća šava (EN ISO 13935-2) | > 125 N | 4/6 | > 125 N | 4/6 |

* U skladu s normom EN 14325:2004

Za dodatne informacije o pregradnim svojstvima, obratite se svojem dobavljaču ili DuPontu: dpp.dupont.com

RIZICI ZA KOJE JE PROIZVOD DIZAJNIRAN: Ova dodatna oprema pruža samo djelomičnu zaštitu tijeka i namjena joj je da štiti dijelova tijela izložene riziku. Dizajnirana je za zaštitu radnika od opasnih tvari ili osjetljivih proizvoda i procesa od zagađenja izazvanih ljudskim faktorom. Može se koristiti zasebno ili u kombinaciji s drugom osobnom zaštitnom opremom kako bi se povećala razina potrebne zaštite. Ovisno o kemijskoj toksičnosti i uvjetima izloženosti, obično se koristi za zaštitu od pojedinih organskih (Tychem® 6000 F) i anorganskih (Tychem® 2000 C) tekućina. Tkanine u ovoj dodatnoj opremi zadovoljile su sva ispitivanja prema normi EN 14126:2003 (zaštitna odjeća koja štiti od infektivnih sredstava). U uvjetima izloženosti, kako je definirano normom EN 14126:2003 i navedeno u gornjoj tablici, dobiveni rezultati pokazuju da materijali pružaju zaštitni sloj od infektivnih sredstva.

OGRANIČENJA UPOTREBE: Ova dodatna oprema i/ili tkanine nisu otporni na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ili potencijalno zapaljivog okruženja. Tyvek® se topi pri 135 °C, premaz za tkaninu topi se pri 98 °C. Moguće je da vrsta izloženosti biološkim opasnostima koja se ne podudara s razinom zategnutosti dodatne opreme može dovesti do biološkog zagađenja korisnika. U skladu s europskim standardom (EN 14605:2005 + A1:2009; vrsta PB[3-B] za zaštitnu kemijsku odjeću kategorije III: ova dodatna oprema nudi djelomičnu zaštitu tijela i nije prošla ispitivanje prskanjem niske razine za cijelo odijelo (EN ISO 17491-3:2008). Izlaganje određenim vrlo finim česticama, intenzivnom prskanju tekućina i opasnim tvarima može zahtijevati nošenje zaštitne opreme za cijelo tijelo (npr. kombinezona) već mehaničke čvrstoće i boljih pregradnih svojstava od onih koje nudi ova dodatna oprema. Koristnik prije upotrebe mora provjeriti jesu li reagens i odijelo kompatibilni. Radi veće zaštite i ostvarivanja potrebne zaštite u određenim primjenama, potrebno je ispod nositi cijelo zaštitno odijelo s omotanim manžetama, donjim dijelom nogavica i kapuljačom. Korisnik treba provjeriti je li omotavanje trakom moguće u slučaju primjene za koju se to zahtijeva. Za najbolje rezultate lijepljenja trake dijelovi trake trebaju se preklapati. Prilikom nošenja haljine sa dvostrukim manžetama 0290, korisnik mora osigurati da su pletene manžete pričvršćene na unutarnji rukav uvijek prekrivene tkaninom odjevnog predmeta i/ili odgovarajućim rukavicama. Unatoč dvostrukim manžetama, za pričvršćivanje rukavice s rukavom potrebno je lijepljenje. Traka se treba omotati uz poseban oprez tako da nema nabora u tkanini ili na traci jer ti nabori mogu djelovati kao kanali. Ove se haljine PL50 mogu koristiti sa ili bez petlje oko palca. Petlje oko palca ovih haljina trebale bi se koristiti samo sa dvostrukim rukavicama, gdje nositelj stavlja petlju oko palca ispod rukavice i drugu rukavicu treba nositi preko rukavice odijela. Za maksimalnu zaštitu mora se upotrijebiti lijepljenje vanjske rukavice na vanjski rukav. Provjerite da su vezice zaštitnih navlaka čizama od ove tkanine čvrsto zavezane i ne postoji rizik od saplitanja o njih. Usprkos potplatu s retardantom za klizanje na zaštitnim navlakama čizama, treba pripaziti da ne dođe do klizanja na mokrim površinama. Provjerite da navlake pružaju odgovarajući mehanički otpor na površini po kojoj će se hodati te da potplat nije oštećen. Potplat navlaka čizama ne zadržava tekućinu. Navlake pružaju ograničenu zaštitu od prskanja, nisu prikladne za hodanje ili stajanje u lokvama i moraju se nositi u kombinaciji s odgovarajućim cipelama otpornim na kemikalije. Ova dodatna oprema ne smije se koristiti u prisutnosti zapaljivih ili eksplozivnih atmosfera ili tijekom rukovanja zapaljivim ili eksplozivnim tvarima. Provjerite jeste li odabrali dodatnu opremu prikladnu za svoj posao. Za savjet se obratite svojem dobavljaču ili tvrtki DuPont. Korisnik je dužan sam napraviti analizu rizika na kojoj će temeljiti svoj odabir zaštitne opreme. Korisnik je dužan samostalno prosuditi koja mu kombinacija djelomične zaštitne opreme za tijelo i dodatne opreme (rukavice, čizme, respiratorna zaštitna oprema, itd.) odgovara, kao i koliko se dugo ta dodatna oprema može nositi na određenom poslu u skladu s njezinim zaštitnim performansama, habanjem i otpornosti na toplinu. Tvrtka DuPont ne preuzima nikakvu odgovornost za neispravnu upotrebu ove dodatne opreme.

PRIPREMA ZA UPOTREBU: U slučaju oštećenja, koje je malo vjerojatno, ne odijevajte dodatnu opremu.

POHRANA I PRIJEVOZ: Ova se dodatna oprema može odlagati na temperaturi između 15 do 25 °C na tamnom mjestu (kartonska kutija) bez izloženosti UV svjetlu. Tvrtka DuPont provela je na ovoj tkanini ispitivanja starenja. Zaključeno je da ove tkanine zadržavaju odgovarajuću fizikalnu čvrstoću tijekom razdoblja od 10 godina. Proizvod se prevozi i pohranjuje u izvornoj ambalaži.

ZBRINJAVANJE: Kombinezoni će se spaliti ili zakopati na kontroliranom odlagalištu bez utjecaja na okoliš. Zbrinjavanje zagađenih odjevnih predmeta regulirano je nacionalnim ili lokalnim propisima.

IZJAVA O USKLAĐENOSTI: Izjava o sukladnosti može se preuzeti na adresi: www.safespec.dupont.co.uk

## Additional information for other certification(s) independent of CE marking

Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

For the purpose of these instructions for use, all BS EN or BS EN ISO standards are identical to the EN or EN ISO standards, including the date of publication, mentioned in the English text of these user instructions.

Manufacturer:
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.
L-2984 Luxembourg

Importer of record:
Du Pont (U.K.) Limited
Kings Court, London Road
Stevenage, Hertfordshire
United Kingdom, SG1 2NG

Approved Body address:
SGS United Kingdom Limited
Rossmoor Business Park
Ellesmere Port, South Wirral
Cheshire, CH65 3EN

UK CA 0120

Eurasian Conformity (EAC) - Complies with Technical Regulations of the Customs Union TR TS 019/2011.
Евразийское соответствие (EAC) - Соответствует Техническому регламенту Таможенного союза TP TC 019/2011.

**Защитная Одежда**
EAC
**TP TC 019/2011***
Уровень Защиты
Tychem® 2000 C: КВО, ЩЗО, Пм, Нс, Нм, Вн, Ву*
Tychem® 6000 F: КК, ЩЗО, Пм, Нс, Нм, Вн, Ву*

РУССКИЙ

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВНУТРЕННЕЙ ЭТИКЕТКЕ 1 Товарный знак. 2 Производитель СИЗ. 3 Обозначение модели: СИЗ из материала, используемого для изготовления комбинезонов Tychem® 2000 C и 6000 F. В данной инструкции по применению представлена информация о СИЗ. 4 Маркировка CE: СИЗ для защиты отдельных частей тела соответствует требованиям к средствам индивидуальной защиты категории III Регламента (EU) 2016/425 Европейского Парламента и Совета Европейского Союза. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества, выданные организацией SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Финляндия), которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0598. 5 Подтверждение соответствия требованиям европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты. 6 Данные СИЗ обеспечивают частичную защиту тела в соответствии с требованиями европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты: EN 14605:2005 + A1 2009 (тип PB [3]). Также они соответствует требованиям стандарта EN 14126:2003 по типу PB [3-B]. 7 Страна происхождения. 8 Дата изготовления. 9 Легковоспламеняющийся материал. Беречь от огня. СИЗ данного типа и (или) материалы не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения 10 На графическом изображении размеров указываются измерения тела в сантиметрах и дюймах или футах и соответствующие буквенные обозначения. Снимите с себя мерки, измерьте длину стопы или руки и выберите правильный размер. 11 Пользователь должен ознакомиться с настоящей инструкцией по применению. 12 Не использовать повторно. 13 Информация о сертификации помимо маркировки CE и уполномоченного органа сертификации ЕС.

### ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИЗ.

| ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА МАТЕРИАЛА | | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|---|
| Испытание | Метод испытания | Результат | Класс по EN* | Результат | Класс по EN* |
| Стойкость к истиранию | EN 530 (метод 2) | > 1 500 циклов | 5/6** | > 2 000 циклов | 6/6** |
| Стойкость к образованию трещин при многократном изгибе | ISO 7854 (метод B) | > 5 000 циклов | 3/6** | > 1 000 циклов | 1/6** |
| Прочность на трапецеидальный разрыв | EN ISO 9073-4 | > 10 H | 1/6 | > 20 H | 2/6 |
| Прочность на разрыв при растяжении | EN ISO 13934-1 | > 100 H | 3/6 | > 100 H | 3/6 |
| Устойчивость к проколу | EN 863 | > 10 H | 2/6 | > 10 H | 2/6 |

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 ** Нагнетательный бак

| УСТОЙЧИВОСТЬ TYCHEM® 2000 C К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Химическое соединение | Показатель просачивания — класс по EN* | Показатель отталкивающих свойств — класс по EN* |
| Серная кислота (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Гидроксид натрия (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| O-ксилол | 3/3 | 3/3 |
| 1-бутанол | 3/3 | 2/3 |

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

| УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА TYCHEM® 6000 F К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Химическое соединение | Показатель просачивания — класс по EN* | Показатель отталкивающих свойств — класс по EN* |
| Серная кислота (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Гидроксид натрия (10 %) | 3/3 | 3/3 |
| O-ксилол | 3/3 | 3/3 |
| 1-бутанол | 3/3 | 3/3 |

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

| УСТОЙЧИВОСТЬ TYCHEM® 2000 C И ГЕРМЕТИЗИРОВАННЫХ ШВОВ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД A — ВРЕМЯ ПРОРЫВА НА 1 мкг/см²/мин) | | |
|---|---|---|
| Химическое соединение | Время прорыва (мин) | Класс по EN* |
| Серная кислота (98 %) | > 480 | 6/6 |

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

| УСТОЙЧИВОСТЬ TYCHEM® 6000 F И ГЕРМЕТИЗИРОВАННЫХ ШВОВ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД A — ВРЕМЯ ПРОРЫВА НА 1 мкг/см²/мин) | | |
|---|---|---|
| Химическое соединение | Время прорыва (мин) | Класс по EN* |
| H-гексан | > 480 | 6/6 |

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

| УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОНИКНОВЕНИЮ ВОЗБУДИТЕЛЕЙ ИНФЕКЦИЙ | Tychem® 2000 C — Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|
| Испытание | Метод испытания | Класс по EN* |
| Устойчивость к проникновению крови и биологических жидкостей (с использованием синтетической крови) | ISO 16603 | 6/6 |
| Устойчивость к проникновению переносимых кровью патогенных возбудителей (с использованием бактериофага Phi-X174) | ISO 16604 | 6/6 |
| Устойчивость к просачиванию зараженных жидкостей | EN ISO 22610 | 6/6 |
| Устойчивость к проникновению биологически зараженных распыляемых веществ | ISO/DIS 22611 | 3/3 |
| Устойчивость к проникновению биологически зараженной пыли | ISO 22612 | 3/3 |

* В соответствии со стандартом EN 14126:2003

| СВОЙСТВА ШВОВ | Tychem® 2000 C | | Tychem® 6000 F | |
|---|---|---|---|---|
| Метод испытания | Результат | Класс по EN* | Результат | Класс по EN* |
| Прочность швов (EN ISO 13935-2) | > 125 H | 4/6 | > 125 H | 4/6 |

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

Дополнительную информацию о степени барьерной защиты можно получить у поставщика или в компании DuPont: dpp.dupont.com

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ. Данные СИЗ предназначены для обеспечения защиты отдельных частей тела от определенных рисков. Они предназначены для защиты пользователя от опасных веществ или продуктов и процессов от загрязнения при контакте с людьми. Эти и другие средства индивидуальной защиты могут использоваться вместе или по отдельности в зависимости от требуемого уровня защиты. В зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия, СИЗ обычно применяются для защиты от органических (Tychem® 6000 F) и неорганических (Tychem® 2000 C) жидкостей. Материалы, используемые для изготовления СИЗ, прошли все испытания по стандарту EN 14126:2003 (одежда для защиты от инфекционных веществ). Испытание было проведено в условиях воздействия, определенных в стандарте EN 14126:2003 и приведенных в таблице выше; полученные результаты позволяют сделать вывод, что материалы обеспечивают надежную барьерную защиту от инфекционных агентов.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ. СИЗ данного типа и (или) материалы не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения Сам материал Tyvek® плавится при температуре 135°C, а покрытия материала — при 98°C. Нахождение в условиях биологического риска, не соответствующих уровню непроницаемости СИЗ, может привести к биологическому заражению пользователя. В соответствии с требованиями европейского стандарта (EN 14605:2005 + A1 2009; тип PB [3-B]) в отношении костюмов химической защиты данные СИЗ обеспечивают защиту отдельных частей тела. Испытание струей жидкости комбинезона в целом (EN ISO 17491-3:2008) не проводилось. Воздействие определенных особо мелких частиц или интенсивное воздействие распыляемых или разбрызгиваемых опасных жидких веществ может потребовать применения средств индивидуальной защиты, обеспечивающих полную защиту тела (например, комбинезоны) с более высоким уровнем механической прочности и барьерной защиты, чем у предлагаемых СИЗ. Перед применением пользователь должен удостовериться, что СИЗ может быть использован для защиты от конкретного реагента. Для повышения степени защиты (для некоторых видов применения) необходимо герметизировать манжеты рукавов и штанин находящегося под СИЗ комбинезона, а также его капюшон при помощи клейкой ленты. Пользователь должен убедиться, что при необходимости (в зависимости от типа работ) возможна их плотная герметизация клейкой лентой. Для оптимальной герметизации используйте короткие отрезки клейкой ленты (около 10 см) и наклеивайте их внахлест. Надевая халат 0290 с двойными манжетами, следует убедиться, что внутренние трикотажные манжеты всегда закрыты материалом одежды и

(или) соответствующими перчатками. Несмотря на двойные манжеты, для обеспечения плотного соединения перчатки с рукавом следует использовать клейкую ленту. При использовании клейкой ленты позаботьтесь о том, чтобы ни на материале, ни на ленте не образовались складки, так как через них могут проникать различные вещества. Халат PL50 может использоваться с петлями для больших пальцев или без них. Петли для больших пальцев могут быть использованы только с двойными перчатками. Они надеваются на большие пальцы рук, одетых в перчатки, при этом вторую пару перчаток следует надевать поверх рукава халата. Для максимальной защиты необходимо примотать клейкой лентой внешнюю перчатку к рукаву на стыке. Убедитесь, что тесемки на высоких бахилах, изготовленных из данных материалов, надежно завязаны. В противном случае пользователь может споткнуться и упасть. Несмотря на противоскользящую подошву высоких бахил, пользователь должен соблюдать осторожность, особенно при ходьбе по мокрой поверхности. В противном случае он может поскользнуться. Убедитесь в отличном сцеплении высоких бахил с поверхностью, по которой вы ходите, а также удостоверьтесь, что подошва не повреждена. Через подошву высоких бахил может просачиваться жидкость. Высокие бахилы не обладают достаточным уровнем защиты при распылении жидкости, поэтому в них запрещается ходить по поверхности с разбрызганной жидкостью или стоять в местах ее скопления. Их следует носить вместе с обувью, стойкой к воздействию химических реагентов. Запрещено расстегивать или снимать данные СИЗ при наличии в среде легковоспламеняемых или взрывоопасных веществ и во время работы с ними. Убедитесь, что характеристики указанных СИЗ соответствуют требованиям, предъявляемым к выполняемой работе. За консультациями обращайтесь к поставщику или в компанию DuPont. Пользователь должен оценить степени риска и выбрать соответствующее СИЗ. Пользователь должен самостоятельно принять решение о правильности сочетания частично защищающего тело СИЗ и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и др.), а также о продолжительности использования одного и того же СИЗ для конкретной работы с учетом его защитных характеристик, удобства ношения и тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет ответственности за неправильное применение СИЗ.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ. Перед началом эксплуатации провести осмотр на предмет повреждений. В случае выявления дефектов (что маловероятно) не используйте СИЗ.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА. СИЗ могут храниться при температуре 15–25°C в темном месте (например, картонной коробке), защищенном от попадания ультрафиолетовых лучей. Испытания на старение проведенные компанией DuPont показали, что материалы могут сохранять свои физические свойства на протяжении 10 лет. Транспортировка и хранение изделия должны осуществляться в оригинальной упаковке.

УТИЛИЗАЦИЯ. СИЗ могут быть утилизированы путем сжигания или захоронения на контролируемых полигонах без ущерба для окружающей среды. Утилизация зараженной одежды регулируется национальным или местным законодательством.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ. Декларацию о соответствии можно загрузить на странице www.safespec.dupont.co.uk

| Размеры тела в см | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | **Размер** | **Обхват груди в см** | **Рост в см** | |
| Tychem® 2000 C халат<br>Tychem® 6000 F халат | SM/MD | 84-100 | 162-176 | |
| | LG/2XL | 100-124 | 174-194 | |
| | 3XL/5XL | 124-150 | 190-220 | |
| Tychem® 2000 C фартук<br>Tychem® 6000 F фартук | **Универсальный размер (ширина фартука)** | 84-132 (70) | 162-200 (108) | |
| Tychem® 2000 C нарукавник<br>Tychem® 6000 F нарукавник | **Универсальный** | **Длина в см** | **Диаметр отверстия для верхней части руки в см** | **Диаметр отверстия для кисти руки в см** |
| | | 50 | 13-25 (эластичное) | 10-15 (эластичное) |
| Tychem® 2000 C бахил*<br>Tychem® 6000 F бахил* | **Универсальный** | | **Макс. размер обуви, которую можно носить с бахилами (мужской размер обуви, Великобритания)** | |
| | | | 45 (11) | |
| Tychem® 6000 F Капюшон* | **Универсальный** | | **Ширина капюшона в см (низ спереди)** | **Высота капюшона в см (по центру спереди)** |
| | | | 42 | 29 |

* Бахилы и Капюшон не подлежат сертификации по ТР ТС 019/2011. Требования ТР ТС 019/2011 к маркировке на данные продукты не распространяются. Защитные свойства данных продуктов не подтверждаются сертификатами/декларациями по ТР ТС 019/2011.

Дюпон де Немур (Люксембург) С.а.р.л.
Ру Женераль Паттон
L-2984 Люксембург

**dpp.dupont.com**

**EUROPE, MIDDLE EAST & AFRICA**
**DuPont Personal Protection**
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.
L-2984 Luxembourg
T. +352 3666 5111

**UNITED STATES**
Customer Service
1-800-931-3456

**ASIA PACIFIC**

**Australia**
ppe.dupont.com.au
www.dupont.com.au
www.safespec.dupont.asia

**Hong Kong**
ppe.dupont.hk
www.dupont.hk
www.safespec.dupont.cn

**Indonesia**
www.safespec.dupont.asia

**Korea**
ppe.dupont.co.kr
www.dupont.co.kr
www.safespec.dupont.co.kr

**New Zealand**
ppe.dupont.com.au
www.dupont.co.nz
www.safespec.dupont.asia

**Singapore**
ppe.dupont.com.sg
www.dupont.com.sg
www.safespec.dupont.asia

**Thailand**
www.safespec.dupont.asia

**China**
ppe.dupont.cn
www.dupont.cn
www.safespec.dupont.cn

**India**
ppe.dupont.co.in
www.dupont.co.in
www.safespec.dupont.co.in

**Japan**
ppe.dupont.co.jp
www.dupont.co.jp
www.tyvek.co.jp/pap

**Malaysia**
www.dupont.com.my
www.safespec.dupont.asia

**Philippines**
www.dupont.ph
www.safespec.dupont.asia

**Taiwan**
www.dupont.com.tw
www.safespec.dupont.asia

**Vietnam**
www.safespec.dupont.asia

**LATIN AMERICA**

**Argentina**
Servicio al cliente:
www.dupont.com.ar
www.safespec.dupont.com.ar

**Brasil**
Atendimento ao cliente:
www.dupont.com.br
www.safespec.dupont.com.br

**Colombia**
Servicio al cliente:
www.dupont.com.co
www.safespec.dupont.co

**México**
Servicio al cliente:
www.dupont.mx
www.safespec.dupont.mx